

376D0626

14.8.76

Επίσημη Έφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων

Άριθ. Ν 222/1

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 21ης Ιουνίου 1976

περί της προσωρινής εφαρμογής της πέμπτης διεθνούς συμφωνίας για τον κασσίτερο
(76/626/ΕΟΚ)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τή συνθήκη περί ιδρύσεως της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 113,

τή σύσταση της Έπιτροπής,

Έκτιμώντας:

ότι η Κοινότητα συμμετέχει στην τέταρτη διεθνή συμφωνία για τον κασσίτερο·

ότι, σύμφωνα με την απόφαση του Συμβουλίου της 29ης Απριλίου 1976, η Κοινότητα υπέγραψε, την ίδια ημέρα, την πέμπτη διεθνή συμφωνία για τον κασσίτερο, με την επιφύλαξη της συνάψεώς της·

ότι η Κοινότητα πρέπει να κοινοποιήσει ότι έχει την πρόθεση να εγκρίνει τη συμφωνία, ώστε να δύναται να την εφαρμόσει προσωρινά, εν αναμονή της ολοκλήρωσεως των εσωτερικών διαδικασιών, που είναι αναγκαίες για τη σύναψη της συμφωνίας,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

Άρθρο 1

Σύμφωνα με το άρθρο 48 της πέμπτης διεθνούς συμφωνίας για τον κασσίτερο, η Κοινότητα θα καταθέ-

σει πρό της 1ης Ιουλίου 1976, στο Γενικό Γραμματέα των Ηνωμένων Εθνών, την κοινοποίηση που προσαρτάται στην παρούσα απόφαση, ή οποία αναφέρει ότι η Κοινότητα έχει την πρόθεση να εγκρίνει τη συμφωνία και ότι θα θεωρείται προσωρινά συμβαλλόμενο μέρος στη συμφωνία, όταν αυτή αρχίσει να ισχύει προσωρινά σύμφωνα με το άρθρο 50.

Το κείμενο της συμφωνίας προσαρτάται στην παρούσα απόφαση.

Άρθρο 2

Ο Πρόεδρος του Συμβουλίου εξουσιοδοτείται να όρισει το αρμόδιο πρόσωπο να καταθέσει την κοινοποίηση αυτή στο Γενικό Γραμματέα του Οργανισμού Ηνωμένων Εθνών.

Έγινε στο Λουξεμβούργο, στις 21 Ιουνίου 1976.

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

J. HAMILIUS

ΚΟΙΝΟΠΟΙΗΣΗ

προθέσεως ἐγκρίσεως τῆς πέμπτης διεθνoῦς συμφωνίας γιά τόν κασσίτερο

Δέν θά εἶναι δυνατή ἡ περάτωση τῶν θεσμικῶν διαδικασιῶν, πού προβλέπονται στό ἄρθρο 48 τῆς συμφωνίας, ἀπό τήν Εὐρωπαϊκή Οἰκονομική Κοινότητα, πρό τῆς 1ης Ἰουλίου 1976.

Γι' αὐτό, σύμφωνα μέ τό ἐν λόγω ἄρθρο, ἡ Κοινότης προβαίνει στήν παρούσα κοινοποίηση τῆς προθέσεως της νά ἐγκρίνει τή συμφωνία. Καταθέτοντας τήν κοινοποίηση αὕτη, ἡ Κοινότης θά θεωρηθεῖ προσωρινά συμβαλλόμενο μέρος στήν ἐν λόγω συμφωνία μέ ὅλα τά δικαιώματα καί τίς ὑποχρεώσεις πού προκύπτουν ἀπό αὕτη, ὅταν αὕτη θά ἀρχίσει νά ἰσχύει προσωρινά σύμφωνα μέ τό ἄρθρο 50 τῆς συμφωνίας, ἕως ὅτου τό Συμβούλιο τῶν Εὐρωπαϊκῶν Κοινοτήτων λάβει ὁριστική ἀπόφαση ἐπί τοῦ θέματος.

ΠΕΜΠΤΗ ΔΙΕΘΝΗΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΓΙΑ ΤΟΝ ΚΑΣΣΙΤΕΡΟ

ΠΡΟΟΙΜΙΟ

ΟΙ ΣΥΜΜΕΤΕΧΟΥΣΕΣ ΧΩΡΕΣ,

Αναγνωρίζοντας:

- α) τη σημαντική ενίσχυση που οι συμφωνίες για προϊόντα δύνανται να προσφέρουν στην οικονομική ανάπτυξη, ιδίως στις αναπτυσσόμενες χώρες παραγωγής, συμβάλλοντας στην εξασφάλιση της σταθερότητας των τιμών και της κανονικής ανάπτυξεως των εσόδων από τις εξαγωγές, και των αγορών πρώτων ύλων,
- β) τα κοινά και αλληλεξαρτώμενα συμφέροντα των χωρών παραγωγής και των χωρών καταναλώσεως, καθώς και την αξία μιας συνεχούς συνεργασίας μεταξύ τους, για να επιτύχουν τούς σκοπούς και να τηρήσουν τις αρχές των Ήνωμένων Έθνών και της Διασκέψεως των Ήνωμένων Έθνών επί του Έμποριού και της Αναπτύξεως και να επιλύσουν τα σχετικά με τον κασσίτερο προβλήματα με μία διεθνή συμφωνία για τό προϊόν, λαμβανομένου υπόψη του ρόλου που δύναται να παίξει η διεθνής συμφωνία για τον κασσίτερο στην καθιέρωση μιας νέας διεθνούς οικονομικής τάξεως,
- γ) την εξαιρετική σπουδαιότητα του κασσίτερου για πολλές χώρες, των οποίων η οικονομία εξαρτάται σημαντικά από την ύπαρξη εθνικών και δικαίων προϋποθέσεων για την παραγωγή, την κατανάλωση ή το εμπόριο του κασσίτερου,
- δ) την ανάγκη να προστατεύσουν και να τονώσουν την εύρωστια και την επέκταση της βιομηχανίας του κασσίτερου, ιδίως στις αναπτυσσόμενες χώρες παραγωγής και να εξασφαλίσουν επαρκή εφοδιασμό σε κασσίτερο για τη διαφύλαξη των συμφερόντων των καταναλωτών,
- ε) τη σπουδαιότητα που έχει για τις χώρες που παράγουν κασσίτερο, η διατήρηση και η αύξηση της αγοραστικής δυνάμεώς τους για τις εισαγωγές, και
- στ) τό ενδιαφέρον που υπάρχει για την αύξηση της αποτελεσματικότητας της χρήσεως του κασσίτερου τόσο στις αναπτυσσόμενες χώρες, όσο και στις εκβιομηχανισμένες χώρες, ώστε να ενισχυθεί η διατήρηση των παγκοσμίων αποθεμάτων κασσίτερου,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ:

ήδύναντο να δημιουργήσουν πλεονάσματα ή έλλειψη κασσίτερου, προβλεπόμενα ή πραγματικά,

ΚΕΦΑΛΑΙΟ Ι

ΑΝΤΙΚΕΙΜΕΝΟ

Άρθρο 1

Αντικείμενο

Η παρούσα συμφωνία έχει ως αντικείμενο:

- α) να αποκαταστήσει ισορροπία μεταξύ της παγκόσμιας παραγωγής και καταναλώσεως κασσίτερου και να μετριάσει τις σοβαρές δυσκολίες που θά

- β) να εμποδίσει υπερβολικές διακυμάνσεις της τιμής του κασσίτερου και των εσόδων που προέρχονται από την εξαγωγή του,

- γ) να λάβει τά μέτρα, τά όποια συμβάλλουν στην αύξηση των εσόδων που εισπράττουν από τις εξαγωγές του κασσίτερου οι χώρες παραγωγής, ιδίως οι αναπτυσσόμενες χώρες, κατά τρόπο ώστε να παρασχεθούν στις χώρες αυτές οι πόροι που απαιτούνται για την επιτάχυνση της οικονομικής αναπτύξεώς τους και της κοινωνικής εξελίξεώς τους, λαμβανομένων συγχρόνως υπόψη των συμφερόντων των καταναλωτών,

- δ) νά ἐξασφαλίσαι συνθήκες πού νά ἐπιτρέπουν τήν ἐπίτευξη δυναμικοῦ καί αὐξανόμενου ρυθμοῦ παραγωγῆς κασσίτερου μέ δόση ἔσοδα ἀποδοτικά γιά τούς παραγωγούς, πού συμβάλλουν στήν ἐξασφάλιση ἐπαρκοῦς ἐφοδιασμοῦ σέ τιμές δίκαιες γιά τούς καταναλωτές καί μακροπρόθεσμης ἰσορροπίας μεταξύ τῆς παραγωγῆς καί τῆς καταναλώσεως,
- ε) νά ἐμποδίσαι ἐκτεταμένη ἀνεργία ἢ ὑποαπασχόληση καί ἄλλες σοβαρές δυσκολίες, πού θά ἡδύναντο νά δημιουργήσῃ μία διατάραξη τῆς ἰσορροπίας μεταξύ προσφορᾶς καί ζητήσεως τοῦ κασσίτερου,
- στ) νά εὐνοήσῃ τήν ἐπέκταση τῶν χρήσεων τοῦ κασσίτερου καί τή βελτίωση τῆς ἐπὶ τόπου κατεργασίας, ἰδιαίτερα στίς ἀναπτυσσόμενες χώρες παραγωγῆς,
- ζ) ὅταν ἐμφανίζεται ἡ ὑπάρχει κίνδυνος νά ἐμφανισθεῖ ἔλλειψη κασσίτερου, νά λαμβάνονται μέτρα μέ σκοπό τήν ἐξασφάλιση αὐξήσεως τῆς παραγωγῆς κασσίτερου καί δίκαιη κατανομή τοῦ μεταλλικοῦ κασσίτερου, οἷτως ὥστε νά μετριαστοῦν οἱ σοβαρές δυσκολίες, πού θά ἡδύναντο νά συναντήσουν οἱ χώρες καταναλώσεως,
- η) ὅταν ἐμφανίζεται ἡ ὑπάρχει κίνδυνος νά ἐμφανισθεῖ πλεόνασμα κασσίτερου, νά λαμβάνονται μέτρα γιά τή μετρίαση τῶν σοβαρῶν δυσκολιῶν, πού θά ἡδύναντο νά συναντήσουν οἱ χώρες παραγωγῆς,
- θ) νά ἐξετάζῃ τήν, ὑπό τῶν κυβερνήσεων, ἐκκαθάριση τῶν ἀποθεμάτων κασσίτερου, πού ἔχουν συγκεροτηθεῖ γιά μὴ ἐμπορικούς σκοπούς καί νά λαμβάνει μέτρα ἐπιτρέποντα τήν ἀποφυγή κάθε ἀβεβαιότητος καί δυσκολίας, πού ὑπάρχει κίνδυνος νά ἐμφανισθοῦν,
- ι) νά λαμβάνει συνεχῶς ὑπόψη τήν ἀνάγκη ἀξιοποιήσεως καί ἐκμεταλλεύσεως νέων κοιτασμάτων κασσίτερου καί, χάρις, μεταξύ ἄλλων, στά μέσα τεχνικῆς καί οἰκονομικῆς βοήθειας τοῦ Ὁργανισμοῦ Ἠνωμένων Ἐθνῶν καί ἄλλων ὁργανώσεων πού ἀνήκουν στό σύστημα τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν, νά προωθεῖ τίς πλέον ἀποτελεσματικές μεθόδους ἐξορύξεως, ἐμπλουτισμοῦ καί κατεργασίας τῶν μεταλλευμάτων κασσίτερου,
- ια) νά προωθεῖ τήν ἀνάπτυξη τῆς ἀγορᾶς κασσίτερου ἐντός τῶν ἀναπτυσσόμενων χωρῶν παραγωγῆς ὥστε νά τούς ἐπιτρέπει νά παίξουν σπουδαιότερο ρόλο στήν ἐμπορία τοῦ κασσίτερου,
- ιβ) νά συνεχίσῃ τό ἔργο πού ἀνέλαβε τό Διεθνές Συμβούλιο Κασσίτερου δυνάμει τῆς τέταρτης διεθνούς συμφωνίας γιά τόν κασσίτερο (πού καλεῖται στό ἐξῆς «τέταρτη συμφωνία») καί τῶν συμφωνιῶν πού προηγήθησαν αὐτῆς.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ II

ΟΡΙΣΜΟΙ

Ἄρθρο 2

Ὁρισμοί

Γιά τούς σκοπούς τῆς παρούσης συμφωνίας, νοεῖται ὡς:

Κασσίτερος, ὁ μεταλλικός κασσίτερος ἢ κάθε ἄλλος διυλισμένος κασσίτερος, ἢ ὁ κασσίτερος πού περιέχεται σέ «ἐμπλουτίσματα» ἢ σέ μετάλλευμα κασσίτερου πού ἐξορύσσεται ἀπό τό φυσικό κοίτασμά του. Κατά τήν ἔννοια τοῦ ὁρισμοῦ αὐτοῦ, ὡς «μετάλλευμα» θεωρεῖται τό μὴ περιέχον: α) τήν ὕλη ἢ ὁποία ἐξορύσσεται ἀπό τό κοίτασμα γιά σκοπό διάφορο ἀπό τήν κατεργασία του, β) τήν ὕλη ἢ ὁποία ἀφαιρεῖται κατά τή διάρκεια τῆς κατεργασίας.

Μεταλλικός κασσίτερος, ὁ διυλισμένος κασσίτερος καλῆς ἐμπορικῆς ποιότητος μέ βαθμό καθαρότητος ὄχι μικρότερο τοῦ 99,75%.

Ρυθμιστικό Ἀπόθεμα, τό ρυθμιστικό ἀπόθεμα πού συγκροτεῖται καί ἀποτελεῖ ἀντικείμενο διαχειρίσεως σύμφωνα μέ τίς διατάξεις τοῦ κεφαλαίου X τῆς παρούσης συμφωνίας.

Κατεχόμενος μεταλλικός κασσίτερος, τό ἐνεργητικό σέ μεταλλικό κασσίτερο τοῦ ρυθμιστικοῦ ἀποθέματος, συμπεριλαμβανομένου τοῦ μεταλλικοῦ κασσίτερου, πού ἔχει ἀγορασθεῖ γιά τό ρυθμιστικό ἀπόθεμα, ἀλλά δέν ἔχει ἀκόμη παραληφθεῖ, καί ἐξαιρουμένου τοῦ μετάλλου, πού ἔχει πωληθεῖ ἀπό τό διευθυντή τοῦ ρυθμιστικοῦ ἀποθέματος, ἀλλά δέν ἔχει ἀκόμη παραδοθεῖ.

Τόννος, ὁ μετρικός τόννος, δηλαδή 1 000 χιλιόγραμμα.

Περίοδος ἐλέγχου, περίοδος τήν ὁποία τό Συμβούλιο ἐκήρυξε περίοδο ἐλέγχου καί γιά τήν ὁποία ἔχει καθορισθεῖ μία συνολικὴ ποσότητα ἐγκεκριμένων ἐξαγωγῶν.

Τρίμηνο, μία τριμηνιαία περίοδος πού ἀρχίζει τήν 1η Ἰανουαρίου, τήν 1η Ἀπριλίου, τήν 1η Ἰουλίου ἢ τήν 1η Ὀκτωβρίου.

Καθαρές ἐξαγωγές, ἡ ποσότητα ἢ ὁποία ἐξάγεται ὑπό τίς περιστάσεις πού ἀναφέρονται στό μέρος I τοῦ παραρτήματος Γ τῆς παρούσης συμφωνίας, πλὴν τῆς εἰσαγόμενης ποσότητος πού καθορίζεται σύμφωνα μέ τό μέρος II τοῦ ἐν λόγω παραρτήματος.

Συμμετέχουσα Χώρα, χώρα τῆς ὁποίας ἡ Κυβέρνηση ἔχει ἐπικυρώσει, ἐγκρίνει ἢ ἀποδεχθεῖ τήν παρούσα συμφωνία, ἢ ἔχει προσχωρήσει σ' αὐτήν, ἢ ἔχει κοινοποιήσει τήν πρόθεσή της νά ἐπικυρώσει, νά ἐγκρίνει ἢ νά ἀποδεχθεῖ τήν παρούσα συμφωνία, ἢ νά προσχω-

ρήσει σ' αυτήν, ή η επικράτεια ή οι επικράτειες των οποίων ισχύει ή χωριστή συμμετοχή, σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 53, ή ανάλογα με τις περιστάσεις, ή κυβέρνηση της χώρας αυτής ή της επικράτειας αυτής ή των ιδίων αυτών επικρατειών ή οργανισμός εκ των αναφερομένων στο άρθρο 54.

Χώρα παραγωγής, συμμετέχουσα χώρα την οποία το Συμβούλιο εκήρυξε, με τη συγκατάθεσή της, χώρα παραγωγής.

Χώρα καταναλώσεως, συμμετέχουσα χώρα την οποία το Συμβούλιο εκήρυξε, με τη συγκατάθεσή της, ως χώρα καταναλώσεως.

Συνεισφέρουσα χώρα, συμμετέχουσα χώρα ή οποία κατέχει συνεισφορές εντός του ρυθμιστικού αποθέματος.

Απλή πλειοψηφία, ή πλειοψηφία που συγκεντρώνεται όταν μία πρόταση υποστηρίζεται από την πλειοψηφία των συμμετεχουσών χωρών που ἐψήφισαν.

Απλή κατανεμημένη πλειοψηφία, ή πλειοψηφία που συγκεντρώνεται, όταν μία πρόταση υποστηρίζεται συγχρόνως τόσο από την πλειοψηφία των χωρών παραγωγής που ἐψήφισαν, όσο και από την πλειοψηφία των χωρών καταναλώσεως που ἐψήφισαν.

Κατανεμημένη πλειοψηφία δύο τρίτων, ή πλειοψηφία που συγκεντρώνεται, όταν μία πρόταση υποστηρίζεται συγχρόνως, τόσο από την πλειοψηφία των δύο τρίτων των χωρών παραγωγής που ἐψήφισαν, όσο και από την πλειοψηφία των δύο τρίτων των χωρών καταναλώσεως που ἐψήφισαν.

Έναρξη ισχύος, εκτός των περιπτώσεων που η έκφραση διευκρινίζεται κατ' άλλο τρόπο, ή αρχική έναρξη ισχύος της παρούσης συμφωνίας, είτε είναι προσωρινή, κατά το άρθρο 50, είτε οριστική κατά το άρθρο 49.

Οικονομικό έτος, ή έτησια περίοδος ή οποία αρχίζει την 1η Ιουλίου και τελειώνει την 30ή Ιουνίου του επομένου έτους.

Μία σύνοδος, δύναται να περιλαμβάνει μία ή περισσότερες συνεδριάσεις του Συμβουλίου.

ΤΟ ΔΙΕΘΝΕΣ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΚΑΣΣΙΤΕΡΟΥ : ΚΑΤΑΣΤΑΤΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

ΚΕΦΑΛΑΙΟ III

ΜΕΛΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

Άρθρο 3

Τό Συμβούλιο

α) Τό Διεθνές Συμβούλιο Κασσίτερου (καλούμενο στο εξής τό Συμβούλιο), που έχει ιδρυθεί σύμφωνα με τους όρους των προηγούμενων διεθνών συμφωνιών για τον κασσίτερο, θά εξακολουθήσει να υπάρχει, με τη σύνθεση, τις εξουσίες και τὰ καθήκοντα, που προβλέπονται από την πέμπτη διεθνή συμφωνία για τον κασσίτερο, για να εξασφαλίζει την εφαρμογή των διατάξεων της εν λόγω συμφωνίας.

β) Τό Συμβούλιο έχει την έδρα του στο Λονδίνο, εκτός αν αποφασίσει διαφορετικά.

Άρθρο 4

Συμμετοχή στο Συμβούλιο

α) Τό Συμβούλιο αποτελείται από όλες τις συμμετέχουσες χώρες.

β) i) Κάθε συμμετέχουσα χώρα αντιπροσωπεύεται στο Συμβούλιο από ένα εκπρόσωπο και κάθε χώρα δύναται να όρίσει αναπληρωματικούς εκπροσώπους και συμβούλους για να μετέχουν στις συνόδους του Συμβουλίου.

ii) Ο αναπληρωματικός εκπρόσωπος είναι εξουσιοδοτημένος να ενεργεί και να ψηφίζει εξ ονόματος του εκπροσώπου σε περίπτωση απουσίας αυτού ή σε άλλες ειδικές περιστάσεις.

γ) Κάθε συμμετέχουσα χώρα αποτελεί ένα μόνο μέλος του Συμβουλίου, εκτός της προβλεπόμενης στο άρθρο 53 εξαιρέσεως.

Άρθρο 5

Κατηγορίες συμμετεχόντων

α) Κάθε μέλος του Συμβουλίου κηρύσσεται από τό Συμβούλιο, με τη συγκατάθεση της ενδιαφερόμενης χώρας, ως χώρα παραγωγής ή καταναλώσεως όσο τό δυνατό συντομότερα μετά την ειδοποίηση του Συμβουλίου από τό Γενικό Γραμματέα του Οργανισμού Ηνωμένων Έθνών ότι τό εν λόγω μέλος κατέθεσε τό έγγραφό του κυρώσεως, εγκρίσεως, αποδοχής ή προσχωρήσεως, σύμφωνα με τό άρθρο 48 ή τό άρθρο 52, ή την κοινοποίηση της προθέσεώς του να κυρώσει, εγκρίνει ή αποδεχθεί

τὴν παρούσα συμφωνία, ἢ νὰ προσχωρήσει σ' αὐτή, σύμφωνα μέ τό ἄρθρο 50 ἢ τό ἄρθρο 52.

6) Ἡ κατάταξη σέ χώρες παραγωγῆς ἢ καταναλώσεως γίνεται ἀντίστοιχα βάσει τῆς ἐγχώριας μεταλλευτικῆς παραγωγῆς καί τῆς καταναλώσεως τοῦ μεταλλικοῦ κασσίτερου, ἐξυπακουμένου ὅτι:

i) ἡ κατάταξη μιᾶς χώρας παραγωγῆς, ἢ ὁποία εἶναι σημαντική καταναλώτρια μεταλλικοῦ κασσίτερου προερχόμενου ἀπό τήν ἐγχώρια μεταλλευτική παραγωγή της, γίνεται μέ τή συγκατάθεση τῆς χώρας αὐτῆς, βάσει τῶν ἐξαγωγῶν της σέ κασσίτερο,

ii) ἡ κατάταξη μιᾶς χώρας καταναλώσεως τῆς ὁποίας ἡ ἐγχώρια μεταλλευτική παραγωγή ἀντιπροσωπεύει σημαντική ἀναλογία τοῦ κασσίτερου πού καταναλίσκει, γίνεται μέ τή συγκατάθεση τῆς χώρας αὐτῆς, βάσει τῶν εἰσαγωγῶν της σέ κασσίτερο.

γ) Στά ἔγγραφα κυρώσεως, ἐγκρίσεως, ἀποδοχῆς ἢ προσχωρήσεως ἢ στήν κοινοποίηση τῆς προθέσεώς της νὰ κυρώσει, ἐγκρίνει ἢ ἀποδεχθεῖ τή συμφωνία, ἢ νὰ προσχωρήσει σ' αὐτή, κάθε κυβέρνηση δύναται νὰ γνωστοποιήσει σέ ποιά κατηγορία, μεταξύ τῶν χωρῶν πού συμμετέχουν, κρίνει ὅτι πρέπει νὰ ἀνήκει.

δ) Στήν πρώτη τακτική σύνοδο πού θά συγκαλέσει μετά τήν ἔναρξη τῆς ἰσχύος τῆς παρούσης συμφωνίας, τό Συμβούλιο θά λάβει τίς ἀποφάσεις πού εἶναι ἀναγκαῖες γιά τήν ἐφαρμογή τοῦ παρόντος ἄρθρου, μέ τήν πλειοψηφία τῶν συμμετεχουσῶν χωρῶν πού ἐψηφισαν, οἱ ὁποῖες παρατίθενται στό παράρτημα Α καί τήν πλειοψηφία τῶν συμμετεχουσῶν χωρῶν πού ἐψηφισαν, οἱ ὁποῖες παρατίθενται στό παράρτημα Β, ἐνῶ ἡ καταμέτρηση γίνεται χωριστά καί τά δικαιώματα ψήφου εἶναι ἐκεῖνα, πού προσδιορίζονται στά παραρτήματα Α καί Β τῆς παρούσης συμφωνίας, ἐξυπακουμένου ὅτι, ὡς πρός τό σημεῖο αὐτό, οἱ διατάξεις τοῦ ἄρθρου 13, δέν ἐφαρμόζονται.

Ἄρθρο 6

Ἀλλαγὴ κατηγορίας

α) Ὄταν μία συμμετέχουσα χώρα μεταπηδᾷ ἀπό τήν κατάσταση τῆς χώρας καταναλώσεως στήν κατάσταση τῆς χώρας παραγωγῆς ἢ ἀντίστροφα, τό Συμβούλιο, κατόπιν αἰτήσεως τῆς ἐν λόγω χώρας, ἢ κατόπιν ἰδίας πρωτοβουλίας καί μέ τή συγκατάθεση τῆς χώρας αὐτῆς, λαμβάνει ὑπόψη τή νέα αὐτή κατάσταση καί προσδιορίζει τήν ποσότητα ἢ τό ποσοστό τό ὁποῖο θά ἐφαρμοζόταν γιά τούς σκοπούς τῶν σχετικῶν παραρτημάτων τῆς παρούσης συμφωνίας.

6) Τό Συμβούλιο ὁρίζει τήν ἡμερομηνία τῆς ἐνάρξεως ἰσχύος τῆς ποσότητος ἢ τοῦ ποσοστοῦ, εἴτε ἀμφοτέρων, τά ὁποῖα ἀπεφάσισε σύμφωνα μέ τό παρὸν ἄρθρο παράγραφος α).

γ) Ἀπό τήν ὁρισθεῖσα ὑπό τοῦ Συμβουλίου ἡμερομηνία, δυνάμει τῆς παραγράφου 6) τοῦ παρόντος ἄρθρου, ἡ ἐνδιαφερόμενη συμμετέχουσα χώρα παύει νὰ ἀπολαύει τῶν δικαιωμάτων καί προνομίων ἢ νὰ δεσμεύεται ἀπό τίς ὑποχρεώσεις, τίς ὁποῖες ἡ παρούσα συμφωνία ἀναγνωρίζει ἢ ἐπιβάλλει στίς χώρες τῆς κατηγορίας στήν ὁποία ἀνήκε προηγουμένως, ἐξαιρουμένων τῶν μὴ ἐκπληρωθεισῶν οἰκονομικῶν ἢ ἄλλων ὑποχρεώσεων, μέ τίς ὁποῖες εἶχε δεσμευθεῖ στό πλαίσιο τῆς προηγούμενης κατηγορίας της, ἐνῶ ἀπολαύει τῶν δικαιωμάτων καί προνομίων καί δεσμεύεται ἀπό ὅλες τίς ὑποχρεώσεις, τίς ὁποῖες ἡ παρούσα συμφωνία ἀναγνωρίζει ἢ ἐπιβάλλει στίς χώρες τῆς κατηγορίας στήν ὁποία ἡ ἐν λόγω χώρα ἀνήκει στό ἐξῆς, ἐξυπακουμένου ὅτι:

i) ἂν, συνεπεία ἀλλαγῆς κατηγορίας, μία χώρα παραγωγῆς γίνῃ χώρα καταναλώσεως, διατηρεῖ ἐξ ἴσου τό δικαίωμα νὰ συμμετέχει κατά τή λήξη τῆς συμφωνίας, στήν ἐκκαθάριση τοῦ ρυθμιστικοῦ ἀποθέματος, σύμφωνα μέ τίς διατάξεις τῶν ἄρθρων 25 καί 26,

ii) ἂν, συνεπεία ἀλλαγῆς κατηγορίας, μία χώρα καταναλώσεως γίνῃ χώρα παραγωγῆς, οἱ ὅροι πού θά ἐπιβάλλει τό Συμβούλιο στήν ἐν λόγω χώρα, θά εἶναι ἐξ ἴσου δίκαιοι γιά τή χώρα αὐτή ὅσο καί γιά τίς ἄλλες χώρες παραγωγῆς πού συμμετέχουν ἤδη στήν παρούσα συμφωνία.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ IV

ΕΞΟΥΣΙΕΣ ΚΑΙ ΚΑΘΗΚΟΝΤΑ

Ἄρθρο 7

Ἐξουσίες καί καθήκοντα τοῦ Συμβουλίου

Τό Συμβούλιο:

α) ἔχει ὅλες τίς ἐξουσίες καί ἐκτελεῖ τά ἔργα, πού εἶναι ἀπαραίτητα γιά τή διαχείριση καί τήν ἐκτέλεση τῆς παρούσης συμφωνίας,

6) λαμβάνει ἀπό τόν ἐκτελεστικό πρόεδρο, ὡςάκις τό ζητήσει, ὅλες τίς σχετικές μέ τό ἐνεργητικό καί τίς πράξεις τοῦ ρυθμιστικοῦ ἀποθέματος πληροφορίες, πού κρίνει ἀπαραίτητες γιά τήν ἐκπλήρωση τῶν καθηκόντων του, σύμφωνα μέ τήν παρούσα συμφωνία,

γ) δύναται νὰ ζητήσει ἀπό τίς συμμετέχουσες χώρες νὰ παρᾶσχουν ὅλα τά διαθέσιμα στοιχεῖα, πού ἀφοροῦν τήν παραγωγή κασσίτερου, τό κόστος παραγωγῆς τοῦ κασσίτερου, τή στάθμη παραγωγῆς κασσίτερου, τήν κατανάλωση κασσίτερου, τό διεθνές ἐμπόριο καί τά ἀποθέματα κασσίτερου,

καθώς καὶ ὅλες τὶς ἀπαραίτητες γιὰ τὴν ἱκανοποιητικὴ διαχείριση τῆς παροῦσης συμφωνίας πληροφορίες, οἱ ὁποῖες δὲν εἶναι ἀσυμβίβαστες μὲ τὶς διατάξεις τοῦ ἄρθρου 44 σχετικὰ μὲ τὴν ἐθνικὴ ἀσφάλεια· οἱ χῶρες πρέπει νὰ κάνουν τὸ πᾶν γιὰ νὰ παρέχουν τὶς αἰτούμενες πληροφορίες,

δ) ἔχει τὸ δικαίωμα νὰ δανεῖζεται γιὰ τὶς ἀνάγκες τοῦ συσταθέντος μὲ τὸ ἄρθρο 16 λογαριασμοῦ διοικήσεως, ἢ γιὰ τὶς ἀνάγκες τοῦ λογαριασμοῦ τοῦ ρυθμιστικοῦ ἀποθέματος, ὅπως προβλέπεται στὸ ἄρθρο 24,

ε) δημοσιεύει, μετὰ τὸ τέλος κάθε οἰκονομικοῦ ἔτους, ἔκθεση σχετικὴ μὲ τὴ δραστηριότητά του κατὰ τὴ διάρκεια τοῦ ἐν λόγω ἔτους,

στ) δημοσιεύει μετὰ τὸ τέλος κάθε τριμήνου, ἀλλὰ τὸ ἐνωρίτερο τρεῖς μῆνες μετὰ τὸ τέλος τοῦ τριμήνου αὐτοῦ, ἐκτός ἀντιθέτου ἀποφάσεως τοῦ Συμβουλίου, μία κατάσταση ἢ ὁποία ἐμφανίζει τὴν κατεχόμενη ποσότητα μεταλλικοῦ κασσίτερου στὸ τέλος τοῦ ἐν λόγω τριμήνου,

ζ) λαμβάνει ὅλα τὰ μέτρα πού εἶναι χρήσιμα γιὰ τοὺς σκοποὺς διαβουλευσεως καὶ συνεργασίας μέ:

i) τὸν Ὄργανισμό Ἑνωμένων Ἐθνῶν, τὰ ἀρμόδια ὄργανά του — ἰδιαίτερα τὴ Διάσκεψη τῶν Ἑνωμένων Ἐθνῶν γιὰ τὸ Ἐμπόριο καὶ τὴν Ἀνάπτυξη — τὰ εἰδικευμένα ὄργανα, ἄλλους ὁργανισμοὺς τοῦ συστήματος τῶν Ἑνωμένων Ἐθνῶν καὶ τοὺς κατάλληλους διακυβερνητικούς ὁργανισμούς,

ii) τὶς μὴ μετέχουσες χῶρες, πού εἶναι μέλη τοῦ Ὄργανισμοῦ Ἑνωμένων Ἐθνῶν, ἢ μέλη τῶν εἰδικευμένων ὁργάνων του ἢ πού συμμετείχαν σὲ προηγουμένως διεθνεῖς συμφωνίες γιὰ τὸν κασσίτερο.

Ἄρθρο 8

Διαδικασίαι τοῦ Συμβουλίου

Τὸ Συμβούλιο:

- α) θεσπίζει τὸν κανονισμό του,
- β) δύναται νὰ λάβει κάθε μέτρο, πού κρίνει ἀναγκαῖο γιὰ νὰ συμβουλευεῖ τὸν ἐκτελεστικὸ πρόεδρο ὅταν δὲν συνεδριάζει τὸ Συμβούλιο,
- γ) δύναται νὰ συνιστᾷ τὶς ἐπιτροπές, πού κρίνει ἀπαραίτητες γιὰ νὰ τὸ ἐπικουροῦν στὴν ἄσκηση τῶν καθηκόντων του καὶ νὰ καθορίζει τὴ θητεία τους· ἐκτός ἀντιθέτου ἀποφάσεως τοῦ Συμβουλίου, οἱ ἐπιτροπές αὐτές δύναται νὰ θεσπίζουν τὸ δικό τους κανονισμό,
- δ) i) δύναται, ὅποτεδήποτε, μὲ κατανεμημένη πλειοψηφία δύο τρίτων, νὰ μεταβιβάζει στὶς ἐπιτροπές τὶς ἐξουσίες ἐκείνες τοῦ Συμβουλίου γιὰ τὶς ὁποῖες δὲν ἀπαιτεῖται παρὰ μόνον ἀπλή κατανεμημένη πλειοψηφία, ἐξαιρέσει τῶν ἐξουσιῶν οἱ ὁποῖες ἀφοροῦν:

— τὸν καθορισμὸ τῶν συνεισφορῶν πού ἀναφέρεται στὸ ἄρθρο 19,

— τὸ κατώτατο καὶ ἀνώτατο ὄριο τιμῆς, τὰ ὁποῖα ἀναφέρονται στὰ ἄρθρα 27 καὶ 31,

— τὸν προσδιορισμὸ τοῦ ἐλέγχου τῶν ἐξαγωγῶν, ὁ ὁποῖος ἀναφέρεται στὰ ἄρθρα 32, 33, 34, 35 καὶ 36,

— τὰ μέτρα πού πρόκειται νὰ λαμβάνονται σὲ περίπτωσι ἐλλείψεως κασσίτερου καὶ τὰ ὁποῖα ἀναφέρονται στὸ ἄρθρο 40,

ii) μὲ κατανεμημένη πλειοψηφία δύο τρίτων, καθορίζει τὴ θητεία κάθε ἐπιτροπῆς καὶ διορίζει τὰ μέλη της,

iii) δύναται, ὅποτεδήποτε, μὲ ἀπλή πλειοψηφία, νὰ ἀνακαλέσει κάθε μεταβίβαση ἐξουσίας σὲ ὁποιαδήποτε ἐπιτροπὴ ἢ καὶ τὴ σύστασι τῆς ἐπιτροπῆς αὐτῆς.

Ἄρθρο 9

Στατιστικὲς καὶ μελέτες

Τὸ Συμβούλιο:

α) προβαίνει τουλάχιστον μία φορὰ κάθε τρίμηνο σὲ ἐκτίμησι τῆς πιθανῆς παραγωγῆς καὶ τῆς πιθανῆς καταναλώσεως κασσίτερου κατὰ τὴ διάρκεια τοῦ τριμήνου ἢ τῶν ἐπομένων τριμήνων ὥστε νὰ κρίνει τὴ συνολικὴ στατιστικὴ κατάσταση τοῦ κασσίτερου κατὰ τὴ διάρκεια τῆς ἐξεταζομένης περιόδου· δύναται νὰ λάβει ὑπόψη ἐπὶ τοῦ προκειμένου ὅλους τοὺς ἄλλους σχετικούς παράγοντες,

β) λαμβάνει τὰ μέτρα πού εἶναι ἀναγκαῖα γιὰ τὴν ἀδιάλειπτη μελέτη τοῦ κόστους παραγωγῆς τοῦ κασσίτερου, τῆς στάθμης παραγωγῆς κασσίτερου, τὶς τάσεις τῶν τιμῶν, τὶς τάσεις τῆς ἀγορᾶς καὶ τῶν βραχυπροσέσμων καὶ μακροπροσέσμων προβλημάτων τῆς παγκόσμιας βιομηχανίας κασσίτερου. Γιὰ τὸ σκοπὸ αὐτὸ ἀναλαμβάνει ἢ ἀναθέτει τὴν ἐκτέλεσι μελετῶν τὶς ὁποῖες θεωρεῖ χρήσιμες, σχετικὰ μὲ τὰ προβλήματα τῆς βιομηχανίας τοῦ κασσίτερου,

γ) ἐνημερώνεται περὶ τῶν νέων χρήσεων τοῦ κασσίτερου καὶ τῆς ἀναπτύξεως τῶν ὑποκατάστατων προϊόντων, πού εἶναι κατάλληλα νὰ ἀντικαταστήσουν τὸν κασσίτερο στὶς παραδοσιακὲς χρήσεις του,

δ) ἐνθαρρύνει στενότερες σχέσεις μὲ τοὺς ὁργανισμούς, πού ἐπιδίδονται σὲ ἔρευνες σχετικὲς μὲ τὴν ἀποτελεσματικὴ ἐξέτασι τῆς παραγωγῆς, τοῦ μετασχηματισμοῦ καὶ τῆς χρησιμοποίησεως τοῦ κασσίτερου ἢ μὲ τὶς ἴδιες αὐτές δραστηριότητες, καθὼς καὶ συμμετοχὴ στὶς παραδοσιακὲς χρήσεις του,

ε) προβαίνει σὲ μελέτη ἄλλων μέσων προορισμένων νὰ συμπληρώσουν ἢ νὰ ἀντικαταστήσουν τοὺς σημερινούς τρόπους χρηματοδοτήσεως τοῦ ρυθμιστικοῦ ἀποθέματος.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ V

ΟΡΓΑΝΩΣΗ ΚΑΙ ΔΙΑΧΕΙΡΙΣΗ

Ἄρθρο 10

Ἐκτελεστικός πρόεδρος καί ἀντιπρόεδροι τοῦ Συμβουλίου

- α) Τό Συμβούλιο, μέ κατανεμημένη πλειοψηφία δύο τρίτων καί μέ γραπτό ψηφοδέλτιο, διορίζει ἕναν ἀνεξάρτητο ἐκτελεστικό πρόεδρο, ὁ ὁποῖος δύναται νά ἔχει τήν ἰθαγένεια μιᾶς ἀπό τίς συμμετέχουσες χώρες. Ἡ ἀνάδειξη τοῦ ἐκτελεστικοῦ προέδρου θά ἀναφερθεῖ στήν ἡμερήσια διάταξη τῆς πρώτης τακτικῆς συνόδου τοῦ Συμβουλίου, μετά τήν ἐναρξή ἰσχύος τῆς παρούσης συμφωνίας.
- β) Δέν δύναται νά διορισθεῖ ὡς ἐκτελεστικός πρόεδρος ὁποιοσδήποτε ἔχει ἀσκήσει ἐνεργό ὑπηρεσία στή βιομηχανία ἢ τό ἐμπόριο τοῦ κασσίτερου κατά τή διάρκεια τῶν πέντε ἐτῶν πού προηγοῦνται τοῦ διορισμοῦ του. Ὁ ἐκτελεστικός πρόεδρος πρέπει ἐπί πλέον νά πληροῖ τοὺς ἀναφερόμενους στό ἄρθρο 12 ὅρους.
- γ) Οἱ διατάξεις τῆς παραγράφου β τοῦ παρόντος ἁρθρου δέν ἀποτελοῦν ἐμπόδιο στό διορισμό ἑνός μέλους τοῦ προσωπικοῦ τοῦ Συμβουλίου ὡς ἐκτελεστικοῦ προέδρου.
- δ) Τό Συμβούλιο καθορίζει τή διάρκεια τῆς θητείας τοῦ ἐκτελεστικοῦ προέδρου καθῶς καί τοὺς ὅρους ἀσκήσεως τῶν καθηκόντων του.
- ε) Ὁ ἐκτελεστικός πρόεδρος προεδρεύει στίς συνόδους καί συνεδριάσεις τοῦ Συμβουλίου· δέν συμμετέχει στήν ψηφοφορία.
- στ) Τό Συμβούλιο ἐκλέγει κάθε χρόνο δύο ἀντιπροέδρους, ἐκ τῶν ὁποίων ὁ ἕνας ἐπιλέγεται μεταξύ τῶν ἐκπροσώπων τῶν χωρῶν παραγωγῆς καί ὁ ἄλλος μεταξύ τῶν ἐκπροσώπων τῶν χωρῶν καταναλώσεως. Οἱ δύο ἀντιπρόεδροι ὀνομάζονται ἀντίστοιχα πρῶτος ἀντιπρόεδρος καί δεύτερος ἀντιπρόεδρος. Ὁ πρῶτος ἀντιπρόεδρος ἐπιλέγεται ἐκ περιτροπῆς μεταξύ τῶν χωρῶν παραγωγῆς καί καταναλώσεως.
- ζ) Σέ περίπτωση παραιτήσεως ἢ μόνιμης ἀνικανότητος τοῦ ἐκτελεστικοῦ προέδρου, τό Συμβούλιο διορίζει νέο ἐκτελεστικό πρόεδρο σύμφωνα μέ τή διαδικασία πού προβλέπεται στό παρόν ἄρθρο παράγραφος α). Ἐν ἀναμονή τοῦ διορισμοῦ αὐτοῦ, ἢ κατά τίς προσωρινές ἀπουσίες τοῦ ἐκτελεστικοῦ προέδρου, τόν ἀναπληροῖ ὁ πρῶτος ἀντιπρόεδρος ἢ, ἐν ἀνάγκῃ, ὁ δεύτερος ἀντιπρόεδρος, ἔχοντας μοναδικό καθήκον νά προεδρεύει στίς συνόδους καί στίς συνεδριάσεις, ἐκτός ἂν τό Συμβούλιο ἀποφασίσει διαφορετικά. Τό Συμβού-

λιο ὀφείλει ἐπίσης νά προβλέψει στόν κανονισμό του τό διορισμό ἑνός ἀναπληρωτοῦ προϊσταμένου τῆς διοικητικῆς ὑπηρεσίας, ἡ ὁποία εἶναι ὑπεύθυνη γιά τή διαχείριση καί ἐκτέλεση τῆς παρούσης συμφωνίας, σύμφωνα μέ τό ἄρθρο 12, κατά τήν προσωρινή ἀπουσία τοῦ ἐκτελεστικοῦ προέδρου ἢ ἐν ἀναμονή τοῦ διορισμοῦ ἑνός νέου ἐκτελεστικοῦ προέδρου, σέ ἐφαρμογή τῆς παρούσης παραγράφου.

- η) Ὅταν ἕνας ἀντιπρόεδρος ἀσκεῖ τά καθήκοντα ἐκτελεστικοῦ προέδρου, δέν συμμετέχει στήν ψηφοφορία· τό δικαίωμα ψήφου τῆς χώρας τήν ὁποία ἐκπροσωπεῖ δύναται νά ἀσκηθεῖ σύμφωνα μέ τίς διατάξεις τοῦ ἁρθρου 4 παράγραφος β) περίπτωση ii) καί τοῦ ἁρθρου 14 παράγραφος γ).

Ἄρθρο 11

Σύνοδοι τοῦ Συμβουλίου

- α) Τό Συμβούλιο συνέρχεται σέ τέσσερις τακτικές συνόδους κάθε χρόνο. Τό Συμβούλιο δύναται ἐπίσης, ἐν ἀνάγκῃ, νά συνέλθει σέ ἑκτακτες συνόδους.
- β) Ὁ Γενικός Γραμματέας τοῦ Ὄργανισμοῦ Ἠνωμένων Ἐθνῶν θά συγκαλέσει στό Λονδίνο, δυνάμει τῆς παρούσης συμφωνίας, τήν πρώτη τακτική σύνοδο τοῦ Συμβουλίου. Ἡ σύνοδος αὕτη θά ἀρχίσει ἐντός ὀκτώ ἡμερῶν ἀπό τήν ἡμερομηνία ἐναρξέως ἰσχύος τῆς παρούσης συμφωνίας.
- γ) Ὁ ἐκτελεστικός πρόεδρος ἢ, σέ περίπτωση καλύματός του, ὁ ἀναπληρωτής προϊστάμενος τῆς διοικητικῆς ὑπηρεσίας, ἀφού συμβουλευθεῖ τόν πρῶτο ἀντιπρόεδρο καί ἐξ ὀνόματός του, συγκαλεῖ σέ σύνοδο τό Συμβούλιο, ἂν μία συμμετέχουσα χώρα τό ζητήσει ἢ ἂν τό ἀπαιτοῦν οἱ διατάξεις τῆς συμφωνίας. Ὁ ἐκτελεστικός πρόεδρος δύναται ἐπί πλέον, μέ δική του πρωτοβουλία, νά συγκαλέσει σύνοδο τοῦ Συμβουλίου.
- δ) Ἐκτός ἀντιθέτου ἀποφάσεως τοῦ Συμβουλίου, οἱ σύνοδοι συνέρχονται στήν ἔδρα τοῦ Συμβουλίου, κατόπιν εἰδοποιήσεως τουλάχιστον ἐπτά ἡμερῶν, ἐκτός ἀπό τήν περίπτωση τῶν συνόδων πού συγκαλοῦνται σύμφωνα μέ τό ἄρθρο 31.
- ε) Σέ κάθε σύνοδο ἢ συνεδρίαση τοῦ Συμβουλίου θεωρεῖται ὅτι ὑπάρχει ἀπαρτία, ὅταν οἱ παρόντες ἐκπρόσωποι διαθέτουν τά δύο τρίτα τοῦ συνόλου τῶν ψήφων ὅλων τῶν χωρῶν παραγωγῆς καί τά δύο τρίτα τοῦ συνόλου τῶν ψήφων ὅλων τῶν χωρῶν καταναλώσεως. Ἄν κατά τή διάρκεια μιᾶς ὁποιοσδήποτε συνόδου τοῦ Συμβουλίου δέν ἐπιτευχθεῖ ἡ ἀνωτέρω ὀριζόμενη ἀπαρτία, συγκαλεῖται νέα σύνοδος μετά προθεσμία τουλάχιστον ἐπτά ἡμερῶν· κατά τήν ἐν λόγω νέα σύνοδο θεωρεῖται ὅτι ὑπάρχει ἀπαρτία, ἂν οἱ παρόντες ἐκπρόσωποι διαθέτουν ἀπό κοινοῦ περισσότερες ἀπό 1 000 ψήφους.

Ἄρθρο 12

Τό προσωπικό τοῦ Συμβουλίου

- α) Ὁ ἐκτελεστικός πρόεδρος, ὁ ὁποῖος διορίζεται σύμφωνα μέ τό ἄρθρο 10, εἶναι ὑπεύθυνος ἔναντι τοῦ Συμβουλίου γιά τή διαχείριση καί ἐκτέλεση τῆς παρούσης συμφωνίας, δάσει τῶν ἀποφάσεων πού ἔλαβε τό Συμβούλιο.
- β) Ὁ ἐκτελεστικός πρόεδρος εἶναι ἐπί πλέον ὑπεύθυνος γιά τή διευθύνση τῶν διοικητικῶν ὑπηρεσιῶν καί τοῦ προσωπικοῦ.
- γ) Τό Συμβούλιο διορίζει ἕνα διευθυντή τοῦ ρυθμιστικοῦ ἀποθέματος (πού καλεῖται στό ἐξῆς «ὁ διευθυντής») καί ἕνα γραμματέα, καί καθορίζει τοὺς ὅρους ἀπασχολήσεως καί τά καθήκοντα τῶν δύο αὐτῶν ὑπαλλήλων.
- δ) Τό Συμβούλιο δίνει ὁδηγίες στόν ἐκτελεστικό πρόεδρο γιά τόν τρόπο μέ τόν ὁποῖο ὁ διευθυντής τοῦ ρυθμιστικοῦ ἀποθέματος πρέπει νά ἐκπληρώνει τίς ὑποχρεώσεις, πού ἀναφέρονται στήν παρούσα συμφωνία.
- ε) Ὁ ἐκτελεστικός πρόεδρος ἐπικουρεῖται ἀπό τό προσωπικό, τό ὁποῖο κρίνει ἀναγκαῖο τό Συμβούλιο. Ὅλο τό προσωπικό, συμπεριλαμβανομένου τοῦ διευθυντοῦ καί τοῦ γραμματέα τοῦ Συμβουλίου, εἶναι ὑπεύθυνο ἔναντι τοῦ ἐκτελεστικοῦ προέδρου. Ὁ τρόπος προσλήψεως καί οἱ ὅροι ἀπασχολήσεως τοῦ προσωπικοῦ πρέπει νά ἐγκριθοῦν ἀπό τό Συμβούλιο.
- στ) Οὔτε ὁ ἐκτελεστικός πρόεδρος, οὔτε τά μέλη τοῦ προσωπικοῦ πρέπει νά ἔχουν οἰκονομικά συμφέροντα στή βιομηχανία, τό ἐμπόριο καί τή μεταφορά τοῦ κασσίτερου, στίς διαφημιστικές δραστηριότητες πού ἀφοροῦν τόν κασσίτερο ἢ σέ κάθε ἄλλη σχετική μέ τόν κασσίτερο δραστηριότητα.
- ζ) Κατά τήν ἄσκηση τῶν καθηκόντων τους, οὔτε ὁ ἐκτελεστικός πρόεδρος οὔτε τά μέλη τοῦ προσωπικοῦ πρέπει νά ζητοῦν ἢ νά δέχονται ὑποδείξεις ἀπό ὁποιαδήποτε κυβέρνηση ἢ ἀπό ὁποιοδήποτε πρόσωπο ἢ ἀρχή, ἐκτός ἀπό τό Συμβούλιο ἢ ἀπό κάθε πρόσωπο πού ἐνεργεῖ ἐξ ὀνόματος τοῦ Συμβουλίου, σύμφωνα μέ τίς διατάξεις τῆς παρούσης συμφωνίας. Ἀπέχουν ἀπό κάθε πράξη πού δύναται νά προσβάλει τή θέση τους, ὡς διεθνῶν ὑπαλλήλων, οἱ ὁποῖοι εἶναι ὑπεύθυνοι μόνον ἔναντι τοῦ Συμβουλίου. Κάθε συμμετέχουσα χώρα ὑποχρεοῦται νά σέβεται τόν ἀποκλειστικό διεθνή χαρακτήρα τῶν εὐθυνῶν τοῦ ἐκτελεστικοῦ προέδρου καί τῶν μελῶν τοῦ προσωπικοῦ καί νά μήν προσπαθεῖ νά τοὺς ἐπηρεάζει κατά τήν ἄσκηση τῶν ἀρμοδιοτήτων τους.
- η) Οὔτε ὁ ἐκτελεστικός πρόεδρος, οὔτε ὁ διευθυντής, οὔτε ὁ γραμματέας τοῦ Συμβουλίου, οὔτε ὁποιοδήποτε

ποτε ἄλλο μέλος τοῦ προσωπικοῦ τοῦ Συμβουλίου δύναται νά διαδίδουν πληροφορίες πού ἀφοροῦν τήν ἐκτέλεση ἢ τή διαχείριση τῆς παρούσης συμφωνίας, ἐξαιρέσει ἐκείνων πού τό Συμβούλιο δύναται νά ἐπιτρέψει ἢ ἐκείνων πού τοὺς εἶναι ἀπαραίτητες γιά νά ἐκπληρώσουν δεόντως τίς ὑποχρεώσεις τους σύμφωνα μέ τοὺς ὅρους τῆς παρούσης συμφωνίας.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ VI

ΚΑΤΑΝΟΜΗ ΤΩΝ ΨΗΦΩΝ ΚΑΙ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΨΗΦΙΣΕΩΣ ΣΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ

Ἄρθρο 13

Ποσοστά καί ψήφοι

- α) Οἱ χώρες παραγωγῆς κατέχουν ἀπό κοινοῦ 1 000 ψήφους. Κάθε χώρα παραγωγῆς λαμβάνει ἕνα ἀρχικό ἀριθμό πέντε ψήφων· τό υπόλοιπο κατανέμεται μεταξὺ τῶν χωρῶν παραγωγῆς κατ' ἀνάλογίαν ὅσο τό δυνατό πλησιέστερη πρὸς τό ποσοστό κάθε χώρας, ὅπως αὐτό ἐμφαίνεται στό παράρτημα Α ἢ καθορίζεται μέ ἄλλο τρόπο σύμφωνα μέ τό παρόν ἄρθρο.
- β) Οἱ χώρες καταναλώσεως κατέχουν ἀπό κοινοῦ 1 000 ψήφους. Κάθε χώρα καταναλώσεως λαμβάνει ἕνα ἀρχικό ἀριθμό πέντε ψήφων, ἢ, ἂν ὑπάρχουν περισσότερες ἀπὸ 30 χώρες, τό μεγαλύτερο ἀκέραιο ἀριθμό, ὥστε ὁ ἀρχικός συνολικός ἀριθμός ψήφων νά μήν ὑπερβαίνει τοὺς 150· τό υπόλοιπο κατανέμεται μεταξὺ τῶν χωρῶν καταναλώσεως κατ' ἀνάλογίαν ὅσο τό δυνατό πλησιέστερη πρὸς τό ποσοστό κάθε χώρας, ὅπως αὐτό ἐμφαίνεται στό παράρτημα Β ἢ καθορίζεται κατ' ἄλλο τρόπο σύμφωνα μέ τό παρόν ἄρθρο.
- γ) Καμμία συμμετέχουσα χώρα δέν δύναται νά κατέχει περισσότερες ἀπὸ 450 ψήφους.
- δ) Δέν ὑπάρχει κλάσμα ψήφου.
- ε) Ἄν, λόγω τοῦ ὅτι μία ἢ περισσότερες κυβερνήσεις τῶν χωρῶν, πού παρατίθενται στό παράρτημα Α ἢ στό παράρτημα Β, δέν ἔχουν κυρώσει, ἐγκρίνει ἢ ἀποδεχθεῖ τήν παρούσα συμφωνία, ἢ δέν ἔχουν προσχωρήσει σ' αὐτήν ἢ κοινοποιήσει τήν πρόθεσή τους νά τήν κυρώσουν, νά τήν ἐγκρίνουν, νά τήν ἀποδεχθοῦν ἢ νά προσχωρήσουν σ' αὐτήν, ἢ λόγω τοῦ ὅτι μία συμμετέχουσα χώρα ἔχει ἀλλάξει κατηγορία κατ' ἐφαρμογή τοῦ ἄρθρου 6, ἢ λόγω τῆς ἀποχωρήσεως μιᾶς συμμετέχουσας χώρας, ἢ κατ' ἐφαρμογή μιᾶς ὁποιασδήποτε διατάξεως τῆς παρούσης συμφωνίας, τό σύνολο τῶν ποσοστῶν τῶν χωρῶν παραγωγῆς ἢ καταναλώσεως μειωθεῖ κάτω τοῦ 100, ἢ ἂν τό σύνολο τῶν ἀντιστοίχων ψήφων τους μειωθεῖ κάτω τῶν 1 000, ἡ διαφορά τῶν ποσοστῶν καί τῶν ψήφων κατανέμεται μεταξὺ

των ύπολοιπων χωρών παραγωγής ή καταναλώσεως, ανάλογα με την περίπτωση, σέ αναλογία όσο τό δυνατό πλησιέστερη προς τά ήδη κατεχόμενα ποσοστά, ώστε τά αντίστοιχα σύνολα των ποσοστών των χωρών παραγωγής και καταναλώσεως νά είναι, τόσο τό ένα όσο και τό άλλο, 100, και τά αντίστοιχα σύνολα των ψήφων τους, τόσο τό ένα όσο και τό άλλο, 1 000.

- στ) i) Άν πριν από την έναρξη της ισχύος της συμφωνίας αυτής, ή κυβέρνηση μιās χώρας, πού δέν παρατίθεται στο παράρτημα Α ή Β, έχει κυρώσει, εγκρίνει ή αποδεχθεί την παρούσα συμφωνία, ή έχει προσχωρήσει σ' αυτήν ή κοινοποιήσει την πρόθεσή της νά την κυρώσει, νά την εγκρίνει, νά την αποδεχθεί ή νά προσχωρήσει σ' αυτήν ή
- ii) άν, μετά την έναρξη της ισχύος της συμφωνίας αυτής, ή κυβέρνηση μιās χώρας, ή οποία δέν είναι ακόμη συμμετέχουσα χώρα, την κυρώνει, την αποδέχεται, την εγκρίνει ή προσχωρεί σ' αυτήν ή κοινοποιεί την πρόθεσή της νά την κυρώσει, νά την εγκρίνει, νά την αποδεχθεί ή νά προσχωρήσει σ' αυτήν, ή άν έχει εγκριθεί ή αλλαγή κατηγορίας μιās συμμετέχουσας χώρας κατ' εφαρμογή του άρθρου 6,

τό Συμβούλιο καθορίζει ένα ποσοστό για τή χώρα αυτή και προσαρμόζει τό ποσοστό των άλλων συμμετεχουσών χωρών ανάλογα μέ τά προηγούμενα ποσοστά τους, κατά τρόπο ώστε τά αντίστοιχα σύνολα των χωρών παραγωγής και των χωρών καταναλώσεως νά είναι, τόσο τό ένα όσο και τό άλλο, 100, και τά αντίστοιχα σύνολα των ψήφων τους, τόσο τό ένα όσο και τό άλλο, 1 000. Έκτός της προβλεπόμενης περιπτώσεως, στο παρόν άρθρο παράγραφος θ), τό ποσοστό πού καθορίζεται κατ' εφαρμογή της παρούσης παραγράφου, ισχύει από την ήμερομηνία πού όρισε τό Συμβούλιο για την επίτευξη των σκοπών του παρόντος άρθρου, σάν νά επρόκειτο για ένα από τά αναφερόμενα, κατά περίπτωση, ποσοστά στο παράρτημα Α ή στο παράρτημα Β.

- ζ) i) Τό Συμβούλιο αναθεωρεί τά ποσοστά των χωρών παραγωγής, πού παρατίθενται στο παράρτημα Α, και τά προσαρμόζει σύμφωνα μέ τούς κανόνες του παραρτήματος Στ. Έξαιρέσει της πρώτης προσαρμογής, ή οποία θά γίνει κατά την πρώτη τακτική σύνοδο του Συμβουλίου, τό ποσοστό μιās χώρας παραγωγής δέν θά μειωθεί, κατά τή διάρκεια οποιασδήποτε περιόδου 12 μηνών, περισσότερο από τό ένα δέκατο της τιμής, την οποία είχε στην αρχή της έν λόγω περιόδου.
- ii) Τό Συμβούλιο, σέ κάθε απόφαση πού προτείνει νά ληφθεί σύμφωνα μέ τούς κανόνες του παραρτήματος Στ, λαμβάνει δεόντως υπόψη κάθε περίπτωση, ή οποία έχει δηλωθεί ως εξαιρετική από οποιαδήποτε χώρα παραγωγής και δύναται μέ καταναεμημένη πλειοψηφία δύο τρίτων νά παραιτηθεί της αϋστηρης εφαρμογής των έν λόγω κανόνων ή νά τούς τροποποιήσει.

iii) Τό Συμβούλιο δύναται, από καιρό σέ καιρό μέ καταναεμημένη πλειοψηφία δύο τρίτων, νά αναθεωρήσει τούς κανόνες του παραρτήματος Στ και ή αναθεώρηση αυτή τίθεται σέ ισχύ σάν νά ήταν ένσωματωμένη στο έν λόγω παράρτημα.

iv) Τά προκύπτοντα ποσοστά από την αναφερόμενη στην παρούσα παράγραφο διαδικασία, δημοσιεύονται και τίθενται σέ ισχύ από την πρώτη ήμερα του τριμήνου, τό οποίο ακολουθεί την ήμερομηνία λήψεως της απόφασεως του Συμβουλίου· τά ποσοστά αυτά αντικαθιστούν αυτά πού εμφαίνονται στο παράρτημα Α.

- η) Κατά την πρώτη τακτική σύνοδό του, τό Συμβούλιο αναθεωρεί τό παράρτημα Β και δημοσιεύει τό αναθεωρημένο παράρτημα, τό οποίο εφαρμόζεται άμέσως για τούς σκοπούς του παρόντος άρθρου. Στή συνέχεια, κατά τίς συνόδους πού συγκαλούνται κατά τή διάρκεια του δευτέρου τριμήνου κάθε ήμερολογιακού έτους, τό Συμβούλιο αναθεωρεί τά ποσά της καταναλώσεως κασσίτερου κάθε χώρας καταναλώσεως κατά τή διάρκεια καθενός των τριών προηγούμενων ήμερολογιακών έτών και δημοσιεύει τά αναθεωρημένα ποσοστά τά οποία αναλογούν σέ κάθε χώρα καταναλώσεως και τά οποία αποτελούν τό μέσο όρο των έν λόγω ποσών καταναλώσεως. Τά ποσοστά αυτά εφαρμόζονται για τούς σκοπούς του παρόντος άρθρου από την 1η του προσεχούς Ιουλίου, σάν νά επρόκειτο για ποσοστά πού εμφαίνονται στο παράρτημα Β.
- θ) "Όταν, κατ' εφαρμογή της παραγράφου στ) του παρόντος άρθρου, τά ποσοστά των χωρών παραγωγής έχουν προσαρμοσθεί ανάλογα κατά τή διάρκεια μιās περιόδου έλέγχου πού κηρύσσεται από τό Συμβούλιο κατ' εφαρμογή του άρθρου 33, τό Συμβούλιο δημοσιεύει τό ταχύτερο δυνατό, τόν αναθεωρημένο πίνακα ποσοστών, ό οποίος αρχίζει νά ισχύει, για τούς σκοπούς του άρθρου 33, από την πρώτη ήμερα του τριμήνου πού ακολουθεί την περίοδο, κατά τή διάρκεια της οποίας έχει ληφθεί ή απόφαση περί αναθεωρήσεως των ποσοστών.

Άρθρο 14

Διαδικασία ψηφοφορίας του Συμβουλίου

- α) Η ψήφος πού δίνεται από κάθε μέλος του Συμβουλίου, εκφράζει τόν αριθμό των ψήφων πού τό μέλος αυτό κατέχει στο Συμβούλιο. "Όταν ένας εκπρόσωπος ψηφίζει, δέν δύναται νά διαχωρίσει τίς ψήφους του. Έκπρόσωπος, ό οποίος απέχει, θεωρείται ως μή ψηφίσας.
- β) Έκτός αντιθέτου διατάξεως, οί αποφάσεις του Συμβουλίου λαμβάνονται μέ άπλή καταναεμημένη πλειοψηφία.
- γ) Κάθε μέλος δύναται κατά τούς εγκρινόμενους από τό Συμβούλιο τύπους, νά έξουσιοδοτήσει κάθε άλλο μέλος νά αντιπροσωπεύει τά συμφέροντά του και νά άσκήσει τά δικαιώματα ψήφου του σέ μία σύνοδο ή συνεδρίαση του Συμβουλίου.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ VII

ΠΡΟΝΟΜΙΑ ΚΑΙ ΑΣΥΛΙΕΣ

Άρθρο 15

Προνόμια και άσυλίες

- α) Παραχωρούνται στο Συμβούλιο, εντός κάθε συμμετεχούσης χώρας, όλες οι συναλλαγματικές διευκολύνσεις, που είναι αναγκαίες για την άσκηση των καθηκόντων που του ανατίθενται δυνάμει της παρούσης συμφωνίας.
- β) Τό Συμβούλιο έχει νομική προσωπικότητα. Έχει, ιδιαίτερα, την ικανότητα να συνάπτει συμβάσεις, να αποκτά και να διαθέτει κινητή και ακίνητη περιουσία, καθώς και να παρίσταται ενώπιον δικαστηρίου.

γ) Σέ κάθε συμμετέχουσα χώρα, και κατά τό μέτρο πού τό επιτρέπει ή ισχύουσα στή χώρα αὐτή νομοθεσία, τό Συμβούλιο ἀπολαύει φορολογικῶν ἀπαλλαγῶν ἐπὶ τῆς περιουσίας του, τῶν εἰσοδημάτων του καί ἄλλων ἀγαθῶν, τά ὅποια δύνανται νά εἶναι ἀναγκαῖα στήν ἄσκηση τῶν καθηκόντων, πού τοῦ ἀνατίθενται δυνάμει τῆς παρούσης συμφωνίας.

δ) Τό καταστατικό, τά προνόμια καί οἱ ἀσυλίες τοῦ Συμβουλίου στήν ἐπικράτεια τοῦ Ἡνωμένου Βασιλείου θά ἐξακολουθήσουν νά ἀποτελοῦν ἀντικείμενο τῆς συνθήκης ἐγκαταστάσεως πού ὑπεγράφη στό Λονδίνο, στίς 9 Φεβρουαρίου 1972, μεταξὺ τῆς κυβερνήσεως τοῦ Ἡνωμένου Βασιλείου τῆς Μεγάλης Βρεταννίας καί Βορείου Ἰρλανδίας καί τοῦ Διεθνοῦς Συμβουλίου Κασσίτερου.

ΔΗΜΟΣΙΟΝΟΜΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

ΚΕΦΑΛΑΙΟ VIII

ΛΟΓΑΡΙΑΣΜΟΙ ΚΑΙ ΕΛΕΓΧΟΣ ΛΟΓΑΡΙΑΣΜΩΝ

Άρθρο 16

Λογαριασμοί

- α) i) Για τή διαχείριση καί τήν ἐκτέλεση τῆς παρούσης συμφωνίας, τηροῦνται δύο λογαριασμοί: ὁ λογαριασμός διοικήσεως καί ὁ λογαριασμός τοῦ ρυθμιστικοῦ ἀποθέματος.
- ii) Οἱ διοικητικές δαπάνες τοῦ Συμβουλίου, περιλαμβανομένης τῆς ἀμοιβῆς τοῦ ἐκτελεστικοῦ προέδρου, τοῦ διευθυντοῦ, τοῦ γραμματέα καί τοῦ προσωπικοῦ βαρύνουν τό λογαριασμό διοικήσεως.
- iii) Κάθε δαπάνη, πού προέρχεται ἀποκλειστικά ἀπό συναλλαγές ἢ πράξεις, πού σχετίζονται μέ τό ρυθμιστικό ἀπόθεμα, συμπεριλαμβανομένων τῶν ἐξόδων πού ἀπορρέουν ἀπό δάνεια, ἐναποθηκεύσεις, προμήθειες καί ἀσφαλίσεις, καταλογίζεται ἀπό τό διευθυντή στό λογαριασμό τοῦ ρυθμιστικοῦ ἀποθέματος.
- iv) Ἡ ἐπιβάρυνση τοῦ λογαριασμοῦ τοῦ ρυθμιστικοῦ ἀποθέματος μέ ἄλλου τύπου δαπάνες καθορίζεται ἀπό τόν ἐκτελεστικό πρόεδρο.
- β) Τό Συμβούλιο δέν εἶναι ὑπεύθυνο γιά τίς δαπάνες πού πραγματοποιοῦν οἱ ἐκπρόσωποι τῶν χωρῶν ἢ οἱ ἀναπληρωτές τους καί οἱ σύμβουλοι.

Άρθρο 17

Χρηματικές συνεισφορές - νομίσματα πληρωμῆς

Οἱ χρηματικές καταβολές τῶν συμμετεχουσῶν χωρῶν στό λογαριασμό διοικήσεως δυνάμει τῶν ἄρθρων 19 καί 58, οἱ καταβολές σέ χρήματα τῶν συνεισφερουσῶν χωρῶν στό λογαριασμό τοῦ ρυθμιστικοῦ ἀποθέματος, δυνάμει τῶν ἄρθρων 21, 22, καί 23, οἱ καταβολές σέ χρήματα ἀπό τό λογαριασμό διοικήσεως στίς συμμετέχουσες χώρες, δυνάμει τοῦ ἄρθρου 58 καί οἱ καταβολές σέ χρήματα ἀπό τό λογαριασμό τοῦ ρυθμιστικοῦ ἀποθέματος στίς συνεισφέρουσες χώρες, δυνάμει τῶν ἄρθρων 21, 22, 23, καί 25, ὑπολογίζονται σέ λίρες στερλίνες καί πραγματοποιοῦνται σέ λίρες στερλίνες ἢ, κατ' ἐκλογή τῆς ἐνδιαφερόμενης χώρας, τό ἀντίτιμό τους δύνανται νά καταβληθεῖ μέ τήν τιμή συναλλάγματος πού ἰσχύει κατὰ τήν ἡμερομηνία τῆς πληρωμῆς, σέ ὅποιοδήποτε νόμισμα ἐλεύθερα μετατρέψιμο σέ λίρες στερλίνες, στήν ἀγορά συναλλάγματος τοῦ Λονδίνου.

Άρθρο 18

Έλεγχος λογαριασμῶν

- α) Τό Συμβούλιο διορίζει ἐλεγκτές λογαριασμῶν, οἱ ὅποιοι εἶναι ἐπιφορτισμένοι μέ τόν ἔλεγχο τῶν λογιστικῶν βιβλίων του.
- β) Τό Συμβούλιο δημοσιεύει, τό ταχύτερο δυνατό μετά τή λήξη κάθε οἰκονομικοῦ ἔτους, τό λογαριασμό διοικήσεως καί τό λογαριασμό τοῦ ρυθμιστικοῦ ἀποθέματος ἐλεγμένους ἀπό ἀνεξάρτητους ἐλεγκτές, ἐξυπακουομένου ὅτι οἱ λογαριασμοί τοῦ ρυθμιστικοῦ ἀποθέματος δέν θά δημοσιεύονται πρό τῆς παρελεύσεως τριμήνου προθεσμίας, μετά τή λήξη τοῦ οἰκονομικοῦ ἔτους στό ὁποῖο ἀναφέρονται.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ IX

Ο ΛΟΓΑΡΙΑΣΜΟΣ ΔΙΟΙΚΗΣΕΩΣ

Άρθρο 19

Ο προϋπολογισμός

- α) Τό Συμβούλιο, στην πρώτη τακτική σύνοδο στην οποία θα συνέλθει μετά την έναρξη ισχύος της παρούσης συμφωνίας, θα εγκρίνει τον προϋπολογισμό συνεισφορών και δαπανών, που αντιστοιχεί στο λογαριασμό διοικήσεως, για την περίοδο μεταξύ της έναρξεως της ισχύος της παρούσης συμφωνίας και της λήξεως του πρώτου οικονομικού έτους. Στη συνέχεια, εγκρίνει ανάλογο έτησιο προϋπολογισμό για κάθε οικονομικό έτος. Αν, σε οποιαδήποτε στιγμή κατά τη διάρκεια ενός οικονομικού έτους, γίνει εμφανές ότι, το υπόλοιπο που παραμένει στο λογαριασμό διοικήσεως, λόγω ατροδλέπτων περιστάσεων οι οποίες έχουν προκύψει ή υπάρχει κίνδυνος να προκύψουν, δεν θα επαρκέσει για να αντιμετωπισθούν οι διοικητικές δαπάνες του Συμβουλίου, αυτό δύναται να εγκρίνει το συμπληρωματικό προϋπολογισμό που απαιτείται για το υπόλοιπο του εν λόγω οικονομικού έτους.
- β) Βάσει των αναφερομένων στην παράγραφο α) του παρόντος άρθρου προϋπολογισμών, τό Συμβούλιο καθορίζει σε λίρες στερελίνες τη συνεισφορά στο λογαριασμό διοικήσεως κάθε συμμετέχουσας χώρας, ή οποία υποχρεούται να καταβάλει τό σύνολο της συνεισφοράς της στο Συμβούλιο, μόλις ειδοποιηθεί για τό καθορισθέν ποσό. Οί συμμετέχουσες χώρες, οί οποίες κατέχουν 21 ή περισσότερες ψήφους κατά την ήμερομηνία του καθορισμού της συνεισφοράς τους, πληρώνουν, ή καθεμία, 1% του συνόλου του προϋπολογισμού καί οί συμμετέχουσες χώρες, οί οποίες κατέχουν 20 ή λιγότερες ψήφους κατά την ήμερομηνία του καθορισμού της συνεισφοράς τους, πληρώνουν, ή καθεμία, τά τρία δέκατα του 1% του συνόλου του προϋπολογισμού. Για τό τμήμα του προϋπολογισμού τό όποιο δεν χρηματοδοτείται μέ τη βοήθεια των προαναφερομένων πληρωμών, κάθε συμμετέχουσα χώρα καταβάλλει, για κάθε ψήφο που κατέχει κατά την ήμερομηνία καθορισμού της συνεισφοράς της, δύο χιλιοστά του απαιτούμενου συνολικού ποσού.
- γ) Τό Συμβούλιο δύναται να στερήσει από τό δικαίωμα ψήφου κάθε συμμετέχουσα χώρα, ή οποία εντός έξη μηνών από την ήμερομηνία ειδοποιήσεως της για τό ποσό της συνεισφοράς της στο λογαριασμό διοικήσεως, δεν έχει εξοφλήσει τοῦτο. Αν ή εν λόγω χώρα δεν καταβάλει τη συνεισφορά της εντός δώδεκα μηνών από την ήμερομηνία ειδοποιήσεώς της, τό Συμβούλιο δύναται να την στερήσει από κάθε άλλο δικαίωμα που έχει δυνάμει της συμφωνίας, εξυπακουμένου ότι τό Συμβούλιο, εϋθύς ως λάβει τό ποσό της οφειλόμενης συνεισφοράς, θα αποκαταστήσει την ενδιαφερόμενη χώρα στην άσκηση των δικαιωμάτων που έχει στερηθεί σύμφωνα μέ τούς όρους της παρούσης παραγράφου.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ X

Ο ΛΟΓΑΡΙΑΣΜΟΣ ΤΟΥ ΡΥΘΜΙΣΤΙΚΟΥ ΑΠΟΘΕΜΑΤΟΣ

Άρθρο 20

Σύσταση του Ρυθμιστικού Αποθέματος

- α) Συνιστάται ρυθμιστικό απόθεμα, του οποίου τό συνολικό ποσό αποτελείται από συνεισφορές που καταβάλλονται από τίς χώρες παραγωγής σύμφωνα μέ τίς διατάξεις του άρθρου 21, καί από συνεισφορές που καταβάλλονται από τίς χώρες καταναλώσεως σύμφωνα μέ τίς διατάξεις του άρθρου 22.
- β) Οί πόροι του ρυθμιστικού αποθέματος δύνανται να συμπληρωθούν μέ δάνεια συναπτόμενα στην κεφαλαιαγορά καί μέ τη λήψη μέτρων όπως αυτά που αναφέρονται ρητώς στο άρθρο 24.
- γ) Για τούς σκοπούς του παρόντος άρθρου, κάθε τμήμα χρηματικής συνεισφοράς, θεωρείται ισοδύναμο προς την ποσότητα μεταλλικού κασσίτερου, ή οποία θα ήταν δυνατό να έχει αγορασθεί στο κατώτατο όριο τιμής που ίσχυε την ήμερομηνία κατά την οποία τό τμήμα αυτό έγινε απαιτητό, σύμφωνα μέ τίς διατάξεις του άρθρου 21, ή να έχει καταβληθεί ως συνεισφορά κατ' εφαρμογή του άρθρου 22.

Άρθρο 21

Είσοφορές των χωρών παραγωγής

- α) i) Οί χώρες παραγωγής καταβάλλουν στο ρυθμιστικό απόθεμα συνεισφορές είτε σε χρήματα, είτε σε μεταλλικό κασσίτερο, είτε μέ τούς δύο τρόπους συγχρόνως, ίσες προς τό αντίτιμο 20 000 τόννων μεταλλικού κασσίτερου· τό αντίτιμο 7 500 τόννων της συνεισφοράς αυτής είναι απαιτητό κατά την ήμερομηνία έναρξεως ισχύος της παρούσης συμφωνίας.
- ii) Τό Συμβούλιο αποφασίζει ποιό τμήμα της άρχικης συνεισφοράς καί των μεταγενεστέρων συνεισφορών θα οφείλεται σε χρήματα καί ποιό τμήμα σε μεταλλικό κασσίτερο.
- iii) Μέ την επιφύλαξη των διατάξεων της περιπτώσεως iv), οί άρχικές συνεισφορές θα καταβάλλονται κατά την ήμερομηνία της πρώτης τακτικής συνόδου του Συμβουλίου, σύμφωνα μέ τούς όρους της παρούσης συμφωνίας.
- iv) Οί χώρες παραγωγής πληρώνουν τό σε χρήματα τμήμα κάθε οφειλόμενης συνεισφοράς κατά την όρισθείσα από τό Συμβούλιο ήμερομηνία καί παραδίδουν τό οφειλόμενο σε μεταλλικό κασσίτερο τμήμα, εντός τριών μηνών από την απόφαση αυτή.
- v) Παρά τίς διατάξεις της περιπτώσεως iii), τό Συμβούλιο δύναται οποτεδήποτε να όρίσει την ήμερομηνία ή τίς ήμερομηνίες, κατά τίς οποίες πρέπει να καταβληθεί τό σύνολο ή μέρος του

- υπόλοιπου τῆς ὀλικῆς συνεισφορᾶς, καθὼς καὶ τὸ ποσὸ τῶν καταβολῶν. Τὸ Συμβούλιο δύναται, παρὰ ταῦτα, νὰ ἐξουσιοδοτήσῃ τὸν ἐκτελεστικὸ πρόεδρο νὰ ἀπαιτήσει τὶς καταβολὰς αὐτὲς κατόπιν προειδοποιήσεως δεκατεσσάρων τουλάχιστον ἡμερῶν.
- vi) Ἄν σέ ὁποιαδήποτε στιγμή, τὸ Συμβούλιο κατέχει στὸ λογαριασμὸ τοῦ ρυθμιστικοῦ ἀποθέματος, ἐνεργητικὸ σέ χρήματα συνολικοῦ ποσοῦ ἀνωτέρου ἀπὸ τὸ ἄθροισμα τῶν ἀρχικῶν συνεισφορῶν, οἱ ὁποῖες εἶναι ἀπαιτητές κατὰ τὴν περίπτωσιν i), καὶ ὅλων τῶν πρόσθετων συνεισφορῶν, οἱ ὁποῖες ἔχουν εἰσπραχθεῖ κατὰ τὸ ἄρθρο 22, τὸ Συμβούλιο δύναται νὰ ἐπιτρέψῃ τὴν ἐπιστροφή τῶν πλεονασμάτων αὐτῶν σὲς χώρες παραγωγῆς κατ' ἀναλογία τῶν συνεισφορῶν τὶς ὁποῖες ἔχουν καταβάλῃ δυνάμει τοῦ παρόντος ἁρθρου. Κατόπιν αἰτήσεως μιᾶς χώρας παραγωγῆς τὸ πρὸς ἐπιστροφή ποσὸ τὸ ὁποῖο δικαιούται, δύναται νὰ παραμείνῃ στὸ ρυθμιστικὸ ἀπόθεμα. Τὰ παραμένοντα πρὸς πληρωμὴν ὑπόλοιπα ἐπὶ τῶν ὀλικῶν συνεισφορῶν, οἱ ὁποῖες ὀφείλονται κατὰ τὴν περίπτωσιν i), θὰ ἀυξηθοῦν κατὰ τὸ ποσὸ τῶν ἐν λόγῳ χρηματικῶν ἐπιστροφῶν, ἀλλ' ὅχι κατὰ τὸ ποσὸ κάθε ἐπιστροφῆς ἢ ὁποῖα ἔχει ἐπιτραπῇ ἀλλὰ ἔχει παραμείνῃ στὸ ρυθμιστικὸ ἀπόθεμα.
- 6) Οἱ ὀφειλόμενες κατὰ τὸ παρὸν ἄρθρο παράγραφος α) συνεισφορές δύνανται, ἂν συγκατατίθεται ἡ ἐνδιαφερόμενη συνεισφέρουσα χώρα, νὰ πραγματοποιηθοῦν μὲ μεταβίβαση μεταλλικοῦ κασσίτερου ἀπὸ τὸ ρυθμιστικὸ ἀπόθεμα πού ἔχει συσταθεῖ δυνάμει τῆς τέταρτης συμφωνίας.
- γ) Οἱ προβλεπόμενες στὸ παρὸν ἄρθρο παράγραφος α) συνεισφορές κατανέμονται μεταξὺ τῶν χωρῶν παραγωγῆς σύμφωνα μὲ τὰ ποσοστὰ πού ἀναφέρονται στὸ παράρτημα Α, κατόπιν ἐξετάσεως καὶ προσαρμογῆς κατὰ τὴν πρώτη τακτικὴ σύνοδο τοῦ Συμβουλίου, σύμφωνα μὲ τὸ ἄρθρο 13 παράγραφος ζ).
- δ) i) Ἄν κατὰ τὴν ἔναρξιν ἰσχύος τῆς παρούσης συμφωνίας, ἢ μεταγενέστερα, μία χώρα, ἐκ τῶν παρατιθεμένων στὸ παράρτημα Α, καταθέσῃ ἐγγράφον κυρώσεως, ἐγκρίσεως ἢ ἀποδοχῆς τῆς συμφωνίας, ἢ ἐγγράφον προσχωρήσεως σ' αὐτήν, ἢ δηλώσῃ τὴν πρόθεσίν της νὰ κυρώσῃ, νὰ ἐγκρίνῃ ἢ νὰ ἀποδεχθεῖ τὴν συμφωνία ἢ νὰ προσχωρήσῃ σ' αὐτήν, ἢ ἂν μία χώρα καταναλώσεως ἀλλάξῃ κατηγορίαν γιὰ νὰ γίνῃ χώρα παραγωγῆς σύμφωνα μὲ τὸ ἄρθρο 6, ἢ συνεισφορὰ τῆς χώρας αὐτῆς καθορίζεται ἀπὸ τὸ Συμβούλιο ἀνάλογα μὲ τὸ ποσοστὸ πού ἀναγράφεται γι' αὐτὴ τὴν χώρα στὸ παράρτημα Α.
- ii) Οἱ καθοριζόμενες σύμφωνα μὲ τὶς διατάξεις τῆς περιπτώσεως i) συνεισφορές πραγματοποιοῦνται κατὰ τὴν ἡμερομηνία καταθέσεως τοῦ ἐγγράφου ἢ κατὰ τὴν ὀριζόμενη ἀπὸ τὸ Συμβούλιο ἡμερομηνία, σύμφωνα μὲ τὸ ἄρθρο 6 παράγραφος β).
- iii) Γιὰ τὸ σκοπὸ αὐτό, τὸ Συμβούλιο δύναται νὰ ἀποφασίσῃ ὥστε οἱ ἐπιστροφές, τῶν ὁποίων τὸ σύνολο δὲν θὰ ὑπερβαίνει τὸ ποσὸ κάθε συνεισφορᾶς πού ἔχει εἰσπραχθεῖ δυνάμει τῆς περιπτώσεως i), νὰ γίνονται σὲς ἄλλες χώρες παραγωγῆς ἢ καταναλώσεως. Ἄν τὸ Συμβούλιο ἀποφασίσῃ ὅτι οἱ ἐπιστροφές αὐτὲς πρέπει νὰ γίνουν ἐξ ὀλοκλήρου ἢ μερικῶς σέ μεταλλικὸ κασσίτερο, δύναται νὰ θέσῃ ἐπ' αὐτοῦ τοὺς ὅρους πού κρίνει ἀναγκαίους. Κατόπιν αἰτήσεως μιᾶς χώρας παραγωγῆς, ἢ ἐπιστροφῇ τὴν ὁποία αὐτὴ δικαιούται, δύναται νὰ παραμείνῃ στὸ ρυθμιστικὸ ἀπόθεμα.
- ε) i) Κατὰ τὴ διάρκεια περιόδου ἐλέγχου τῶν ἐξαγωγῶν, μία χώρα παραγωγῆς, ἢ ὁποία, γιὰ νὰ καταβάλῃ συνεισφορὰ κατὰ τὸ παρὸν ἄρθρο, θὰ ἐπιθυμοῦσε νὰ ἐξάγῃ ποσότητες κασσίτερου λαμβανόμενες ἀπὸ τὰ ἀποθέματα τὰ εὐρισκόμενα μέσα στὰ ὄρια τῆς ἐπικρατείας της, δύναται νὰ ζητήσῃ ἀπὸ τὸ Συμβούλιο τὴν ἄδεια νὰ ἐξάγῃ τὶς ἐπιθυμητές ποσότητες ἐπὶ πλέον τῆς ποσότητος τῶν ἐγκεκριμένων ἐξαγωγῶν, πού θὰ τῆς εἶχε παραχωρηθεῖ δυνάμει τοῦ ἁρθρου 34.
- ii) Τὸ Συμβούλιο ἐξετάζει κάθε αἴτηση πού ἔχει διατυπωθεῖ σχετικὰ καὶ δύναται νὰ τὴν ἐγκρίνῃ ὑπὸ τοὺς ὅρους πού θεωρεῖ ἀναγκαῖο νὰ ἐπιβάλῃ. Ἄν οἱ ὅροι αὐτοὶ ἔχουν ἐκπληρωθεῖ καὶ ἂν τὸ Συμβούλιο ἔχει λάβῃ τὶς ἀποδείξεις πού θεωρεῖ ἀναγκαῖες γιὰ νὰ προσδιορίσῃ τὴν ταυτότητα τοῦ μετάλλου ἢ τῶν ἐμπλουτισμάτων πού ἐξάγονται μὲ τὸν παραδιδόμενο, στὸ ρυθμιστικὸ ἀπόθεμα, μεταλλικὸ κασσίτερο, οἱ διατάξεις τοῦ ἁρθρου 34 παράγραφοι β) καὶ δ) καὶ τοῦ ἁρθρου 36 παράγραφος α), δὲν ἐφαρμόζονται σὲς ἐν λόγῳ ἐξαγωγές.
- στ) Οἱ συνεισφορές σέ μεταλλικὸ κασσίτερο δύνανται νὰ γίνουν δεκτές ἀπὸ τὸ διευθυντὴ σὲς ἀποθήκες οἱ ὁποῖες εἶναι ἐπίσημα ἀναγνωρισμένες ἀπὸ τὸ χρηματιστήριον μετάλλων τοῦ Λονδίνου ἢ σέ τόπους καθοριζόμενους ἀπὸ τὸ Συμβούλιο. Οἱ ποσότητες κασσίτερου οἱ ὁποῖες παραδίδονται κατὰ τὸν τρόπο αὐτό, ἀνήκουν σέ ποιότητες καταχωρημένες στὸ χρηματιστήριον μετάλλων τοῦ Λονδίνου καὶ ἀναγνωρισμένες ἀπὸ αὐτό.

Ἄρθρο 22

Πρόσθετες συνεισφορές

- α) Οἱ χώρες καταναλώσεως δύνανται ὑπὸ ὅρους, πού ἔχουν θεσπισθεῖ ἀπὸ τὸ Συμβούλιο, νὰ καταβάλουν συνεισφορές στὸ ρυθμιστικὸ ἀπόθεμα, εἴτε σέ χρήματα, εἴτε σέ μεταλλικὸ κασσίτερο, ἢ καὶ στὰ δύο συγχρόνως, μέχρι ἐνός πρόσθετου ποσοῦ πού ἰσοδυναμεῖ μὲ 20 000 τόννους μεταλλικοῦ κασσίτερου. Παρὰ τοὺς ὅρους πού θὰ ἔχουν ἐπιβληθεῖ κατ' ἐφαρμογὴ τῆς παρούσης παραγράφου, τὸ Συμβούλιο δύναται νὰ ἐπιτρέψῃ στὴν χώρα, ἢ ὁποία κατέβαλε μία συνεισφορὰ στὸ ρυθμιστικὸ ἀπόθεμα κατ' ἐφαρμογὴ τῆς παρούσης παραγράφου, τὸ σύνολο ἢ μέρος τῆς συνεισφορᾶς αὐτῆς. Ἄν πραγματοποιήσῃ τὴν ἐπιστροφή, ὀλικῶς ἢ μερικῶς, σέ μεταλλικὸ κασσίτερο, τὸ Συμβούλιο

δύναται επ' αυτού να θέσει τούς όρους πού κρίνει αναγκαίους.

- 6) Κάθε χώρα πού έχει προσκληθεί στη διάσκεψη των Ήνωμένων Έθνών του 1975 για τόν κασσίτερο, δύναται να καταβάλει συνεισφορές στο ρυθμιστικό απόθεμα, είτε σέ χρήματα, είτε σέ μεταλλικό κασσίτερο, ή και στά δύο συγχρόνως, υπό την επιφύλαξη της συμφωνίας του Συμβουλίου και υπό τούς όρους πού αφορούν κυρίως τίς διατυπώσεις επιστροφής. Οί συνεισφορές αυτές καταβάλλονται επί πλέον των συνεισφορών πού αναφέρονται στο άρθρο 21 παράγραφος α) και στο παρόν άρθρο παράγραφος α).
- γ) Ό εκτελεστικός πρόεδρος ειδοποιεί τίς συμμετέχουσες χώρες για τή λήψη κάθε συνεισφοράς πού έχει εισπραχθεί σύμφωνα μέ τό παρόν άρθρο παράγραφοι α) και β) και ειδοποιεί επίσης όλες τίς μή συμμετέχουσες χώρες, οί όποιες έχουν καταβάλει συνεισφορά σύμφωνα μέ τό παρόν άρθρο παράγραφος β), για τή λήψη κάθε ανάλογης συνεισφοράς.
- δ) Μετά την πάροδο προθεσμίας 30 ήμερολογιακών μηνών από την έναρξη ισχύος της παρούσης συμφωνίας τό Συμβούλιο θά εξετάσει τά έπιτευχθέντα αποτελέσματα τά όποια αφορούν τίς πρόσθετες συνεισφορές πού αναφέρονται στο παρόν άρθρο παράγραφοι α) και β) και θά δυνηθεί νά αποφασίσει για σύγκληση, έντός έξι μηνών από την ήμερομηνία της απόφασης του Συμβουλίου, διασκέψεως διαπραγματεύσεων, μέ σκοπό την τροποποίηση της παρούσης συμφωνίας, όλικώς ή μερικώς, μέ πρωτόκολλο ή μέ οποιοδήποτε άλλο κατάλληλο διεθνές έγγραφο. *Αν λάβει την απόφαση αυτή, τό Συμβούλιο θά ζητήσει από τό Γενικό Γραμματέα του Όργανισμού Ήνωμένων Έθνών νά συγκαλέσει την έν λόγω διάσκεψη διαπραγματεύσεων.

*Άρθρο 23

Κυρώσεις σχετικές μέ τίς συνεισφορές

- α) Τό Συμβούλιο καθορίζει τίς κυρώσεις πού επιβάλλονται στίς χώρες οί όποιες παραλείπουν τίς υποχρεώσεις πού τίς βαρύνουν κατά τό άρθρο 21 παράγραφος α) περίπτωση ν).
- β) *Αν μία χώρα παραγωγής παραλείψει τίς υποχρεώσεις πού τή βαρύνουν κατά τό άρθρο 21, τό Συμβούλιο δύναται νά τή στερήσει από τό σύνολο ή από ένα μέρος των δικαιωμάτων και προνομίων τό όποια της παρέχει ή παρούσα συμφωνία και δύναται επίσης νά απαιτήσει από τίς άλλες χώρες παραγωγής νά συμπληρώσουν τό έλλειμμα, είτε σέ χρήματα, είτε σέ μεταλλικό κασσίτερο, είτε συγχρόνως και μέ τούς δύο τρόπους.
- γ) *Αν ένα μέρος του έλλειμματος πρέπει νά συμπληρωθεί μέ μεταλλικό κασσίτερο, οί χώρες παραγωγής πού συμπληρώνουν τό έλλειμμα αυτό εξουσιοδοτούνται νά εξαγωγήν τίς απαιτούμενες ποσότητες επί πλέον της ποσότητας των έγκυκλιμένων εξαγωγών πού θά είχε παραχωρηθεί σ' αυτές δυνάμει του άρθρου 34. *Αν τό Συμβούλιο έχει λάβει τίς

αποδείξεις, πού θεωρεί αναγκαίες για νά προσδιορίσει την ταυτότητα του μετάλλου ή των έμπλουτισμάτων πού εξαγονται μέ τόν παρατιδόμενο, στο ρυθμιστικό απόθεμα, μεταλλικό κασσίτερο, οί διατάξεις του άρθρου 34 παράγραφοι β) και δ) και του άρθρου 36 παράγραφος α) δέν εφαρμόζονται στίς έν λόγω εξαγωγές.

- δ) Τό Συμβούλιο δύναται, όποτεδήποτε και μέ τίς προϋποθέσεις πού αυτό καθορίζει:
- i) νά δηλώσει ότι έγινε επανόρθωση της παραλείψεως,
 - ii) νά αποκαταστήσει την ενδιαφερόμενη χώρα στά δικαιώματα και προνόμια της,
 - iii) νά επιστρέψει στίς άλλες χώρες παραγωγής την πρόσθετη συνεισφορά, πού έχουν πραγματοποιήσει σύμφωνα μέ τόν παρόν άρθρο παράγραφος β), μέ τόκο του όποιου τό ποσοστό θά καθορισθεί από τό Συμβούλιο, λαμβανομένων υπόψη των διεθνώς εφαρμοζομένων έπιτοκίων, έξυπακουομένου ότι, για τό μέρος της πρόσθετης συνεισφοράς πού έχει πραγματοποιηθεί σέ μεταλλικό κασσίτερο, ό τόκος υπολογίζεται βάσει κατάλληλης τιμής του μεταλλικού κασσίτερου πού ίσχυε κατά την ήμερομηνία της απόφασης πού έλαβε τό Συμβούλιο κατ' εφαρμογή του παρόντος άρθρου παράγραφος β), σέ μία αναγνωρισμένη αγορά έγκυκλιμένη από τό Συμβούλιο. *Αν οί επιστροφές αυτές, ή μέρος αυτών, πραγματοποιούνται σέ μεταλλικό κασσίτερο, τό Συμβούλιο δύναται επ' αυτού νά θέσει τούς όρους πού κρίνει αναγκαίους.

*Άρθρο 24

Δάνεια συναπτόμενα για τό ρυθμιστικό απόθεμα

- α) Τό Συμβούλιο δύναται, για τίς ανάγκες του ρυθμιστικού αποθέματος και μέ την έγγύηση αποθετηρίων κασσίτερου, κατεχομένων από τό έν λόγω απόθεμα, νά δανειστεί όποιοδήποτε ποσό κρίνει αναγκαίο, έξυπακουομένου ότι τό ανώτατο όριο του ποσού των δανείων αυτών, καθώς και οί διατυπώσεις και οί όροι υπό τούς όποιους αυτά παραχωρούνται θά έχουν έγκριθεί από την πλειοψηφία των χωρών καταναλώσεως πού εψήφισαν και από τό σύνολο των χωρών παραγωγής πού εψήφισαν.
- β) Τό Συμβούλιο δύναται, μέ κατανεμημένη πλειοψηφία δύο τρίτων, νά λάβει κάθε άλλο μέτρο πού κρίνει κατάλληλο προκειμένου νά συνάψει δάνεια για τίς ανάγκες του ρυθμιστικού αποθέματος ή για τή συμπλήρωση των εσόδων αυτού.
- γ) Μέ την επιφύλαξη των διατάξεων του παρόντος άρθρου παράγραφος δ), όλες οί δαπάνες πού προκύπτουν από τά έν λόγω δάνεια και μέτρα βαρύνουν τό λογαριασμό του ρυθμιστικού αποθέματος, αλλά τό Συμβούλιο δύναται νά αποφασίσει ότι συμμετέχουσες χώρες, οί όποιες δέν καταβάλλουν συνεισφορά, δύναται νά συμμετέχουν στην πληρωμή των δαπανών αυτών. Ό εκτελεστικός πρόεδρος προδίνει τακτικά σέ αναφορά στο Συμβούλιο σχετικά μέ την εφαρμογή της παρούσης

παραγράφου. Η εφαρμογή της παρούσης παραγράφου γίνεται σε συσχετισμό με τις διατάξεις του άρθρου 22 παράγραφος δ).

- δ) Ουδείς υποχρέωση θά επιβληθεί σε μία συμμετέχουσα χώρα κατ' εφαρμογή του παρόντος άρθρου χωρίς τη συγκατάθεση της χώρας αυτής.
- ε) Σε περίπτωση που χρηματικοί πόροι θά ετίθεντο απ' ευθείας στη διάθεση του Συμβουλίου, τό Συμβούλιο δύναται, με κατανεμημένη πλειοψηφία δύο τρίτων, να αποφασίσει την τροποποίηση των ποσών που αναφέρονται ρητώς στο άρθρο 21 παράγραφος α) και στο άρθρο 22 παράγραφος α).

ΚΕΦΑΛΑΙΟ XI

ΕΚΚΑΘΑΡΙΣΗ ΤΟΥ ΡΥΘΜΙΣΤΙΚΟΥ ΑΠΟΘΕΜΑΤΟΣ

Άρθρο 25

Διαδικασία έκκαθάρσεως

- α) Όλες οι πράξεις του ρυθμιστικού αποθέματος που προβλέπονται στα άρθρα 28, 29, 30, 31 ή στο άρθρο 26 παράγραφος δ) θά παύσουν κατά την ημερομηνία λήξεως της παρούσης συμφωνίας. Ο διευθυντής δέν θά προβεί πλέον ακόλουθως σε νέες αγορές μεταλλικού κασσίτερου, και δέν θά δύναται να πωλήσει μεταλλικό κασσίτερο εκτός αν του επιτρέπουν αυτό οι διατάξεις του παρόντος άρθρου παράγραφοι β), γ) ή θ).
- β) Έφ' όσον τό Συμβούλιο δέν αντικαταστήσει τις διατάξεις του παρόντος άρθρου με άλλες, ό διευθυντής θά λάβει τά μέτρα που προβλέπονται στο παρόν άρθρο παράγραφοι γ), δ), ε), στ), ζ), η), θ) και ι) για την έκκαθάριση του ρυθμιστικού αποθέματος.
- γ) Τό ταχύτερο δυνατό, μετά την ημερομηνία λήξεως της παρούσης συμφωνίας, ό διευθυντής θά καταρτίσει κατάσταση εκτιμήσεως όλων των δαπανών, οι όποιες απορρέουν από την έκκαθάριση του ρυθμιστικού αποθέματος σύμφωνα με τις διατάξεις του παρόντος άρθρου και θά εξασφαλίσει, με άνάλυση από τό υπόλοιπο του λογαριασμού του ρυθμιστικού αποθέματος, τό ποσό που κρίνει έπαρκές για την κάλυψη των δαπανών αυτών. Αν τό υπόλοιπο του λογαριασμού του ρυθμιστικού αποθέματος δέν έπαρκει για την κάλυψη των δαπανών αυτών, ό διευθυντής θά προβεί στην πώληση της ποσότητας μεταλλικού κασσίτερου που είναι αναγκαία για να προσπορισθεί τά πρόσθετα χρηματικά μέσα, τά όποια χρειάζεται.
- δ) Με την επιφύλαξη των αναφερομένων στην παρούσα συμφωνία όρων και σύμφωνα με αυτούς, θά επιστραφεί ή μερίδα κάθε χώρας που συνεισφέρει στο ρυθμιστικό απόθεμα.
- ε) i) Η μερίδα κάθε συνεισφέρουσας χώρας θά προσδιορισθεί σύμφωνα με τό παρόν άρθρο παράγραφος στ).

- ii) Κατόπιν αίτησεως όλων των συνεισφερουσών χωρών, τό Συμβούλιο όφείλει να τροποποιήσει την παράγραφο στ) του παρόντος άρθρου.
- στ) Για να προσδιορίσει τη μερίδα κάθε χώρας που συνεισφέρει στο ρυθμιστικό απόθεμα, ό διευθυντής θά ενεργήσει ως εξής:
- i) θά υπολογισθούν οι συνεισφορές στο ρυθμιστικό απόθεμα κάθε συνεισφέρουσας χώρας, εξαιρέσει των συνεισφορών ή μέρους αυτών, που έχουν πραγματοποιηθεί σύμφωνα με τό άρθρο 22 και έχουν επιστραφεί σύμφωνα με τό ίδιο άρθρο. Για τό σκοπό αυτό, ή αξία μιας συνεισφορής ή μέρους συνεισφορής που έχει πραγματοποιηθεί σε μέταλλο από μία συνεισφέρουσα χώρα, θά υπολογισθεί με την κατώτατη τιμή, ή όποια ίσχυε κατά την ημερομηνία που έγινε απαιτητή ή συνεισφορά αυτή, και θά προστεθεί στο σύνολο των συνεισφορών που έχουν καταβληθεί σε χρήματα από την εν λόγω χώρα.
- ii) ή αξία όλου του μεταλλικού κασσίτερου, τον όποιο κατέχει ό διευθυντής κατά την ημερομηνία λήξεως της παρούσης συμφωνίας, θά υπολογισθεί βάσει κατάλληλης τιμής του μεταλλικού κασσίτερου, που θά ισχύει κατά την ημερομηνία αυτή σε άναγνωρισμένη αγορά, έγκειμένη από τό Συμβούλιο. Μετά την εξασφάλιση του ποσού που προβλέπεται στο παρόν άρθρο παράγραφος γ), τό ποσό της αξίας αυτής θά προστεθεί στο σύνολο των χρημάτων που αυτός κατέχει κατά την ίδια ημερομηνία.
- iii) αν τό υπολογιζόμενο σύμφωνα με την περίπτωση ii) σύνολο είναι άνώτερο του όλικού άθροίσματος όλων των καταβληθεισών στο ρυθμιστικό απόθεμα συνεισφορών από όλες τις συνεισφέρουσες χώρες, που έχει υπολογισθεί σύμφωνα με την περίπτωση i), τό πλεόνασμα θά κατανεμηθεί μεταξύ των συνεισφερουσών χωρών, άνάλογα με τις συνολικές συνεισφορές που έχουν καταβληθεί από καθεμία από αυτές στο ρυθμιστικό απόθεμα, πολλαπλασιαζόμενες επί τον αριθμό των ημερών κατά τη διάρκεια των όποιων παρέμειναν στη διάθεση του διευθυντού μέχρι της λήξεως της παρούσης συμφωνίας. Πρός τό σκοπό αυτό, οι συνεισφορές σε μεταλλικό κασσίτερο θά υπολογισθούν σύμφωνα με τις διατάξεις της περιπτώσεως i) και κάθε ατομική συνεισφορά σε μέταλλο ή σε χρήματα, θά πολλαπλασιασθεί επί τον αριθμό των ημερών κατά τη διάρκεια των όποιων παρέμεινε στη διάθεση του διευθυντού. Για να υπολογισθεί ό αριθμός των ημερών κατά τη διάρκεια των όποιων μία συνεισφορά παρέμεινε στη διάθεση του διευθυντού, δέν θά ληφθεί υπόψη ούτε ή ημέρα κατά την όποια αυτός έλαβε τη συνεισφορά, ούτε ή ημέρα λήξεως της παρούσης συμφωνίας. Τό ποσό του πλεονάσματος, που χορηγείται κατά τον τρόπο αυτό σε κάθε συνεισφέρουσα χώρα, θά προστεθεί στο σύνολο των συνεισφορών της εν λόγω χώρας, υπολογιζόμενο σύμφωνα με την περίπτωση i). Κατά την κατανομή του εν λόγω πλεονάσματος, ή συνεισφορά μιας

χώρας πού ἔχει στερηθεῖ τῶν δικαιωμάτων της, δέν θά θεωρηθεῖ ὅτι παρέμεινε στήν διάθεση τοῦ διευθυντοῦ κατά τήν περίοδο τῆς στερήσεως·

- iv) ἂν τό ὑπολογιζόμενο, σύμφωνα μέ τήν περίπτωση ii) σύνολο εἶναι κατώτερο ἀπό τό ὀλικό ἄθροισμα ὧλων τῶν καταβληθεισῶν συνεισφορῶν στό ρυθμιστικό ἀπόθεμα ἀπό ὅλες τίς συνεισφέρουσες χώρες, τό ἔλλειμμα θά κατανεμηθεῖ μεταξύ τῶν συνεισφερουσῶν χωρῶν ἀνάλογα μέ τίς συνολικές συνεισφορές τους. Τό ποσό τοῦ ἐλλείμματος, πού βαρύνει κάθε συνεισφέρουσα χώρα, θά ἀφαιρεθεῖ ἀπό τό σύνολο τῶν συνεισφορῶν τῆς ἐν λόγω χώρας· οἱ συνεισφορές αὐτές θά ὑπολογισθοῦν σύμφωνα μέ τήν περίπτωση i).
- v) Τό ἀποτέλεσμα τῶν ἀνωτέρω ὑπολογισμῶν γιά κάθε συνεισφέρουσα χώρα θά θεωρηθεῖ σάν μερίδα τῆς χώρας αὐτῆς στό ρυθμιστικό ἀπόθεμα.
- ζ) Μέ τήν ἐπιφύλαξη τῶν διατάξεων τοῦ παρόντος ἄρθρου παράγραφος γ), κάθε συνεισφέρουσα χώρα θά λάβει τή μερίδα πού τῆς ἀνήκει ἀπό τά κεφάλαια καί τό μεταλλικό κασσίτερο, πού εἶναι διαθέσιμα πρὸς κατανομή σύμφωνα μέ τήν παράγραφο στ), ἐξυπακουμένου ὅτι, ἂν μία συνεισφέρουσα χώρα ἔχει χάσει, σύμφωνα μέ τά ἄρθρα 19, 23, 36, 45, 46 ἢ 56, ἕνα μέρος ἢ τό σύνολο τῶν δικαιωμάτων της νά συμμετέχει στό προϊόν τῆς ἐκκαθαρίσεως, ἡ μερίδα της θά μειωθεῖ ἀνάλογα κατά τήν ἐπιστροφή καί τό προκύπτον ὑπόλοιπο θά κατανεμηθεῖ μεταξύ τῶν ἄλλων συνεισφερουσῶν χωρῶν ἀνάλογα μέ τή μερίδα τους στό ρυθμιστικό ἀπόθεμα.
- η) Ἡ σχέση μεταξύ τοῦ μεταλλικοῦ κασσίτερου καί τῶν χορηγομένων χρημάτων, σύμφωνα μέ τίς διατάξεις τοῦ παρόντος ἄρθρου παράγραφοι δ), ε) καί ζ) θά εἶναι ἡ ἴδια γιά κάθε συνεισφέρουσα χώρα.
- θ) Κάθε συνεισφέρουσα χώρα θά λάβει τά χρήματα πού τῆς χορηγοῦνται σύμφωνα μέ τή διαδικασία ἢ ὁποία ἐκτίθεται στήν παράγραφο στ), δηλαδή ἀνάλογα μέ τήν περίπτωση:
 - i) εἴτε ὁ χορηγούμενος σέ κάθε συμμετέχουσα χώρα μεταλλικός κασσίτερος θά δύναται νά τῆς μεταδιδάξεται μέ παραδόσεις, τῶν ὁποίων τό Συμβούλιο θά ὀρίσει τόν ἀριθμό καί τήν περιοδικότητα ἐντός χρονικοῦ διαστήματος, τό

ὁποῖο δέν δύναται νά ὑπερβεῖ σέ καμμία περίπτωση τούς 24 μήνες·

- ii) εἴτε, κατά τήν προτίμηση τῆς συνεισφέρουσας χώρας, ἡ ποσότης κασσίτερου πού ἀναλογεῖ σέ μία ἀπό τίς παραδόσεις αὐτές θά δύναται νά πωληθεῖ καί νά καταβληθεῖ στήν ἐν λόγω χώρα τό καθαρό προϊόν τῆς πωλήσεως.
- ι) Ὃταν τό σύνολο τοῦ μεταλλικοῦ κασσίτερου θά ἔχει ἐκκαθαρισθεῖ σύμφωνα μέ τίς διατάξεις τοῦ παρόντος ἄρθρου παράγραφος θ), ὁ διευθυντής θά κατανεῖμει μεταξύ τῶν συνεισφερουσῶν χωρῶν, σύμφωνα μέ τίς ἀναλογίες πού ἀντιστοιχοῦν σέ κάθε μία ἀπ' αὐτές, δυνάμει τοῦ παρόντος ἄρθρου παράγραφος γ), τό ἐνδεχόμενο ὑπόλοιπο τοῦ ποσοῦ πού ἔχει ἐξασφαλισθεῖ σύμφωνα μέ τό παρόν ἄρθρο παράγραφοι ε) καί στ).

*Ἀρθρο 26

Ἐκκαθάριση τοῦ ρυθμιστικοῦ ἀποθέματος καί ἔλεγχος τῶν ἐξαγωγῶν

- α) Τό Συμβούλιο ὅταν καθορίζει, σύμφωνα μέ τίς διατάξεις τοῦ ἄρθρου 32, τήν συνολική ποσότητα τῶν ἐγκεκριμένων ἐξαγωγῶν, γιά μία ὁποιαδήποτε περίοδο ἐλέγχου, ἀποφασίζει, λαμβανομένης ὑπόψης τῆς ἔρευνας πού ἔχει πραγματοποιηθεῖ ἐν ὄψει τῆς ἐνδεχόμενης ἀνανεώσεως τῆς παρούσης συμφωνίας, σύμφωνα μέ τό ἄρθρο 57 παράγραφος γ), ἂν εἶναι ἀπαραίτητο νά ἐλαττώσει τήν ποσότητα τοῦ μεταλλικοῦ κασσίτερου πού κατέχει ἐντός τοῦ ρυθμιστικοῦ ἀποθέματος κατά τήν ἡμερομηνία αὐτή. Στήν περίπτωση αὐτή, ἡ συνολική ποσότητα τῶν ἐγκεκριμένων ἐξαγωγῶν καθορίζεται στό ἐπίπεδο πού θά ἀποφασίσει τό Συμβούλιο καί τό ὁποῖο δύναται νά εἶναι κατώτερο ἐκείνου στό ὁποῖο τό Συμβούλιο θά εἶχε, σέ ἄλλες περιστάσεις, καθορίσει τή συνολική ποσότητα τῶν ἐγκεκριμένων ἐξαγωγῶν γιά τήν ἐν λόγω περίοδο.
- β) Στά πλαίσια τῶν ὁδηγιῶν τοῦ Συμβουλίου, ὁ διευθυντής δύναται νά προθεῖ σέ λήψη ἀπό τό ρυθμιστικό ἀπόθεμα, γιά νά τήν πωλήσει σέ ὁποιαδήποτε τιμή, ἡ ὁποία ὅμως δέν θά εἶναι κατώτερη τοῦ κατώτατου ὀρίου τιμῆς ποσοτήτων μεταλλικοῦ κασσίτερου ἴσων μέ τίς ποσότητες, τίς ὁποῖες τό Συμβούλιο θά ἔχει περικλύψει, σύμφωνα μέ τίς διατάξεις τοῦ παρόντος ἄρθρου παράγραφος α), ἀπό τίς συνολικές ποσότητες τῶν ἐγκεκριμένων ἐξαγωγῶν.

ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

ΚΕΦΑΛΑΙΟ XII

ΚΑΤΩΤΑΤΗ ΚΑΙ ΑΝΩΤΑΤΗ ΤΙΜΗ

*Ἀρθρο 27

Κατώτατη καί ἀνώτατη τιμή

- α) Γιά τούς σκοπούς τῆς παρούσης συμφωνίας, ὀρίζεται, γιά τό μεταλλικό κασσίτερο, μία κατώτατη

καί μία ἀνώτατη τιμή οἱ ὁποῖες θά ἐκφράζονται σέ μαλαισιανά δολλάρια ἢ σέ ὁποιοδήποτε ἄλλο νόμισμα πού δύναται νά ἀποφασίσει τό Συμβούλιο. Τό μεταξύ τῆς κατώτατης καί τῆς ἀνώτατης τιμῆς περιθώριο ὑποδιαιρεῖται σέ τρία τμήματα.

- β) Οἱ ἀρχικές κατώτατες καί ἀνώτατες τιμές καί τά μεταξύ τῶν δύο αὐτῶν τιμῶν τμήματα εἶναι ἐκεῖνα πού ἴσχυαν ἐπὶ τῆς τέταρτης συμφωνίας κατά τήν ἡμερομηνία λήξεως τῆς ἐν λόγω συμφωνίας.

- γ) Τό Συμβούλιο δύναται, σέ οποιαδήποτε σύνοδο, νά καθορίζει τό μέγεθος οποιουδήποτε τμήματος από αυτά πού αναφέρονται στό παρόν άρθρο παράγραφος α).
- δ) i) Τό Συμβούλιο κατά τήν πρώτη τακτική σύνοδο πού θά πραγματοποιήσει μετά τήν έναρξη τής ισχύος τής παρούσης συμφωνίας καί δάσει συνεχών μελετών, σέ οποιαδήποτε στιγμή στό μέλλον, ή σύμφωνα μέ τίς διατάξεις του άρθρου 31, θά εξετάζει αν ή κατώτατη καί ή ανώτατη τιμή επιτρέπουν τήν πραγματοποίηση των αντικειμενικών σκοπών τής συμφωνίας καί θά δύναται τότε νά αναθεωρεί τή μία από τίς δύο αυτές τιμές ή καί τίς δύο. Αν τό Συμβούλιο δέν καθορίσει νέες κατώτατες καί ανώτατες τιμές, κατά τήν πρώτη τακτική σύνοδο του, μετά τήν έναρξη τής ισχύος τής παρούσης συμφωνίας, οί κατώτατες καί ανώτατες τιμές καί τά μεταξύ των τιμών αυτών τμήματα θά μείνουν τά ίδια μέ εκείνα πού θά ισχύουν κατά τή λήξη τής τέταρτης συμφωνίας.
- ii) Τό Συμβούλιο ενεργώντας κατ' αυτό τόν τρόπο, θά λάβει υπόψη τή βραχυπρόθεσμη εξέλιξη καί τίς μεσοπρόθεσμες τάσεις τής παραγωγής κασσίτερου, τό κόστος παραγωγής του κασσίτερου καί τό επίπεδο τής παραγωγής καί καταναλώσεως κασσίτερου, τήν υπάρχουσα ικανότητα τής μεταλλευτικής παραγωγής, τήν έπίπτωση των ισχυουσών τιμών στή διατήρηση επαρκούς μεταλλευτικής παραγωγής στό μέλλον, κάθε σχετικό παράγοντα πού επηρεάζει τίς διακυμάνσεις των τιμών του κασσίτερου.
- ε) Τό Συμβούλιο θά δημοσιεύσει, τό ταχύτερο δυνατό, τίς αναθεωρημένες κατώτατες καί ανώτατες τιμές, περιλαμβανομένων των προσωρινών ή αναθεωρημένων τιμών, των όριζομένων σύμφωνα μέ τό άρθρο 31, καθώς καί κάθε αναθεώρηση τής υποδιαίρεσής του περιθωρίου.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΧΙΠ

ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ ΤΩΝ ΠΡΑΞΕΩΝ ΤΟΥ ΡΥΘΜΙΣΤΙΚΟΥ ΑΠΟΘΕΜΑΤΟΣ

Άρθρο 28

Λειτουργία του ρυθμιστικού αποθέματος

- α) Σύμφωνα μέ τό άρθρο 12 καί στά πλαίσια των διατάξεων τής παρούσης συμφωνίας καί των οδηγιών του Συμβουλίου, ό διευθυντής είναι υπεύθυνος έναντι του εκτελεστικού προέδρου γιά τή λειτουργία του ρυθμιστικού αποθέματος.
- β) Γιά τούς σκοπούς του παρόντος άρθρου, ή τιμή τής αγοράς του κασσίτερου είναι ή τιμή του κασσίτερου στήν αναγνωρισμένη από τό Συμβούλιο αγορά κατά τή λήξη τής τέταρτης συμφωνίας ή κάθε άλλη τιμή, πού τό Συμβούλιο δύναται νά καθορίσει ανά πάσα στιγμή.

γ) Αν ή τιμή τής αγοράς του κασσίτερου:

- i) είναι ίση ή ανώτερη τής ανώτατης τιμής, ό διευθυντής, εκτός αν έχει οδηγίες από τό Συμβούλιο νά ενεργήσει κατ' άλλο τρόπο καί μέ τήν επιφύλαξη των άρθρων 29 καί 31, θά προσφέρει πρós πώληση στήν τιμή τής αγοράς στίς αναγνωρισμένες αγορές, τόν κασσίτερο πού διαθέτει, μέχρις ότου ή τιμή τής αγοράς του κασσίτερου κατέλθει κάτω τής ανώτατης τιμής ή μέχρις ότου εξαντληθεί ό κασσίτερος πού διαθέτει,
- ii) εύρίσκεται στό ανώτατο τμήμα του περιθωρίου πού διαχωρίζει τήν κατώτατη από τήν ανώτατη τιμή, ό διευθυντής δύναται νά πραγματοποιήσει στίς αναγνωρισμένες αγορές, πράξεις στήν τιμή τής αγοράς, αν αυτό επιβάλλεται γιά νά εμποδίσει τήν τιμή τής αγοράς νά ανέλθει υπερβολικά απότομα, υπό τόν όρο ότι οί πράξεις αυτές θά καταλήξουν σέ καθαρές πωλήσεις κασσίτερου,
- iii) εύρίσκεται στό μεσαίο τμήμα του περιθωρίου πού διαχωρίζει τήν κατώτατη από τήν ανώτατη τιμή, ό διευθυντής δέν δύναται νά πραγματοποιήσει πράξεις παρά μόνο μέ ειδική εξουσιοδότηση του Συμβουλίου,
- iv) εύρίσκεται στό κατώτατο τμήμα του περιθωρίου πού διαχωρίζει τήν κατώτατη από τήν ανώτατη τιμή, ό διευθυντής δύναται νά πραγματοποιήσει πράξεις στίς αναγνωρισμένες αγορές στήν τιμή τής αγοράς, γιά νά εμποδίσει τήν τιμή τής αγοράς νά κατέλθει υπερβολικά απότομα, υπό τόν όρο ότι οί πράξεις αυτές θά καταλήξουν σέ καθαρές αγορές κασσίτερου,
- v) είναι ίση ή κατώτερη τής κατώτατης τιμής, ό διευθυντής, αν διαθέτει τά αναγκαία κεφάλαια, προβαίνει, εκτός αν έχει οδηγίες από τό Συμβούλιο νά ενεργήσει κατ' άλλο τρόπο, καί μέ τήν επιφύλαξη των διατάξεων των άρθρων 29 καί 31, σέ προσφορές αγοράς στήν κατώτατη τιμή, σέ αναγνωρισμένες αγορές μέχρις ότου ή τιμή τής αγοράς του κασσίτερου υπερβεί τήν κατώτατη τιμή ή μέχρις ότου εξαντληθούν τά κεφάλαια τά όποια διαθέτει.
- δ) Γιά τούς σκοπούς του παρόντος άρθρου αναγνωρισμένες αγορές θεωρούνται ότι είναι ή αγορά του κασσίτερου του Πορθμού τής Πενάνγκ, τό χρηματιστήριο μετάλλων του Λονδίνου ή/καί κάθε άλλη αγορά τήν όποια τό Συμβούλιο δύναται νά αναγνωρίζει από καιρό σέ καιρό, γιά τούς σκοπούς τής λειτουργίας του ρυθμιστικού αποθέματος.
- ε) Ό διευθυντής δέν δύναται, σύμφωνα μέ τούς όρους του παρόντος άρθρου παράγραφος γ), νά πραγματοποιήσει πράξεις επί προθεσμία οί όποιες δέν θά είχαν εκκαθαρισθεί πρό τής ήμερομηνίας λήξεως τής παρούσης συμφωνίας ή πρό οποιασδήποτε άλλης ήμερομηνίας μετά τή λήξη τής παρούσης συμφωνίας, ανάλογα μέ τή σχετική απόφαση του Συμβουλίου.

ἄρθρο 29

Περιορισμός ἢ ἀναστολή τῶν πράξεων τοῦ ρυθμιστικοῦ ἀποθέματος

- α) Παρά τίς διατάξεις τοῦ ἄρθρου 28 παράγραφος γ) περιπτώσεις ii) καί iv), τό Συμβούλιο δύναται νά περιορίσει ἢ νά ἀναστείλει τίς πράξεις ἐπὶ προθεσμία τοῦ κασσίτερου ὅταν θεωρεῖ τοῦτο ἀναγκαῖο γιά νά ἐπιτευχθοῦν οἱ ἀντικειμενικοὶ σκοποὶ τῆς παρούσης συμφωνίας.
- β) Παρά τίς διατάξεις τοῦ ἄρθρου 28 παράγραφος γ) περιπτώσεις i) καί v) τό Συμβούλιο ἂν ἔχει συνέλθει σέ σύνοδο, δύναται νά περιορίσει ἢ νά ἀναστείλει τίς πράξεις τοῦ ρυθμιστικοῦ ἀποθέματος ἂν κρίνει ὅτι, ἡ ἐκπλήρωση τῶν ὑποχρεώσεων πού ἐπιβάλλονται στό διευθυντή ἀπό τίς ἐν λόγω περίπτώσεις, δέν θά ἐπέτρεπε τήν πραγματοποίησιν τῶν ἀντικειμενικῶν σκοπῶν τῆς παρούσης συμφωνίας.
- γ) Ὅταν τό Συμβούλιο δέν εὐρίσκεται σέ σύνοδο, ὁ ἐκτελεστικός πρόεδρος ἔχει τήν ἐξουσία νά περιορίσει ἢ νά ἀναστείλει τίς πράξεις δυνάμει τοῦ παρόντος ἄρθρου παράγραφος β).
- δ) Ὁ ἐκτελεστικός πρόεδρος δύναται, ὁποτεδήποτε, νά ἀνακαλέσει τόν περιορισμό ἢ τήν ἀναστολή πού ἔχει ἀποφασισθεῖ δυνάμει τοῦ παρόντος ἄρθρου παράγραφος γ).
- ε) Ὁ ἐκτελεστικός πρόεδρος, εὐθύς μετά τήν ἀπόφασή του νά περιορίσει ἢ νά ἀναστείλει τίς πράξεις τοῦ ρυθμιστικοῦ ἀποθέματος δυνάμει τοῦ παρόντος ἄρθρου παράγραφος γ), συγκαλεῖ σύνοδο τοῦ Συμβουλίου μέ σκοπό νά ἐξετάσει τήν ἀπόφασιν αὐτή. Ἡ σύνοδος πραγματοποιεῖται ἐντός προθεσμίας δέκα τεσσάρων ἡμερῶν ἀπό τῆς ἡμερομηνίας τοῦ περιορισμοῦ ἢ τῆς ἀναστολῆς.
- στ) Τό Συμβούλιο δύναται ἢ νά ἐπικυρώσει ἢ ἀνακαλέσει κάθε περιορισμό ἢ ἀναστολή πού ἔχει ἀποφασισθεῖ δυνάμει τοῦ παρόντος ἄρθρου παράγραφος γ). Ἄν τό Συμβούλιο δέν λάβει ἀπόφασιν, οἱ πράξεις τοῦ ρυθμιστικοῦ ἀποθέματος ἐπαναλαμβάνονται ἢ συνεχίζονται χωρίς περιορισμό, σύμφωνα μέ τίς διατάξεις τοῦ ἄρθρου 28.
- ζ) Ἐφ' ὅσον περιορισμός ἢ ἀναστολή τῶν πράξεων τοῦ ρυθμιστικοῦ ἀποθέματος, πού ἔχει ἀποφασισθεῖ δυνάμει τοῦ παρόντος ἄρθρου, ἐξακολουθεῖ νά ἰσχύει, τό Συμβούλιο πρέπει νά ἐπανεξετάζει τήν ἀπόφασιν αὐτή κατά διαστήματα μή ὑπερβαίνοντα τίς ἑξὶ ἐβδομάδες. Ἄν, κατά τή διάρκειαν μιᾶς συνόδου πού ὁργανώθηκε γιά τό σκοπὸ αὐτό, τό Συμβούλιο δέν ἀποφανθεῖ περὶ τῆς διατηρήσεως τοῦ περιορισμοῦ ἢ τῆς ἀναστολῆς, οἱ πράξεις τοῦ ρυθμιστικοῦ ἀποθέματος ἐπαναλαμβάνονται.

ἄρθρο 30

Ἄλλες πράξεις τοῦ ρυθμιστικοῦ ἀποθέματος

- α) Τό Συμβούλιο δύναται νά ἐξουσιοδοτήσει τό διευθυντή νά ἀγοράσει κασσίτερο προερχόμενο ἀπό

κυβερνητικό ἀπόθεμα, μή ἐμπορικό, ἢ νά πωλήσει κασσίτερο σέ ἓνα τέτοιο ἀπόθεμα ἢ γιά λογαριασμό αὐτοῦ. Τό Συμβούλιο δύναται ἐπίσης νά ἐξουσιοδοτήσει τό διευθυντή νά προβεῖ σέ ἀγορά κασσίτερου ἀπό τίς χώρες πού συνεισφέρουν στό ρυθμιστικό ἀπόθεμα τῆς τέταρτης συμφωνίας, ἀπὸ τῆς μερίδας τους στήν ἐκκαθάριση τοῦ ρυθμιστικοῦ ἀποθέματος, σύμφωνα μέ τήν ἐν λόγω συμφωνία. Οἱ διατάξεις τοῦ ἄρθρου 28 παράγραφος γ) δέν ἐφαρμόζονται στήν ἀγορά ἢ πώλησιν κασσίτερου γιά τίς ὁποῖες ἔχει δοθεῖ ἐξουσιοδότηση σύμφωνα μέ τίς διατάξεις τῆς παρούσης παραγράφου.

- β) Παρά τίς διατάξεις τῶν ἄρθρων 28 καί 29, τό Συμβούλιο δύναται νά ἐξουσιοδοτήσει τό διευθυντή, ἂν αὐτό δέν διαθέτει κεφάλαια ἐπαρκεῖντα γιά νά ἀντιμετωπίσει τίς δαπάνες ἐκτελέσεως τίς ὁποῖες συνεπάγονται οἱ πράξεις αὐτές, νά πωλήσει στήν τρέχουσα τιμή τίς ἀναγκαῖες γιά τήν κάλυψιν τῶν δαπανῶν αὐτῶν, ποσότητες κασσίτερου.

ἄρθρο 31

Τό ρυθμιστικό ἀπόθεμα καί οἱ τροποποιήσεις τῶν τιμῶν συναλλαγματος

- α) Ὁ ἐκτελεστικός πρόεδρος δύναται μέ δική του πρωτοβουλία, ἢ ὀφείλει κατόπιν αἰτήσεως μιᾶς συμμετέχουσας χώρας, νά συγκαλέσει ἀμέσως τό Συμβούλιο γιά νά ἀναθεωρήσει τίς κατώτατες καί ἀνώτατες τιμές ἂν αὐτός ἢ ἡ συμμετέχουσα χώρα κρίνει, ἀνάλογα μέ τήν περίπτωσιν, ὅτι τροποποιήσεις τῶν τιμῶν συναλλαγματος καθιστοῦν ἀπαραίτητη τήν ἀναθεώρησιν αὐτή. Οἱ προβλεπόμενες στήν παρούσα παράγραφον συνένοδοι δύναται νά συγκληθοῦν κατόπιν προειδοποιήσεως τουλάχιστον ἐπτά ἡμερῶν.
- β) Στίς περιστάσεις πού προβλέπονται στό παρόν ἄρθρο παράγραφος α), ὁ ἐκτελεστικός πρόεδρος δύναται, μέχρι νά συγκληθεῖ ἡ ἀναφερομένη στήν ἐν λόγω παράγραφον σύνοδος τοῦ Συμβουλίου, νά περιορίσει ἢ νά ἀναστείλει προσωρινά τίς συναλλαγές τοῦ ρυθμιστικοῦ ἀποθέματος, ἂν αὐτός ὁ περιορισμός ἢ ἡ ἀναστολή τοῦ φαίνεται ἀναγκαῖα γιά νά ἐμποδίσῃ τό διευθυντή νά ἀγοράσῃ ἢ νά πωλήσῃ κασσίτερο σέ ποσότητες πού ἀπειλοῦν νά παραδλάσῃ τήν πραγματοποίησιν τῶν σκοπῶν τῆς συμφωνίας.
- γ) Ἐνας περιορισμός ἢ μία ἀναστολή τῶν συναλλαγῶν τοῦ ρυθμιστικοῦ ἀποθέματος, κατ' ἐφαρμογήν τοῦ παρόντος ἄρθρου, δύναται νά ἐπικυρωθεῖ, τροποποιηθεῖ ἢ ἀνακληθεῖ ἀπὸ τό Συμβούλιο. Ἄν τό Συμβούλιο δέν λάβει ἀπόφασιν, οἱ συναλλαγές τοῦ ρυθμιστικοῦ ἀποθέματος ἐπαναλαμβάνονται, ἂν εἶχαν περιορισθεῖ ἢ ἀνασταλεῖ.
- δ) Ἐντός προθεσμίας τριάντα ἡμερῶν ἀπὸ τῆς ἀποφάσεώς του νά ἐπικυρώσει, τροποποιήσῃ ἢ ἀνακαλέσει περιορισμό ἢ ἀναστολή τῶν συναλλαγῶν τοῦ ρυθμιστικοῦ ἀποθέματος κατ' ἐφαρμογήν τοῦ παρόντος ἄρθρου, τό Συμβούλιο ἐξετάζει τόν καθορισμό προσωρινῶν κατωτάτων καί ἀνωτάτων τιμῶν καί δύναται νά καθορίσῃ τίς ἐν λόγω τιμές. Ἄν τό Συμβούλιο δέν καθορίσῃ προσωρινές κατώτατες καί ἀνώτατες τιμές σέ ἐφαρμογήν τῆς

παρούσης παραγράφου, οι υπάρχουσες κατώτατες και ανώτατες τιμές εξακολουθούν να ισχύουν, με την επιφύλαξη των διατάξεων του παρόντος άρθρου παράγραφος στ).

- ε) Έντός προθεσμίας ενενήντα ημερών από της ημερομηνίας κατά την οποία καθόρισε τις προσωρινές κατώτατες και ανώτατες τιμές, το Συμβούλιο τις αναθεωρεί και δύναται να καθορίσει νέες. *Αν το Συμβούλιο δεν καθορίσει, κατ' εφαρμογή της παρούσης παραγράφου, νέες κατώτατες και ανώτατες τιμές, οι προσωρινές κατώτατες και ανώτατες τιμές εξακολουθούν να ισχύουν.
- στ) *Αν το Συμβούλιο δεν καθορίσει προσωρινές κατώτατες και ανώτατες τιμές σύμφωνα με τις διατάξεις του παρόντος άρθρου παράγραφος δ), δύναται, κατά τη διάρκεια κάθε μεταγενέστερης συνόδου, να προσδιορίζει ποιές πρέπει να είναι οι κατώτατες και ανώτατες τιμές.
- ζ) Οι πράξεις του ρυθμιστικού αποθέματος επαναλαμβάνονται σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 28 βάσει των κατωτάτων και ανωτάτων τιμών οι οποίες θα έχουν καθορισθεί σύμφωνα με τις διατάξεις του παρόντος άρθρου παραграфиοι δ), ε) ή στ) ανάλογα με την περίπτωση.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ XIV

ΕΛΕΓΧΟΣ ΤΩΝ ΕΞΑΓΩΓΩΝ

*Άρθρο 32

Καθορισμός του ελέγχου των εξαγωγών

- α) Τό Συμβούλιο δύναται, από καιρό σέ καιρό, να καθορίζει τις ποσότητες κασσίτερου, πού δύναται να εξαχθούν από τις χώρες παραγωγής σύμφωνα με τό παρόν άρθρο και δύναται να κηρύξει μία περίοδο ελέγχου· με την ίδια απόφαση καθορίζει τη συνολική ποσότητα των έγκεικριμένων εξαγωγών για την έν λόγω περίοδο ελέγχου. Καθορίζοντας την έν λόγω ποσότητα, τό Συμβούλιο λαμβάνει υπόψη τις εκτιμήσεις παραγωγής και καταναλώσεως οι οποίες έγιναν κατ' εφαρμογή του άρθρου 9 παράγραφος α), τις ποσότητες μετάλλου και χρημάτων οι οποίες εύρίσκονται στό ρυθμιστικό απόθεμα, τόν όγκο, τη διαθεσιμότητα και την ένδεχόμενη εξέλιξη άλλων αποθεμάτων κασσίτερου, τό έμποριο του κασσίτερου, την τρέχουσα τιμή του μεταλλικού κασσίτερου και όλους τούς λοιπούς σχετικούς παράγοντες.
- β) Τό Συμβούλιο δύναται επίσης να προσαρμόσει την προσφορά στή ζήτηση κατά τρόπο ώστε να διατηρεί την τιμή του μεταλλικού κασσίτερου μεταξύ της κατώτατης και ανώτατης τιμής. Τό Συμβούλιο προσαπεί επίσης να τηρεί σέ διαθεσιμότητα, έντός του ρυθμιστικού αποθέματος, ποσότητες μεταλλικού κασσίτερου και ρευστού, έπαρκεις για την αποκατάσταση κάθε αποκλίσεως πού είναι

δυνατό να δημιουργηθεί μεταξύ προσφοράς και ζήτησεως.

- γ) *Ο περιορισμός των εξαγωγών δύναται της παρούσης συμφωνίας, κατά τη διάρκεια κάθε περιόδου ελέγχου, υπόκειται σέ απόφαση του Συμβουλίου, και ούδεις περιορισμός εξαγωγών εφαρμόζεται κατά τη διάρκεια οποιασδήποτε περιόδου, έντός άν τό Συμβούλιο έχει κηρύξει την έν λόγω περίοδο, περίοδο ελέγχου και έχει καθορίσει γι' αυτή συνολική ποσότητα έγκεικριμένων εξαγωγών.
- δ) Τό Συμβούλιο δύναται να κηρύσσει περιόδους ελέγχου και να καθορίζει τις συνολικές ποσότητες έγκεικριμένων εξαγωγών, παρά τόν περιορισμό ή την αναστολή των πράξεων του ρυθμιστικού αποθέματος, σύμφωνα με τις διατάξεις των άρθρων 29 ή 31.
- ε) Μία συνολική ποσότητα έγκεικριμένων εξαγωγών καθορισθείσα προηγουμένως κατ' εφαρμογή του παρόντος άρθρου παράγραφος α), δύναται να αύξηθεί αλλά όχι να έλαττωθεί, από τό Συμβούλιο, κατά τη διάρκεια της περιόδου ελέγχου στήν οποία αναφέρεται.
- στ) *Όταν τό Συμβούλιο, σύμφωνα με τις διατάξεις του παρόντος άρθρου παράγραφος α), έχει κηρύξει μία περίοδο ελέγχου και καθορίσει τη συνολική ποσότητα των έγκεικριμένων εξαγωγών για την έν λόγω περίοδο, δύναται συγχρόνως να ζητήσει από κάθε χώρα, ή οποία έκμεταλλεύεται έντός της επικρατείας ή των επικρατειών της όρυχεία κασσίτερου, να εφαρμόσει κατά την έν λόγω περίοδο στίς εξαγωγές κασσίτερου πού θα πραγματοποιήσει από την παραγωγή της, ένα περιορισμό του όποιου τό ύψος καθορίζεται κατόπιν κοινής συμφωνίας μεταξύ του Συμβουλίου και της ένδιαφερόμενης χώρας. Τό Συμβούλιο δύναται επίσης να προδει σέ διαβουλεύσεις με τις χώρες πού καταναλώνουν κασσίτερο για να έπαυξήσει την αποτελεσματικότητα του ελέγχου των προμηθειών κασσίτερου στίς διεθνείς αγορές.

*Άρθρο 33

Περίοδοι ελέγχου

- α) Οι περίοδοι ελέγχου αντιστοιχούν σέ τρίμηνα, έξυπακουομένου ότι κάθε φορά πού ό περιορισμός των εξαγωγών καθιερώνεται για πρώτη φορά κατά τό χρονικό διάστημα της εφαρμογής της συμφωνίας ή αποκαθίσταται μετά από ένα διάλειμμα κατά τη διάρκεια του όποιου δεν ύπήρεξε περιορισμός των εξαγωγών, τό Συμβούλιο δύναται να κηρύξει περίοδο ελέγχου, κάθε περίοδο πού δεν είναι μεγαλύτερη των 5 μηνών ούτε μικρότερη των 2 μηνών, και τερματίζεται στίς 31 Μαρτίου, στίς 30 Ιουνίου, στίς 30 Σεπτεμβρίου και στίς 31 Δεκεμβρίου.
- β) Τό Συμβούλιο δεν κηρύσσει περίοδο ελέγχου, παρά μόνο άν κρίνει ότι ή ποσότητα του ρυθμι-

στικού αποθέματος θά είναι πιθανώς, στην αρχή της εν λόγω περιόδου, τουλάχιστον 10 000 τόννοι μεταλλικού κασσίτερου, εκτός αν:

- i) μία περίοδος ελέγχου κηρύσσεται για πρώτη φορά μετά από ένα διάλειμμα κατά τη διάρκεια του οποίου δεν ίσχυε κανείς περιορισμός των εξαγωγών, ή συνολική ποσότητα ή οποία υιοθετείται για τους σκοπούς της παρούσης παραγράφου, είναι 5 000 τόννοι,
 - ii) τό Συμβούλιο με κατανεμημένη πλειοψηφία δύο τρίτων δύναται, για κάθε περίοδο ελέγχου, να αναθεωρεί τις απαιτούμενες ποσότητες των 10 000 ή των 5 000 τόννων, ανάλογα με την περίπτωση, ώστε να λαμβάνεται υπόψη ο συνολικός όγκος του ρυθμιστικού αποθέματος κατά τη στιγμή εκείνη.
- γ) Μία συνολική ποσότητα έγκειμένων εξαγωγών, ήδη ισχύουσα, δεν παύει να ισχύει κατά την περίοδο ελέγχου στην οποία αντιστοιχεί, μόνο για τό λόγο ότι τό ενεργητικό του ρυθμιστικού αποθέματος κατέστη κατώτερο από την ελάχιστη ποσότητα μεταλλικού κασσίτερου, πού προβλέπεται στο παρόν άρθρο παράγραφος β), ή από κάθε άλλη ποσότητα πού θά την αντικαθιστούσε σύμφωνα με την εν λόγω παράγραφο.
- δ) Τό Συμβούλιο δύναται να άκυρώσει μία κηρυχθείσα περίοδο ελέγχου πρό της έναρξεως της ισχύος της ή να την τερματίσει κατά τη διάρκειά της. Η περίοδος αυτή δεν θεωρείται περίοδος ελέγχου για τους σκοπούς του άρθρου 32 παράγραφος στ) και του άρθρου 36 παράγραφος α) περιπτώσεις ii), iii), και iv).
- ε) Παρά τις διατάξεις του παρόντος άρθρου, αν, δυνάμει της τέταρτης συμφωνίας, έχει καθορισθεί συνολική ποσότητα έγκειμένων εξαγωγών για τό τελευταίο τρίμηνο της περιόδου εφαρμογής της εν λόγω συμφωνίας, και εξακολουθεί ακόμη να ισχύει κατά τη στιγμή της λήξεως της συμφωνίας αυτής:
- i) ή περίοδος ελέγχου, πού αρχίζει κατά την ήμερομηνία έναρξεως της ισχύος της παρούσης συμφωνίας, θά θεωρηθεί ότι έχει κηρυχθεί δυνάμει της παρούσης συμφωνίας.
 - ii) ή συνολική ποσότητα των έγκειμένων εξαγωγών για την εν λόγω περίοδο ελέγχου θά είναι στο ίδιο τρίμηναίο ύψος με εκείνο πού έχει καθορισθεί δυνάμει της τέταρτης συμφωνίας για τό τελευταίο τρίμηνο της περιόδου εφαρμογής της εν λόγω συμφωνίας, εκτός αν και μέχρις ότου ή εν λόγω ποσότητα τροποποιηθεί από τό Συμβούλιο σύμφωνα με τις διατάξεις του παρόντος άρθρου,
- έξυπακουμένου ότι αν, κατά την πρώτη τακτική σύνοδο του Συμβουλίου βάσει της παρούσης συμφωνίας, ή ποσότητα πού κατέχει τό ρυθμιστικό απόθεμα είναι κατώτερη από 10 000 τόννους, τό Συμβούλιο θά εξετάσει την κατάσταση κατά την πρώτη αυτή τακτική σύνοδό του, και ότι αν δεν ληφθεί απόφαση περί παρατάσεως της περιόδου ελέγχου, ή εν λόγω περίοδος θά παύσει να είναι περίοδος ελέγχου.

Άρθρο 34

Κατανομή της συνολικής ποσότητας των έγκειμένων εξαγωγών

- α) Η συνολική ποσότητα των έγκειμένων εξαγωγών για μία οποιαδήποτε περίοδο ελέγχου, κατανέμεται μεταξύ των χωρών παραγωγής ανάλογα με τον όγκο της παραγωγής ή των εξαγωγών τους, κατά περίπτωση, για τά τέσσαρα τελευταία συνεχή τρίμηνα πού έχουν προηγηθεί της περιόδου ελέγχου και τά όποια δεν έχουν κηρυχθεί περιόδοι ελέγχου. Κατά την κατανομή της συνολικής ποσότητας των έγκειμένων εξαγωγών ή οποία πραγματοποιείται σύμφωνα με την παρούσα παράγραφο, τό Συμβούλιο λαμβάνει δεόντως υπόψη κάθε περίπτωση πού αναφέρεται στον κανόνα β του παραρτήματος Στ, ή κάθε περίπτωση πού χαρακτηρίζεται ως έκτακτη από μία χώρα παραγωγής κατ' εφαρμογή του κανόνα 9 του παραρτήματος Στ, και δύναται τόυτό, με τη συγκατάθεση των άλλων χωρών παραγωγής, να χρησιμοποιήσει για την ενδιαφερόμενη χώρα κατά περίπτωση τον όγκο της παραγωγής ή των εξαγωγών της, μιας άλλης περιόδου, ή όποια καθορίζεται από τό Συμβούλιο.
 - β) i) Παρά τις διατάξεις του παρόντος άρθρου παράγραφος α), τό Συμβούλιο δύναται, με την συγκατάθεση μιας χώρας παραγωγής να μειώσει τη μερίδα της χώρας αυτής στη συνολική ποσότητα των έγκειμένων εξαγωγών και να προβεί σε νέα κατανομή του ποσού, πού προέρχεται από τη μείωση, μεταξύ των άλλων χωρών παραγωγής ανάλογα με τά ποσοστά των χωρών αυτών ή, αν τό απαιτούν οι περιστάσεις, κατ' άλλο τρόπο.
 - ii) Η καθορισθείσα σύμφωνα με τις διατάξεις της περιπτώσεως i) ποσότητα κασσίτερου για κάθε χώρα παραγωγής κατά τη διάρκεια μιας οποιασδήποτε περιόδου ελέγχου θεωρείται, για τους σκοπούς του παρόντος άρθρου, ότι αποτελεί την ποσότητα των έγκειμένων εξαγωγών για τη χώρα αυτή κατά την εν λόγω περίοδο ελέγχου.
- γ) Κάθε χώρα παραγωγής λαμβάνει τά μέτρα τά όποια είναι δυνατό να αποδειχθούν αναγκαία για να επιβάλει την τήρηση των διατάξεων του παρόντος άρθρου και να εξασφαλίσει την εφαρμογή τους, κατά τρόπο ώστε οι εξαγωγές της να αντιστοιχούν με όσο τό δυνατό μεγαλύτερη άκρίβεια στην ποσότητα των έγκειμένων εξαγωγών της κατά τη διάρκεια κάθε περιόδου ελέγχου.
- δ) i) Αν μία χώρα παραγωγής κρίνει ότι δεν θά είναι πιθανώς σε θέση να εξάγει, κατά τη διάρκεια μιας οποιασδήποτε περιόδου ελέγχου, την ποσότητα κασσίτερου πού ή ποσότητα των έγκειμένων εξαγωγών της της επιτρέπει να εξάγει κατά τη διάρκεια της εν λόγω περιόδου ελέγχου, υποχρεούται να τό δηλώσει στο Συμβούλιο τό ταχύτερο δυνατό, και τό αργότερο εντός δύο μηνών του ήμερολογιακού έτους από την ήμερομηνία πού ίσχυσε ή εν λόγω ποσότητα.

- ii) Άν τό Συμβούλιο λάβει μία τέτοια δήλωση ή κρίνει ότι μία χώρα παραγωγής δέν θά είναι πιθανώς σέ θέση νά εξαίγει, κατά τή διάρκεια μιās όποιασδήποτε περιόδου έλέγχου, τήν ποσότητα κασσίτερου πού ή ποσότητα τών έγκεκριμένων εξαγωγών της τής έπιτρέπει νά εξαίγει, τό Συμβούλιο δύναται νά λάβει τά μέτρα εκείνα πού, κατά τή γνώμη του, θά εξασφαλίσουν τήν πραγματική εξαγωγή τής απαιτούμενης συνολικής ποσότητας τών έγκεκριμένων εξαγωγών.
- ε) Για τούς σκοπούς τοῦ παρόντος άρθρου, τό Συμβούλιο δύναται νά αποφασίσει οί εξαγωγές κασσίτερου μιās χώρας παραγωγής νά συμπεριλαμβάνουν τόν κασσίτερο πού περιέχεται σέ όποιαδήποτε ὕλη προερχόμενη από τή μεταλλευτική παραγωγή τής έν λόγω χώρας.

*Άρθρο 35

Τόπος εξαγωγής

Ό κασσίτερος θεωρείται ότι έχει εξαχθεῖ ἄν, γιά μία χώρα ἀναφερόμενη στό παράρτημα Γ, ἔχουν συμπληρωθεῖ οί διατυπώσεις πού προβλέπονται στό παράρτημα αὐτό ἔναντι τοῦ ὀνόματος τής έν λόγω χώρας, ἔξυπακουομένου ότι:

- i) τό Συμβούλιο δύναται, από καιρό σέ καιρό, νά ἀναθεωρεῖ τό παράρτημα Γ μέ τή συγκατάθεση τής ἐνδιαφερόμενης χώρας καί ή ἀναθεώρηση αὐτή ἰσχύει σάν νά ἦταν ἐνσωματωμένη στό έν λόγω παράρτημα,
- ii) ἄν μία χώρα παραγωγής εξαίγει κασσίτερο ὑπό συνθήκες διαφορετικές από ἐκεῖνες πού προβλέπονται στό παράρτημα Γ, τό Συμβούλιο ἀποφασίζει ἄν ὁ κασσίτερος αὐτός θεωρεῖται ότι ἔχει εξαχθεῖ γιά τούς σκοπούς τής παρούσης συμφωνίας καί σέ καταφατική περίπτωση ὀρίζει τήν ἡμερομηνία κατά τήν ὁποία θά θεωρηθεῖ ότι ἔγινε ή εξαγωγή αὐτή.

*Άρθρο 36

Κυρώσεις ἀναφερόμενες στόν ἔλεγχο τών εξαγωγών

- α) i) Οί καθαρές εξαγωγές κασσίτερου κάθε χώρας παραγωγής κατά τή διάρκεια κάθε περιόδου έλέγχου περιορίζονται, ἄν δέν ὑπάρχει ἀντίθετη διάταξη τής παρούσης συμφωνίας, στήν ποσότητα τών έγκεκριμένων εξαγωγών τής χώρας αὐτῆς κατά τή διάρκεια τής έν λόγω περιόδου έλέγχου.
- ii) ἄν παρά τίς διατάξεις τής περιπτώσεως i), οί καθαρές εξαγωγές κασσίτερου μιās χώρας παραγωγής κατά τή διάρκεια μιās περιόδου έλέγχου ὑπερδοῦν κατά ποσοστό πλέον τοῦ 5% τήν ποσότητα τών έγκεκριμένων εξαγωγών της γιά τήν έν λόγω περίοδο έλέγχου, τό Συμβούλιο δύναται νά ἀπαιτήσει από τή χώρα αὐτή τήν παροχή στό ρυθμιστικό ἀπόθεμα μιās συμπληρωματικής συνεισφορᾶς πού δέν θά ὑπερβαίνει τήν ποσότητα κατά τήν ὁποία οί εξαγωγές της ὑπερβαίνουν τήν ποσότητα τών έγκεκριμένων εξαγωγών της. Ἡ συνεισφορά αὐτή γίνεται, κατ' ἐκλογή τοῦ Συμβουλίου, εἴτε σέ μεταλλικό κασσίτερο, εἴτε σέ χρήματα, ή

μερικῶς σέ μεταλλικό κασσίτερο καί μερικῶς σέ χρήματα, σέ ἀναλογίες πού ἀποφασίζει τό Συμβούλιο καί πρίν ἀπό τήν ἡμερομηνία ή τίς ἡμερομηνίες πού ὀρίζει τό Συμβούλιο. Τό μέρος τής συνεισφορᾶς πού ἐνδεχομένως καταβάλλεται σέ χρήματα ὑπολογίζεται στήν κατώτατη τιμή πού ἰσχύει κατά τήν ἡμερομηνία τής ἀποφάσεως τοῦ Συμβουλίου. Τό μέρος τής συνεισφορᾶς, πού ἐνδεχομένως καταβάλλεται σέ μεταλλικό κασσίτερο, περιλαμβάνεται στήν ποσότητα τών έγκεκριμένων εξαγωγών τής χώρας αὐτῆς γιά τήν περίοδο έλέγχου κατά τήν διάρκεια τής ὁποίας πραγματοποιεῖται ή έν λόγω συνεισφορά, καί δέν προστίθεται στήν έν λόγω ποσότητα.

- iii) ἄν, παρά τίς διατάξεις τής περιπτώσεως i), τό σύνολο τών καθαρών εξαγωγών μιās χώρας παραγωγής, κατά τή διάρκεια τεσσάρων διαδοχικῶν περιόδων έλέγχου, περιλαμβανομένης, ἄν ὑπάρχει λόγος, τής περιόδου έλέγχου πού ἀναφέρεται στήν περίπτωση ii) ὑπερβαίνει κατά ποσοστό πλέον τοῦ 1% τό σύνολο τών έγκεκριμένων εξαγωγών της γιά τίς έν λόγω περιόδους, ή ποσότητα τών έγκεκριμένων εξαγωγών τής χώρας αὐτῆς δύναται, κατά τή διάρκεια κάθε μιās ἀπό τίς τέσσαρες διαδοχικές περιόδους έλέγχου, νά μειωθεῖ κατά τό ἕνα τέταρτο τής ποσότητας πού εξαίγεται καθ' ὑπέρβαση ή, ἄν τό Συμβούλιο τό ἀποφασίσει, κατά τήν ἀναλογία ὁποιοῦδήποτε κλάσματος ἀνωτέρου τοῦ ἐνός τετάρτου, ἀλλά ὄχι ἀνωτέρου τοῦ ἡμίσεως. Ἡ μείωση αὐτή ἰσχύει κατά τή διάρκεια καί ἀπό τήν ἔναρξη τής περιόδου έλέγχου ή ὁποία ἀκολουθεῖ τήν περίοδο κατά τήν ὁποία τό Συμβούλιο ἔλαβε τήν ἀπόφαση.

- iv) ἄν, μετά τίς έν λόγω τέσσαρες διαδοχικές περιόδους έλέγχου κατά τή διάρκεια τών ὁποίων τό σύνολο τών καθαρών εξαγωγών κασσίτερου μιās χώρας ἦταν ἀνώτερο ἀπό τήν ποσότητα τών έγκεκριμένων εξαγωγών της ὅπως ἀναφέρονται στήν περίπτωση iii), τό σύνολο τών καθαρών εξαγωγών κασσίτερου τής έν λόγω χώρας κατά τή διάρκεια ὁποιοῦδήποτε τεσσάρων ἄλλων διαδοχικῶν περιόδων έλέγχου, οί ὁποῖες δέν περιλαμβάνουν καμία ἀπό τίς προβλεπόμενες στήν περίπτωση iii) περιόδους έλέγχου, ὑπερβεῖ τό σύνολο τών ποσοτήτων τών έγκεκριμένων εξαγωγών γιά τίς έν λόγω τέσσαρες περιόδους έλέγχου, τό Συμβούλιο δύναται, ἐκτός ἀπό τήν ἐπιβληθεῖσα μείωση στήν ποσότητα τών έγκεκριμένων εξαγωγών τής έν λόγω χώρας σύμφωνα μέ τίς διατάξεις τής περιπτώσεως iii), νά κηρύξει τήν έν λόγω χώρα ἔκπτωτη ἐνός μέρους τών δικαιωμάτων της ὡς πρὸς τή συμμετοχή στήν ἐκκαθάριση τοῦ ρυθμιστικοῦ ἀποθέματος. Τό μέρος αὐτό δέν δύναται τήν πρώτη φορά νά ὑπερβεῖ τό ἡμῖς τών έν λόγω δικαιωμάτων συμμετοχῆς. Τό Συμβούλιο δύναται, ὁποτεδήποτε καί ὑπό ὁρους τούς ὁποίους καθορίζει, νά ἀποκαταστήσει τήν έν λόγω χώρα κατά τό τμήμα τών δικαιωμάτων της, πού τής ἔχουν ἀφαιρεθεῖ.

ν) εἶναι ὑποχρέωση τῆς χώρας παραγωγῆς, πού ἐξήγαγε ποσότητα κασσίτερου ἀνώτερη ἀπὸ τὴν ποσότητα τῶν ἐγκεκριμένων ἐξαγωγῶν τῆς καὶ ἀπὸ τὴν ποσότητα πού ἔχει ἐγκριθεῖ ἀπὸ ἄλλες διατάξεις τοῦ παρόντος ἄρθρου, νά λάβει τὸ ταχύτερο δυνατό ὅλα τὰ κατάλληλα μέτρα γιὰ νά ἐπαγορθῶσι τὴν ἀπὸ μέρους τῆς παράβαση τῆς συμφωνίας. Τό γεγονός τῆς μὴ λήψεως τῶν ἐν λόγω μέτρων ἢ κάθε σχετική καθυστέρηση, λαμβάνεται ὑπόψη ἀπὸ τὸ Συμβούλιο ὅταν ἀποφασίζει τὰ μέτρα πού πρέπει νά ληφθοῦν κατ' ἐφαρμογή τῆς παρούσης παραγράφου.

6) Γιά τοὺς σκοποὺς τοῦ παρόντος ἄρθρου παράγραφος α) περιπτώσεις ii), iii) καὶ iv), ὅλες οἱ περίοδοι ἐλέγχου γιὰ τίς ὁποῖες ἔχουν καθορισθεῖ συνολικῆς ποσότητες ἐγκεκριμένων ἐξαγωγῶν, ὅλες οἱ ποσότητες πού ἔχουν ἐξαχθεῖ ἐπὶ πλέον αὐτῶν τῶν ποσοτήτων ἐγκεκριμένων ἐξαγωγῶν καὶ ὅλες οἱ κυρώσεις πού ἔχουν ἐπιβληθεῖ δυνάμει τοῦ ἄρθρου 33 τῆς τέταρτης συμφωνίας θά θεωρηθεῖ, ἀπὸ τὴν ἐναρξή τῆς ἰσχύος τῆς παρούσης συμφωνίας, ὅτι ἔχουν καθορισθεῖ, ἐξαχθεῖ, ἢ ἐπιβληθεῖ δυνάμει τοῦ παρόντος ἄρθρου.

Ἄρθρο 37

Εἰδικές ἐξαγωγές

α) Ὅποτεδήποτε μετὰ τὴν κήρυξη μιᾶς περιόδου ἐλέγχου, τὸ Συμβούλιο δύναται, μέ κατανεμημένη πλειοψηφία δύο τρίτων, νά ἐπιτρέψει τὴν ἐξαγωγή (καλούμενη στὸ ἐξῆς «εἰδική ἐξαγωγή») μιᾶς ὀρισμένης ποσότητος κασσίτερου ἐπὶ πλέον τῆς ποσότητος πού ἀναφέρεται στὸ ἄρθρο 34 παράγραφος α), ὑπὸ τὸν ὅρο ὅτι θεωρεῖ:

- i) ὅτι ἡ ἐν λόγω εἰδική ἐξαγωγή προορίζεται νά καταβληθεῖ σέ κυβερνητικὸ ἀπόθεμα, καὶ
- ii) ὅτι ἡ ἐν λόγω εἰδική ἐξαγωγή δέν θά χρησιμοποιηθεῖ πιθανῶς γιὰ ἐμπορικὸς ἢ βιομηχανικοὺς σκοποὺς κατὰ τὴ διάρκεια ἐφαρμογῆς τῆς παρούσης συμφωνίας.

6) Τὸ Συμβούλιο δύναται, μέ κατανεμημένη πλειοψηφία δύο τρίτων, νά ὑπάγει τίς εἰδικές ἐξαγωγές σέ ὅρους τοὺς ὁποῖους κρίνει ἀναγκαίους.

γ) Ἄν ἐκπληρώνονται οἱ προβλεπόμενοι στὸ ἄρθρο 39 ὅροι καθὼς καὶ οἱ ὅροι οἱ ὁποῖοι ἐπιβάλλονται ἀπὸ τὸ Συμβούλιο, δυνάμει τοῦ παρόντος ἄρθρου παράγραφος 6), οἱ εἰδικές ἐξαγωγές δέν λαμβάνονται ὑπόψη ὅταν ἐφαρμόζονται οἱ διατάξεις τοῦ ἄρθρου 34 παράγραφοι 6) καὶ δ) καὶ τοῦ ἄρθρου 36 παράγραφος α).

δ) Τὸ Συμβούλιο δύναται, μέ κατανεμημένη πλειοψηφία δύο τρίτων, νά τροποποιήσει ὅποτεδήποτε τοὺς ὅρους πού ἀναφέρονται στὸ παρὸν ἄρθρο παράγραφος α), ἐξυπακουμένου ὅτι ἡ τροποποίηση αὐτὴ δέν πρέπει νά παραβιάζει καμμία πράξη πραγματοποιοῦμενη ἀπὸ μία χώρα δυνάμει ληφθείσης ἐξουσιοδοτήσεως, οὔτε τοὺς ὅρους πού ἔχουν ἤδη ἐπιβληθεῖ κατὰ τὸ παρὸν ἄρθρο παράγραφος 6).

Ἄρθρο 38

Εἰδικές παρακαταθήκες

α) Μία χώρα παραγωγῆς δύναται ὅποτεδήποτε, ἐφ' ὅσον συμφωνεῖ τὸ Συμβούλιο, νά πραγματοποιήσει εἰδικές παρακαταθήκες μεταλλικοῦ κασσίτερου στὸ διευθυντὴ. Ἡ εἰδική παρακαταθήκη δέν θεωρεῖται ὅτι ἀποτελεῖ μέρος τοῦ ρυθμιστικοῦ ἀποθέματος καὶ δέν εἶναι στὴ διάθεση τοῦ διευθυντοῦ.

6) Μία χώρα παραγωγῆς ἢ ὁποία ἐνημέρωσε τὸ Συμβούλιο γιὰ τὴν πρόθεσή της νά πραγματοποιήσει εἰδική παρακαταθήκη μεταλλικοῦ κασσίτερου πού προέρχεται ἀπὸ τὸ ἔδαφός της, ἐξουσιοδοτεῖται, ἐφ' ὅσον προσκομίζει τίς ἀποδείξεις τίς ὁποῖες τὸ Συμβούλιο δύναται νά θεωρήσει ἀναγκαῖες γιὰ νά προσδιορισθεῖ ἡ ταυτότητα τοῦ μετάλλου ἢ τῶν ἐμπλουτισμάτων πού μετατρέπονται σέ μεταλλικὸ κασσίτερο, τὰ ὁποῖα ἀποτελοῦν τὸ ἀντικείμενο τῆς εἰδικῆς παρακαταθήκης, νά ἐξάγει τὸ ἐν λόγω μέταλλο ἢ τὰ ἐν λόγω ἐμπλουτίσματα ἐπὶ πλέον τῆς ποσότητος τῶν ἐγκεκριμένων ἐξαγωγῶν πού τῆς ἔχει διατεθεῖ κατὰ τοὺς ὅρους τοῦ ἄρθρου 34 καί, μέ τὴν ἐπιφύλαξη ὅτι ἡ ἐν λόγω χώρα παραγωγῆς ἔχει συμμορφωθεῖ μέ τίς διατάξεις τοῦ ἄρθρου 39, οἱ διατάξεις τοῦ ἄρθρου 34 παράγραφοι 6) καὶ δ) καὶ τοῦ ἄρθρου 36 παράγραφος α) δέν ἐφαρμόζονται γιὰ τίς ἐν λόγω ἐξαγωγές.

γ) Ὁ διευθυντὴς δέν δέχεται τὴν εἰδική παρακαταθήκη παρὰ μόνο σέ τόπο ἢ τόπους κατάλληλους γιὰ αὐτόν.

δ) Ὁ ἐκτελεστικὸς πρόεδρος εἰδοποιεῖ τίς συμμετέχουσες χώρες περὶ τῆς παραλαβῆς τῶν ἐν λόγω εἰδικῶν παρακαταθηκῶν, ἀλλὰ τὸ ἐνωρίτερο τρεῖς μῆνες μετὰ τὴν ἡμερομηνία παραλαβῆς.

ε) Μία χώρα παραγωγῆς, ἢ ὁποία ἔχει πραγματοποιήσει εἰδική παρακαταθήκη μεταλλικοῦ κασσίτερου, δύναται νά ἀποσύρει τὸ σύνολο ἢ μέρος τῆς παρακαταθήκης αὐτῆς μέ σκοπὸ νά ἐπιτύχει τὸ σύνολο ἢ μέρος τῆς ποσότητος τῶν ἐγκεκριμένων ἐξαγωγῶν τῆς γιὰ μία ὁποιαδήποτε περίοδο ἐλέγχου. Στὴν περίπτωση αὐτῇ, ἡ ἀποσυρόμενη ἀπὸ τὴν εἰδική παρακαταθήκη ποσότητα θεωρεῖται ὅτι ἔχει ἐξαχθεῖ γιὰ τοὺς σκοποὺς τοῦ ἄρθρου 33, κατὰ τὴν περίοδο ἐλέγχου κατὰ τὴ διάρκεια τῆς ὁποίας ἐγινε ἡ ἀνάληψη.

στ) Κατὰ τὴ διάρκεια κάθε τρίμηνου, τὸ ὁποῖο δέν ἔχει κηρυχθεῖ περίοδος ἐλέγχου, μία εἰδική παρακαταθήκη παραμένει στὴ διάθεση τῆς χώρας ἢ ὁποία τὴν ἔχει πραγματοποιήσει μέ μόνη τὴν ἐπιφύλαξη τῶν διατάξεων τοῦ ἄρθρου 39 παράγραφος η).

ζ) Τὰ ἔξοδα πού ἀπορρέουν ἀπὸ εἰδική παρακαταθήκη, βαρύνουν τὴ χώρα ἢ ὁποία τὴν ἔχει πραγματοποιήσει καὶ ὄχι τὸ Συμβούλιο.

Άρθρο 39

Αποθέματα στίς χώρες παραγωγής

- α) i) Τά αποθέματα κασσίτερου σέ μία χώρα παραγωγής τά όποια δέν έχουν έξαχθεί κατά τήν έννοια του όρισμου πού δίδεται γιά τή χώρα αυτή, στό παράρτημα Γ, δέν δύνανται ποτέ, κατά τή διάρκεια μιās περιόδου έλέγχου, νά υπερβοϋν τήν ποσότητα πού αναγράφεται στό παράρτημα Δ έναντι του όνόματος τής χώρας αυτής·
- ii) τά αποθέματα αυτά δέν περιλαμβάνουν τόν κασσίτερο κατά τή διάρκεια τής μεταφοράς του από τό όρυχείο μέχρι του σημείου εξαγωγής, όπως καθορίζεται στό παράρτημα Γ·
- iii) τό Συμβούλιο δύναται νά τροποποιήσει τό παράρτημα Δ, άν όμως, κατά τήν τροποποίηση, έπαυξήσει τήν ποσότητα ή όποια παρτίθεται στό παράρτημα Δ έναντι του όνόματος μιās όρισμένης χώρας, δύναται νά επιβάλλει όρους πού άφορούν ιδίως τήν περίοδο και τήν περαιτέρω εξαγωγή αυτών των προσθέτων ποσοτήτων.
- β) Κάθε αύξηση τής αναλογίας πού έχει έγκριθεί σύμφωνα μέ τούς όρους του άρθρου 36 παράγραφος α) τής τέταρτης συμφωνίας και πού ισχύει πάντοτε κατά τή λήξη τής έν λόγω συμφωνίας, καθώς και όλοι οί επιβληθέντες σχετικοί όροι, θά θεωρούνται ότι έχουν έγκριθεί ή επιβληθεί δυνάμει τής παρούσης συμφωνίας, έκτός άντιθέτου άποφάσεως πού λαμβάνεται από τό Συμβούλιο έντός έξι μηνών από τήν έναρξη τής ισχύος τής παρούσης συμφωνίας.
- γ) Κάθε ειδική παρακαταθήκη πού πραγματοποιείται σύμφωνα μέ τίς διατάξεις του άρθρου 38, άφαιρείται από τήν ποσότητα των άποθεμάτων, τά όποια δυνάμει του παρόντος άρθρου δύνανται νά κατέχονται κατά τή διάρκεια μιās περιόδου έλέγχου έντός τής ενδιαφερόμενης χώρας παραγωγής.
- δ) i) Άν, σέ όποιαδήποτε χώρα παραγωγής πού αναφέρεται στό παράρτημα Ε, τό μετάλλευμα του κασσίτερου έξορύσσεται αναγκαία από τό φυσικό κοίτασμα του συγχρόνως μέ τά άλλα μεταλλεύματα πού αναφέρονται στό έν λόγω παράρτημα και στήν περίπτωση πού συνεπεία τούτου, ό περιορισμός των άποθεμάτων, πού επιτάσσει τό παρόν άρθρο παράγραφος α), θά περιόριζε χωρίς διάσιμο λόγο τήν έξόρυξη αυτών των άλλων μεταλλευμάτων, δύνανται νά κατέχονται έντός τής έν λόγω χώρας συμπληρωματικά άποθέματα έμπλουτισμάτων κασσίτερου, έφ' όσον ή κυθέρνηση τής χώρας αυτής θεβαιώσει ότι ό υπόψη κασσίτερος έχει έξορυχθεί άποκλειστικά σέ συνδυασμό μέ αυτά τά άλλα μεταλλεύματα και ότι πράγματι φυλάσσεται έντός τής χώρας αυτής, έξυπακουομένου ότι ή αναλογία μεταξύ του έν λόγω συμπληρωματικού άποθέματος και τής ποσότητας των άλλων έξορυσσομένων μεταλλευμάτων ουδέποτε θά υπερβαίνει τήν αναγραφόμενη στό παράρτημα Ε αναλογία·
- ii) ή εξαγωγή αυτών των συμπληρωματικών άποθεμάτων δέν δύναται νά άρχισι παρά μόνο

μόνο μετά τήν έκκαθάριση όλου του μεταλλικού κασσίτερου του ρυθμιστικού άποθέματος, έκτός άν τό Συμβούλιο δώσει τή συγκατάθεσή του. Άκολούθως, τά αποθέματα αυτά δέν δύνανται νά έξαχθούν παρά μόνο κατ' αναλογία είτε ενός τεσσαρακοστού του συνόλου, είτε διακοσίων πενήντα τόννων, σύμφωνα μέ τό ποιός από τούς δύο αυτούς αριθμούς είναι μεγαλύτερος, κατά τρίμνηο.

- ε) Οί παρτιθέμενες στό παράρτημα Δ ή στό παράρτημα Ε χώρες θεσπίζουν, σέ συνεννόηση μέ τό Συμβούλιο, τούς κανόνες οί όποιοι είναι εφαρμοστέοι γιά τή διατήρηση, τήν προστασία και τόν έλεγχο κάθε συμπληρωματικού άποθέματος, του όποιου ή σύσταση έγκρίνεται σύμφωνα μέ τό παρόν άρθρο.
- στ) Τό Συμβούλιο δύναται, μέ τή συγκατάθεση τής ενδιαφερόμενης χώρας παραγωγής νά τροποποιήσει τά παραρτήματα Δ και Ε.
- ζ) Κάθε χώρα παραγωγής άπευθύνει στό Συμβούλιο, κατά διαστήματα καθοριζόμενα άπ' αυτό, έκθέσεις σχετικές μέ τά κατεχόμενα έντός του έδάφους τής άποθέματα κασσίτερου, τά όποια δέν έχουν έξαχθεί κατά τήν έννοια του όρισμου του παραρτήματος Γ γιά τή χώρα αυτή. Οί έκθέσεις αυτές δέν περιλαμβάνουν τόν κασσίτερο κατά τή διάρκεια τής μεταφοράς του από τό όρυχείο μέχρι του σημείου εξαγωγής, όπως καθορίζεται στό παράρτημα Γ. Οί έκθέσεις αναφέρουν ξεχωριστά τά άποθέματα πού κατέχονται δυνάμει των διατάξεων του παρόντος άρθρου παράγραφος δ).
- η) Κάθε χώρα πού κατέχει ειδικές παρακαταθήκες δυνάμει του άρθρου 38 ή πού έξουσιοδοτείται νά αύξήσει τίς ποσότητές της κατ' εφαρμογή των διατάξεων του παρόντος άρθρου παράγραφος α), ανακοινώνει στό Συμβούλιο, τό άργότερο δώδεκα μήνες πρό τής λήξεως τής παρούσης συμφωνίας, τά μέτρα τά όποια σκέπτεται νά λάβει γιά τή διάθεση των ειδικών αυτών παρακαταθηκών και τήν εξαγωγή του συνόλου ή μέρους των έν λόγω αύξημένων ποσοτήτων, έξαιρουμένων των συμπληρωματικών άποθεμάτων, των όποιων ή εξαγωγή διέπεται από τίς διατάξεις του παρόντος άρθρου παράγραφος δ), και συμβουλευεται τό Συμβούλιο προκειμένου νά αναζητήσει τόν καλύτερο τρόπο πραγματοποιήσεως τής εξαγωγής χωρίς νά άποδιοργανώσει, κατά τό μέτρο του δυνατού, τήν άγορά του κασσίτερου και σύμφωνα μέ τίς διατάξεις πού άφορούν τήν έκκαθάριση του ρυθμιστικού άποθέματος δυνάμει του άρθρου 26. Η έν λόγω χώρα παραγωγής λαμβάνει δεόντως υπόψη τίς συστάσεις του Συμβουλίου.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ XV

ΕΛΛΕΙΨΗ ΚΑΣΣΙΤΕΡΟΥ

Άρθρο 40

Μέτρα λαμβανόμενα σέ περίπτωση έλλείψεως κασσίτερου

- α) Άν σέ όποιαδήποτε στιγμή, πού ή τιμή εύρίσκεται έντός του άνωτέρου τμήματος ή υπεράνω αυτού,

τὸ Συμβούλιο κρίνει ὅτι ὑπάρχει ἢ ὅτι κινδυνεύει νὰ ὑπάρξει σοβαρὰ ἔλλειψη κασσίτερου, τὸ Συμβούλιο:

- i) δύναται, κατ' ἐφαρμογὴ τοῦ ἄρθρου 32 παράγραφος α) καὶ τοῦ ἄρθρου 33 παράγραφος δ), νὰ θέσει τέρμα στὸν ἔλεγχον τῶν ἐξαγωγῶν πού εἶναι ἐνδεχομένως σέ ἰσχὺ καὶ νὰ προτείνει τὸ ὕψος τὸ ὁποῖο δέν θὰ ἔπρεπε νὰ ὑπερβοῦν τὰ ἀποθέματα,
 - ii) συνιστᾷ στὶς συμμετέχουσες χῶρες νὰ λάβουν ὅλα τὰ δυνατὰ μέτρα γιὰ τὴν ἐξασφάλιση μιᾶς ὅσο τὸ δυνατόν ταχύτερης αὐξήσεως τῶν ποσοτήτων κασσίτερου πού δύνανται νὰ καταστήσουν διαθέσιμες.
- 6) Τὸ Συμβούλιο ὁρίζει τὸ χρονικὸ διάστημα κατὰ τὴ διάρκεια τοῦ ὁποίου τὰ προαναφερθέντα στὸ παρόν ἄρθρο μέτρα παραμένουν σέ ἰσχὺ. Τὰ ἐν λόγω χρονικά διαστήματα ἀντιστοιχοῦν σέ τρίμηνα, ἐξυπακουομένου ὅτι, ὅταν τὰ ὑπὸ ἐξέταση μέτρα ἐφαρμόζονται γιὰ πρώτη φορὰ κατὰ τὴν παρούσα συμφωνία ἢ ἐφαρμόζονται ἐκ νέου μετὰ ἀπὸ ἓνα διάστημα κατὰ τὸ ὁποῖο δέν ὑπῆρξε ἀναγνωρισμένη ἔλλειψη, τὸ Συμβούλιο δύναται νὰ κηρύξει περίοδο ἐφαρμογῆς τῶν ἐν λόγω μέτρων κάθε περίοδο ἢ ὁποία δέν ὑπερβαίνει τοὺς πέντε μῆνες οὔτε εἶναι κάτω τοῦ ἐνός μηνός, καὶ τερματίζεται στίς 31 Μαρτίου, στίς 30 Ἰουνίου, στίς 30 Σεπτεμβρίου ἢ στίς 31 Δεκεμβρίου.
- γ) Τὸ Συμβούλιο δύναται νὰ ἀκυρώσει τὰ μέτρα πού ἔχουν ληφθεῖ κατ' ἐφαρμογὴ τοῦ παρόντος ἄρθρου πρὶν αὐτὰ τεθοῦν σέ ἰσχὺ, ἢ νὰ τὰ ἀνακαλέσει κατὰ τὴ διάρκεια τῆς ἐκτελέσεώς τους, ἢ νὰ τὰ παρατείνει ἀπὸ τρίμηνο σέ τρίμηνο.

δ) Ἐχοντας ὑπόψη τίς ἐκτιμήσεις παραγωγῆς καὶ καταναλώσεως, οἱ ὁποῖες ἔγιναν ἀπὸ τὸ Συμβούλιο κατὰ τὸ ἄρθρο 9 παράγραφος α), καὶ λαμβάνοντας ὑπόψη τίς κατεχόμενες στὸ ρυθμιστικὸ ἀπόθεμα ποσότητες μεταλλικοῦ κασσίτερου καὶ χρημάτων, καθὼς καὶ ὅλους τοὺς ἄλλους σχετικούς παράγοντες καὶ ἰδιαίτερα τὸ βαθμὸ χρησιμοποίησης τῆς παραγωγικῆς ἰκανότητος, τὴ διαθεσιμότητα ἄλλων ἀποθεμάτων κασσίτερου καὶ τίς τάσεις τῶν τρεχουσῶν τιμῶν, τὸ Συμβούλιο προβαίνει σέ ὅλες τίς χρήσιμες μελέτες πού τοῦ ἐπιτρέπουν νὰ ἐκτιμήσει τὴ ζήτησι καὶ τὰ συνολικά διαθέσιμα κασσίτερου γιὰ τὴ δηλωμένη περίοδο ἐλλείψεως καὶ γιὰ παρόμοιες μεταγενέστερες περιόδους τίς ὁποῖες θὰ καθορίσει.

ε) Τὸ Συμβούλιο δύναται, μέ κατανεμημένη πλειοψηφία δύο τρίτων, νὰ καλέσει τίς συμμετέχουσες χῶρες νὰ λάβουν μαζί του μέτρα δυνάμενα νὰ ἐξασφαλίσουν στίς χῶρες καταναλώσεως μία δίκαιη κατανομή τῶν διαθεσίμων προμηθειῶν κασσίτερου.

στ) Τὸ Συμβούλιο δύναται νὰ προβεῖ σέ συστάσεις πρὸς τίς χῶρες παραγωγῆς σχετικά μέ τὰ κατ'ἀλληλα μέτρα, τὰ ὁποῖα δέν εἶναι ἀσυμβίβαστα μέ ἄλλες διεθνεῖς ἐμπορικές συμφωνίες, ὥστε νὰ ἐξασφαλιστεῖ, σέ περίπτωση ἐλλείψεως, ὅτι προτιμούνται, ὅσον ἀφορᾷ τίς διαθέσιμες προμήθειες κασσίτερου, οἱ χῶρες καταναλώσεως πού συμμετέχουν στὴν παρούσα συμφωνία.

ζ) Τὸ Συμβούλιο σέ κάθε σύνοδο, τὴν ὁποία συγκαλεῖ κατὰ τὴ διάρκεια τῆς ἰσχύος τοῦ παρόντος ἄρθρου, προβαίνει σέ ἐπισκόπηση τοῦ αποτελέσματος τῶν μέτρων πού ἔχουν ληφθεῖ κατ' ἐφαρμογὴ τοῦ ἐν λόγω ἄρθρου, ἀπὸ τῆς προηγούμενης συνόδου.

ΛΟΙΠΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

ΚΕΦΑΛΑΙΟ XVI

ΠΟΙΚΙΛΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Ἄρθρο 41

Γενικές ὑποχρεώσεις τῶν μελῶν

- α) Κατὰ τὴ διάρκεια ἐφαρμογῆς τῆς παρούσης συμφωνίας, οἱ συμμετέχουσες χῶρες θὰ κάνουν τὸ πᾶν καὶ θὰ συνεργασθοῦν γιὰ νὰ προωθήσουν τὴν πραγματοποίηση τῶν ἀντικειμενικῶν σκοπῶν τῆς συμφωνίας.
- β) Οἱ συμμετέχουσες χῶρες δέχονται νὰ θεωρηθοῦν ὡς δεσμευόμενες ἀπὸ ὅλες τίς ἀποφάσεις πού θὰ λάβει τὸ Συμβούλιο κατ' ἐφαρμογὴ τῆς παρούσης συμφωνίας.

γ) Μέ τὴν ἐπιφύλαξη τῆς γενικῆς ἰσχύος τοῦ παρόντος ἄρθρου παράγραφος α), οἱ συμμετέχουσες χῶρες θὰ τηρήσουν ἰδίως τοὺς ἀκόλουθους ὁρους:

i) γιὰ ὅσο χρόνο ὑπάρχει ἐπαρκὴς ἐφοδιασμὸς κασσίτερου πού δύναται νὰ καλύψει πλήρως τίς ἀνάγκες τους, δέν θὰ πρέπει νὰ ἀπαγορεύουν ἢ νὰ περιορίζουν τὴ χρησιμοποίηση τοῦ κασσίτερου σέ καθορισμένες τελικὲς χρήσεις, ἐκτὸς ἀπὸ περιπτώσεις, ὅπου οἱ ἀπαγορεύσεις ἢ οἱ περιορισμοὶ αὐτοὶ δέν θὰ ἦταν ἀσυμβίβαστοι μέ ἄλλες διεθνεῖς ἐμπορικές συμφωνίες.

ii) θὰ δημιουργήσουν συνθήκες πού εὐνοοῦν τὴ μεταφορὰ τῆς παραγωγῆς κασσίτερου ἀπὸ ἐπιχειρήσεις μέ χαμηλὴ ἀπόδοση σέ ἐπιχειρήσεις μέ ὑψηλότερη ἀπόδοση.

iii) θὰ ἐνθαρρύνουν τὴ συντήρηση τῶν φυσικῶν πηγῶν κασσίτερου ἐμποδίζοντας τὴν πρόωρη ἐγκατάλειψη τῶν κοιτασμάτων.

Άρθρο 42

Δίκαιο κανόνες εργασίας

Οι συμμετέχουσες χώρες δηλώνουν ότι για να αποφευχθεί η πτώση των βιοτικών επιπέδων και η καθιέρωση συνθηκών αθέμιτου ανταγωνισμού στο παγκόσμιο εμπόριο, θα φροντίσουν να εξασφαλίσουν δίκαιους κανόνες εργασίας στη βιομηχανία του κασσίτερου.

Άρθρο 43

Εκκαθάριση αποθεμάτων κασσίτερου τά όποια έχουν συσταθεί για μή εμπορικούς σκοπούς

- α) Μία συμμετέχουσα χώρα, ή όποια επιθυμεί την εκκαθάριση αποθεμάτων κασσίτερου τά όποια έχουν συσταθεί για μή εμπορικούς σκοπούς, όφείλει να συμβουλευτεί τό Συμβούλιο, κατόπιν έγκαιρου προειδοποίησης, για τίς προθέσεις της στό θέμα αυτό.
- β) "Όταν μία συμμετέχουσα χώρα γνωστοποιήσει τίς προθέσεις της σχετικά μέ την εκκαθάριση αποθεμάτων κασσίτερου πού έχουν συσταθεί για μή εμπορικούς σκοπούς, τό Συμβούλιο αρχίζει, χωρίς καθυστέρηση, έπίσημες διαβουλεύσεις μέ την έν λόγω χώρα όσον αφορά τίς προθέσεις αυτές κατά τρόπο ώστε να εξασφαλισθεί άκριβής εφαρμογή των διατάξεων του παρόντος άρθρου παράγραφος δ).
- γ) Τό Συμβούλιο εξετάζει από καιρό σέ καιρό την πρόοδο των εκκαθαριστικών πράξεων και δύναται να προβεί σέ συστάσεις στή συμμετέχουσα χώρα ή όποια προβαίνει στίς πράξεις αυτές. Ή έν λόγω συμμετέχουσα χώρα λαμβάνει δεόντως υπόψη τίς συστάσεις του Συμβουλίου.
- δ) Οι εκκαθαριστικές πράξεις των αποθεμάτων, πού έχουν συσταθεί για μή εμπορικούς σκοπούς, πραγματοποιούνται λαμβανομένης δεόντως υπόψη της ανάγκης προστασίας των παραγωγών, των μεταποιητών και των καταναλωτών κασσίτερου από την ένδεχόμενη αποδιοργάνωση των συνήθων αγορών τους και από τίς επιζήμιες συνέπειες πού ή εκκαθάριση δύναται να έχει στήν επένδυση κεφαλαίων προορισμένων για την έρευνα και την εκμετάλλευση νέων πηγών έφοδιασμού, καθώς και για την ευημερία και την επέκταση της μεταλλευτικής βιομηχανίας του κασσίτερου στίς χώρες παραγωγής. Τά ποσά και ή διάρκεια των εκκαθαριστικών πράξεων θα πρέπει να μήν ένοχλοϋν άδικαιολόγητα, στίς χώρες παραγωγής, την παραγωγή και την άπασχόληση στή βιομηχανία του κασσίτερου και να μήν θίγουν σοβαρά την οίκονομία των συμμετεχουσών χωρών παραγωγής.

Άρθρο 44

Έθνική ασφάλεια

- α) Ούδεμία διάταξη της παρούσης συμφωνίας έρμηνεύεται κατά τρόπο ώστε:
 - ι) να υποχρεώνει μία συμμετέχουσα χώρα να παρέχει πληροφορίες πού ή διάδοσή τους εϊ-

ναι, κατά τη γνώμη της, αντίθετη μέ τά βασικά συμφέροντα της ασφαλείας της.

- ii) να έμποδίζει μία συμμετέχουσα χώρα να λαμβάνει μεμονωμένα ή μέ άλλες χώρες, όλα τά μέτρα πού θα ήταν κατά τη γνώμη της απαραίτητα για την προστασία των βασικών συμφερόντων της ασφαλείας της, έφ' όσον τά μέτρα αυτά άφορούν τό εμπόριο όπλων, πυρομαχικών ή πολεμικού υλικού ή τό εμπόριο άλλων έμπορευμάτων πού προορίζονται άμέσως ή έμμέσως για τόν έφοδιασμό των ένόπλων δυνάμεων όποιασδήποτε χώρας, ή λαμβάνονται σέ καιρό πολέμου ή σέ άλλες περιπτώσεις σοβαρής διεθνούς έντάσεως.
 - iii) να έμποδίζει μία συμμετέχουσα χώρα να συνάψει ή να εφαρμόσει κάθε διακυβερνητική συμφωνία ή κάθε άλλη συμφωνία, πού θα είχε συναφθεί έξ όνόματος μιάς χώρας για τούς σκοπούς πού καθορίζονται στήν παρούσα παράγραφο από τίς ένοπλες δυνάμεις ή για λογαριασμό τους, για να ικανοποιηθούν οι βασικές ανάγκες της έθνικής ασφαλείας μιάς ή περισσότερων χωρών οι όποιες συμμετέχουν σέ παρόμοια συμφωνία.
 - iv) να έμποδίζει μία συμμετέχουσα χώρα να λάβει όλα τά μέτρα πού συνεπάγονται οι υποχρεώσεις πού τη βαρύνουν δύναμει του Χάρτου των Ένωμένων Έθνών για τη διατήρηση της διεθνούς ειρήνης και ασφαλείας.
- β) Οι συμμετέχουσες χώρες θα κοινοποιήσουν τό ταχύτερο δυνατό στόν έκτελεστικό πρόεδρο όλα τά μέτρα πού λαμβάνονται σχετικά μέ τόν κασσίτερο κατ' εφαρμογή των διατάξεων του παρόντος άρθρου παράγραφος α) περιπτώσεις ii) ή iv) και ό εκτελεστικός πρόεδρος θα ένημερώσει σχετικά τίς άλλες συμμετέχουσες χώρες.
 - γ) Κάθε συμμετέχουσα χώρα, ή όποια κρίνει ότι στό πλαίσιο της παρούσης συμφωνίας, τά οικονομικά συμφέροντά της παραβιάζονται σοβαρά έξ αίτίας των μέτρων πού έλήφθησαν από μία ή περισσότερες άλλες συμμετέχουσες χώρες, εξαίρει τις μέτρων πού έλήφθησαν σέ καιρό πολέμου, σύμφωνα μέ τίς διατάξεις του παρόντος άρθρου παράγραφος α), δύναται να άπευθύνει καταγγελία στό Συμβούλιο.
 - δ) Τό Συμβούλιο, μόλις λάβει την καταγγελία, θα προβεί σέ εξέταση των γεγονότων και θα αποφασίσει, μέ την πλειοψηφία του συνόλου των ψήφων πού κατέχουν όλες οι χώρες καταναλώσεως και μέ την πλειοψηφία του συνόλου των ψήφων πού κατέχουν όλες οι χώρες παραγωγής, κατά πόσο οι κατηγορίες της καταγγέλουσας χώρας είναι βάσιμες, και σέ καταφατική περίπτωση, θα έπιτρέψει σ' αυτή να άποσυρθεί από την παρούσα συμφωνία.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ XVII

ΚΑΤΑΓΓΕΛΙΕΣ ΚΑΙ ΔΙΑΦΩΝΙΕΣ

Ἄρθρο 45

Καταγγελίες

- α) Κάθε καταγγελία ἐναντίον συμμετέχουσας χώρας ἢ ὁποία διαπράττει παράβαση τῆς παρουσίας συμφωνίας, πού δέν προβλέπεται σέ καμία διάταξη τῆς ἐν λόγω συμφωνίας, παραπέμπεται, κατόπιν αἰτήσεως τῆς καταγγέλουσας χώρας, στήν κρίση τοῦ Συμβουλίου.
- β) Ἐκτός ἀντιθέτων διατάξεων τῆς παρουσίας συμφωνίας, δέν εἶναι δυνατή ἡ διαπίστωση παραβάσεως τῆς παρουσίας συμφωνίας σέ ἄλλο μῖς συμμετέχουσας χώρας ἐκτός ἂν ἔχει ἐκδοθεῖ σχετική ἀπόφαση. Κάθε διαπίστωση μῖς τέτοιας παραβάσεως πρέπει νά προσδιορίζει τή φύση καί τήν ἔκταση τῆς παραβάσεως.
- γ) Ἄν κατά τό παρόν ἄρθρο, τό Συμβούλιο διαπιστώσει ὅτι μία συμμετέχουσα χώρα διέπραξε παράβαση τῆς παρουσίας συμφωνίας, δύναται, ἐκτός ἂν προβλέπεται ἄλλη κύρωση σέ ἄλλο σημείο τῆς συμφωνίας, νά στερήσει τήν ἐν λόγω χώρα τῶν δικαιωμάτων ψήφου της καί τῶν λοιπῶν δικαιωμάτων της μέχρις ὅτου ἡ χώρα αὕτη ἐπανορθώσει τίς συνέπειες τῆς παραβάσεως ἢ ἐκπληρώσει κατ' ἄλλο τρόπο τίς ὑποχρεώσεις της.
- δ) Γιά τούς σκοπούς τοῦ παρόντος ἄρθρου, ἡ ἔκφραση «παράβαση τῆς παρουσίας συμφωνίας» θεωρεῖται ὅτι περιλαμβάνει κάθε παράβαση ὁποιοδήποτε ὅρου πού ἐπιβάλλεται ἀπό τό Συμβούλιο ἢ κάθε παράλειψη ἐκπληρώσεως ὑποχρεώσεων πού ἐπιβάλλονται ἀπό τό Συμβούλιο σέ μία συμμετέχουσα χώρα, σύμφωνα μέ τή συμφωνία.

Ἄρθρο 46

Διαφωνίες

- α) Κάθε διαφωνία σχετική μέ τήν ἑρμηνεία ἢ τήν ἐφαρμογή τῆς συμφωνίας, ἡ ὁποία δέν ἔγινε δυνατό νά διευθετηθεῖ μέσω τῆς διαπραγματευτικῆς ὁδοῦ, παραπέμπεται, κατόπιν αἰτήσεως ὁποιασδήποτε συμμετέχουσας χώρας, στήν κρίση τοῦ Συμβουλίου.
- β) Ὄταν μία διαφωνία παραπέμπεται στό Συμβούλιο δύναται τοῦ παρόντος ἄρθρου, ἡ πλειοψηφία τῶν συμμετεχουσῶν χωρῶν ἢ ὅλες οἱ συμμετέχουσες χώρες, πού κατέχουν τουλάχιστον τό ἕνα τρίτο τῶν ψήφων στό Συμβούλιο, δύναται νά ζητήσουν ἀπό τό Συμβούλιο νά λάβει, μετά τήν πλήρη ἐξέταση τῆς ὑποθέσεως καί προτοῦ ἐκδώσει τήν ἀπόφασή του, τή γνώμη τῆς συμβουλευτικῆς ἐπιτροπῆς, πού ἀναφέρεται στό παρόν ἄρθρο παράγραφος γ), ἐπὶ τῶν ἐπιμέτρων ζητημάτων.

- γ) i) Ἐφ' ὅσον τό Συμβούλιο δέν λάβει ἄλλη ἀπόφαση μέ ὁμοφωνία τῶν ψηφισάντων, ἡ συμβουλευτική ἐπιτροπή συγκροτεῖται ἀπό:

δύο πρόσωπα ὁριζόμενα ἀπό τίς χώρες παραγωγῆς, ἐκ τῶν ὁποίων τό ἕνα ἔχει μεγάλη πείρα σέ ζητήματα ὁμοίας φύσεως μέ αὐτά ἐπὶ τῶν ὁποίων ὑπάρχουν διαφορές καί τό ἄλλο εἶναι εἰδικευμένος καί πεπειραμένος νομικός,

δύο πρόσωπα ἀναλόγων προσόντων, ὁριζόμενα ἀπό τίς χώρες καταναλώσεως, καί

ἕνα πρόεδρο ἐπιλεγόμενο μέ ὁμοφωνία ἀπό τὰ ἄνωτέρω τέσσαρα πρόσωπα ἢ σέ περίπτωση ἀσυμφωνίας, ἀπό τόν ἐκτελεστικό πρόεδρο.

- ii) Τά μέλη τῆς συμβουλευτικῆς ἐπιτροπῆς συνεδριάζουν ὑπὸ τήν προσωπική τους ιδιότητα καί χωρὶς νά δέχονται ὑποδείξεις ἀπό καμία κυβέρνηση.
- iii) Οἱ δαπάνες τῆς συμβουλευτικῆς ἐπιτροπῆς βαρύνουν τό Συμβούλιο.
- δ) Ἡ αἰτιολογημένη γνώμη τῆς συμβουλευτικῆς ἐπιτροπῆς ὑποβάλλεται στό Συμβούλιο τό ὁποιο ἀποφαίνεται ἐπὶ τῆς διαφωνίας ἀφοῦ λάβει ὑπόψη ὅλα τὰ κατάλληλα πληροφοριακά στοιχεία.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ XVIII

ΤΕΛΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Ἄρθρο 47

Ὑπογραφή

Ἡ παρούσα συμφωνία θά εἶναι ἀνοικτή στήν ἔδρα τοῦ Ὁργανισμοῦ τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν, ἀπό τήν 1η Ἰουλίου 1975 μέχρι καί τίς 30 Ἀπριλίου 1976, πρὸς ὑπογραφή ἀπό τὰ συμβαλλόμενα μέρη τῆς τέταρτης διεθνούς συμφωνίας γιά τόν κασσίτερο καί ἀπό τίς κυβερνήσεις πού ἔχουν προσκληθεῖ στή διάσκεψη τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν τοῦ 1975 γιά τόν κασσίτερο.

Ἄρθρο 48

Κύρωση, ἔγκριση, ἀποδοχή

Ἡ παρούσα συμφωνία ὑπόκειται σέ κύρωση, ἔγκριση ἢ ἀποδοχή ἀπό μέρους τῶν κυβερνήσεων πού ὑπογράφουν, σύμφωνα μέ τίς συνταγματικές διαδικασίες τους. Κάθε κυβέρνηση πού ὑπογράφει καί πού ἔχει τήν πρόθεση νά κυρώσει, νά ἐγκρίνει ἢ νά ἀποδεχθεῖ τήν παρούσα συμφωνία δύναται νά δηλώσει τή σχετική πρόθεσή της. Τά ἔγγραφα κυρώσεως, ἐγκρίσεως ἢ ἀποδοχῆς καί οἱ δηλώσεις προθέσεως κυρώσεως, ἐγκρίσεως ἢ ἀποδοχῆς θά κατατεθοῦν στό Γενικό Γραμματεῖα τοῦ Ὁργανισμοῦ Ἠνωμένων Ἐθνῶν.

Άρθρο 49

Όριστική έναρξη της ισχύος

- α) Η παρούσα συμφωνία θα αρχίσει να ισχύει οριστικά για τις κυβερνήσεις που θα έχουν καταθέσει έγγραφα κυρώσεως, εγκρίσεως, αποδοχής ή προσχωρήσεως από τη στιγμή που, μετά τις 30 Ιουνίου 1976, τα έγγραφα αυτά θα έχουν κατατεθεί από κυβερνήσεις οι οποίες αντιπροσωπεύουν τουλάχιστον εξη από τις χώρες παραγωγής που κατέχουν από κοινού τουλάχιστον 950 ψήφους, των οποίων η κατανομή αναφέρεται στο παράρτημα Α και τουλάχιστον έννέα από τις χώρες καταναλώσεως που κατέχουν από κοινού τουλάχιστον 300 ψήφους των οποίων η κατανομή αναφέρεται στο παράρτημα Β.
- β) Έναντι κάθε κυβερνήσεως που θα έχει καταθέσει έγγραφο κυρώσεως, εγκρίσεως, αποδοχής ή προσχωρήσεως μετά την οριστική έναρξη της ισχύος της συμφωνίας, ή συμφωνία αυτή θα αρχίσει να ισχύει οριστικά κατά την ημερομηνία καταθέσεως του εγγράφου αυτού.
- γ) Αν η συμφωνία έχει αρχίσει να ισχύει προσωρινά κατά τις διατάξεις του άρθρου 50 παράγραφος α), από τη στιγμή της καταθέσεως εγγράφων κυρώσεως, εγκρίσεως, αποδοχής ή προσχωρήσεως από κυβερνήσεις που αντιπροσωπεύουν χώρες που εκπληρώνουν τους όρους που διατυπώνονται στο παρόν άρθρο παράγραφος α), η συμφωνία θα αρχίσει να ισχύει οριστικά για τις εν λόγω κυβερνήσεις.

Άρθρο 50

Προσωρινή έναρξη ισχύος

- α) i) Αν η συμφωνία δεν έχει αρχίσει να ισχύει οριστικά την 1η Ιουλίου 1976 ή αν έχει παραταθεί ή τέταρτη συμφωνία, ή παρούσα συμφωνία θα αρχίσει να ισχύει προσωρινά από την έναρξη της λήξεως της τέταρτης συμφωνίας για τις κυβερνήσεις που θα έχουν καταθέσει έγγραφα κυρώσεως, εγκρίσεως, αποδοχής ή προσχωρήσεως ή θα έχουν δηλώσει την πρόθεσή τους να κυρώσουν, να εγκρίνουν ή να αποδεχθούν τη συμφωνία ή να προσχωρήσουν σ' αυτή, υπό την προϋπόθεση ότι τα εν λόγω έγγραφα ή δηλώσεις θα έχουν κατατεθεί από κυβερνήσεις οι οποίες αντιπροσωπεύουν τουλάχιστον εξη από τις χώρες παραγωγής που κατέχουν από κοινού τουλάχιστον 950 ψήφους, των οποίων η κατανομή αναφέρεται στο παράρτημα Α και τουλάχιστον έννέα χώρες καταναλώσεως που κατέχουν από κοινού 300 ψήφους, των οποίων η κατανομή αναφέρεται στο παράρτημα Β.

- ii) Έναντι κάθε κυβερνήσεως που θα έχει καταθέσει έγγραφο κυρώσεως, εγκρίσεως, αποδοχής ή προσχωρήσεως ή που θα έχει δηλώσει την πρόθεσή της να κυρώσει, να εγκρίνει ή να αποδεχθεί την παρούσα συμφωνία ή να προσχωρήσει σ' αυτήν κατά το χρόνο της προσωρινής ισχύος της, ή συμφωνία θα αρχίσει να ισχύει προσωρινά κατά την ημερομηνία της καταθέσεως του εν λόγω εγγράφου ή της εν λόγω δηλώσεως.

- β) Αν η παρούσα συμφωνία έχει αρχίσει να ισχύει προσωρινά, αλλά όχι οριστικά κατά την έννοια του άρθρου 49, ο εκτελεστικός πρόεδρος, θα συγκαλέσει το ταχύτερο δυνατό εντός των εξη μηνών που έπονται της λήξεως της τέταρτης συμφωνίας, μία ή περισσότερες συνόδους του Συμβουλίου για την εξέταση της καταστάσεως. Αν παρόταυτα η έναρξη της ισχύος παραμένει προσωρινή, η συμφωνία θα παύσει να ισχύει το αργότερο ένα έτος μετά την έναρξη της προσωρινής ισχύος της.

Άρθρο 51

Εκπνοή των κοινοποιήσεων προθέσεως

Αν η παρούσα συμφωνία έχει αρχίσει να ισχύει οριστικά σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 49 παράγραφος α) ή παράγραφος γ) και αν μία κυβέρνηση, ή οποία έχει δηλώσει την πρόθεσή της να κυρώσει, να εγκρίνει και να αποδεχθεί τη συμφωνία ή να προσχωρήσει σ' αυτήν, δεν καταθέσει το έγγραφο της κυρώσεως, εγκρίσεως, αποδοχής ή προσχωρήσεως προ της εκπνοής προθεσμίας ενενήντα ημερών, από την ημερομηνία της οριστικής έναρξεως της ισχύος, ή εν λόγω κυβέρνηση θα παύσει να μετέχει στη συμφωνία, εξυπακουμένου ότι:

- i) το Συμβούλιο δύναται κατόπιν αίτησεως της ενδιφερόμενης κυβερνήσεως, να παρατείνει την προαναφερθείσα προθεσμία.
- ii) η εν λόγω κυβέρνηση δύναται να παύσει να μετέχει στη συμφωνία προ της εκπνοής της προαναφερθείσης προθεσμίας ή της περιόδου παρατάσεώς της, κατόπιν προειδοποιήσεως τουλάχιστον τριάντα ημερών, ή οποία επιδίδεται στο Γενικό Γραμματέα του Οργανισμού Ηνωμένων Εθνών.

Άρθρο 52

Προσχώρηση

- α) Κάθε κυβέρνηση που έχει προσκληθεί στη Διάσκεψη των Ηνωμένων Εθνών του 1975 για τον κασσίτερο ή κάθε συμβαλλόμενο μέρος στην τέταρτη συμφωνία, θα έχει το δικαίωμα να προσχωρήσει στην παρούσα συμφωνία υπό όρους που θα καθορίσει το Συμβούλιο. Στα έγγραφα προσχωρήσεως που θα καταθέσουν, οι κυβερνήσεις αυτές θα δηλώσουν ότι αποδέχονται όλους αυτούς τους όρους.

6) Όσον αφορά τα δικαιώματα ψήφου και τις οικονομικές υποχρεώσεις, οι όροι που θα καθορίσει το Συμβούλιο θα πρέπει να είναι δίκαιοι τόσο έναντι των άλλων κυβερνήσεων που επιθυμούν να προσχωρήσουν στη συμφωνία όσο και έναντι των κυβερνήσεων που ήδη συμμετέχουν σ' αυτή.

γ) Κατά την προσχώρηση μιάς παραγωγού χώρας στην παρούσα συμφωνία, το Συμβούλιο:

i) θα καθορίσει, με τη συγκατάθεση της χώρας, τις ποσότητες και τα ποσοστά που θα αναγραφούν έναντι της χώρας αυτής στα παραρτήματα Δ και Ε, όπως αρμόζει·

ii) θα καθορίσει επίσης, για τους σκοπούς του έλεγχου εξαγωγών, τους όρους που θα αναγραφούν έναντι του ονόματός της στο παράρτημα Γ. Οι ποσότητες, τα ποσοστά ή οι όροι που θα καθορισθούν κατ' αυτόν τον τρόπο, θα ισχύουν εάν νά ήταν έγγεγραμμένοι στα παραρτήματα αυτά.

δ) Οποιαδήποτε κυβέρνηση που αναφέρεται στο παρόν άρθρο παράγραφος α), ή οποία έχει την πρόθεση να προσχωρήσει στην παρούσα συμφωνία δύναται να κοινοποιήσει την πρόθεσή της να προσχωρήσει σ' αυτήν.

ε) Τό Συμβούλιο, που έχει συσταθεί δυνάμει της τέταρτης συμφωνίας, δύναται, αναμένοντας την έναρξη της ισχύος της παρούσης συμφωνίας, να καθορίσει τους όρους που αναφέρονται στο παρόν άρθρο παράγραφος α), εξυπακουμένου ότι τό συσταθέν δυνάμει της παρούσης συμφωνίας Συμβούλιο και ή ενδιαφερόμενη κυβέρνηση ή κυβερνήσεις θα επιβεβαιώσουν τους εν λόγω όρους.

στ) Η προσχώρηση θα πραγματοποιηθεί με την κατάθεση έγγραφου προσχωρήσεως στο Γενικό Γραμματέα του Όργανισμου Ήνωμένων Έθνών.

Άρθρο 53

Ιδιαίτερη συμμετοχή

Μία κυβέρνηση, όταν καταθέτει τό έγγραφό της περί κυρώσεως, έγκρίσεως, αποδοχής ή προσχωρήσεως, ή όταν κοινοποιεί την πρόθεσή της να κυρώσει, να εγκρίνει ή να αποδεχθεί την παρούσα συμφωνία, ή να προσχωρήσει σ' αυτήν, ή και σέ οποιαδήποτε άλλη στιγμή, δύναται να προτείνει την ιδιαίτερη συμμετοχή, τόσο σάν χώρα παραγωγής όσο και σάν χώρα καταναλώσεως ανάλογα με την περίπτωση, οποιασδήποτε επικράτειας ή επικρατειών που ενδιαφέρονται για την παραγωγή ή την κατανάλωση κασσίτερου, των οποίων τις διεθνείς σχέσεις εξασφαλίζει ή εν λόγω κυβέρνηση, και για τις οποίες ή συμφωνία εφαρμόζεται ή θα εφαρμόζεται όταν αρχίσει να ισχύει. Η ιδιαίτερη αυτή συμμετοχή θα υποβληθεί στο Συμβούλιο προς έγκριση, υπό όρους που αυτό δύναται να καθορίσει.

Άρθρο 54

Διακυβερνητικοί οργανισμοί

α) Κάθε μνεία της λέξεως κυβέρνηση στα άρθρα 47, 48, 49, 50, 51 και 52 θεωρείται ότι ισχύει για διακυβερνητικό οργανισμό, που έχει ευθύνη για τη διαπραγμάτευση, τη σύναψη και την εφαρμογή διεθνών συμφωνιών, ιδιαίτερα συμφωνιών για βασικά προϊόντα.

6) Ο οργανισμός της κατηγορίας αυτής δέν διαθέτει ό ίδιος ψήφο, αλλά σέ περίπτωση ψηφοφορίας επί θεμάτων της αρμοδιότητός του, εξουσιοδοτείται να διαθέτει τις ψήφους των Κρατών μελών του και να τις εκφράζει συλλογικά. Στην περίπτωση αυτή τά Κράτη μέλη του εν λόγω οργανισμού δέν εξουσιοδοτούνται να ασκήσουν άτομικά τά δικαιώματα ψήφου τους.

Άρθρο 55

Τροποποιήσεις

α) Τό Συμβούλιο δύναται, με πλειοψηφία δύο τρίτων επί του συνόλου των ψήφων που διαθέτουν όλες οι χώρες παραγωγής και μέ πλειοψηφία δύο τρίτων επί του συνόλου των ψήφων που διαθέτουν όλες οι χώρες καταναλώσεως, να συστήσει στίς συμμετέχουσες χώρες τροποποιήσεις της παρούσης συμφωνίας. Στην σύστασή του, τό Συμβούλιο ορίζει την προθεσμία εντός της οποίας κάθε συμμετέχουσα χώρα οφείλει να κοινοποιήσει στο Γενικό Γραμματέα του Όργανισμου Ήνωμένων Έθνών αν κυρώνει, εγκρίνει ή αποδέχεται ή αν αρνείται την τροποποίηση που συνιστά τό Συμβούλιο.

6) Τό Συμβούλιο δύναται να παρατείνει την όρισθείσα από αυτό προθεσμία σύμφωνα με τό παρόν άρθρο παράγραφος α), για την κοινοποίηση της κυρώσεως, της έγκρίσεως ή της αποδοχής.

γ) Αν, εντός της προθεσμίας που έχει όρισθεί δυνάμει του παρόντος άρθρου παράγραφος α) ή έχει παραταθεί δυνάμει του παρόντος άρθρου παράγραφος 6), μία τροποποίηση κυρωθεί, εγκριθεί ή γίνει αποδεκτή από τό σύνολο των συμμετεχουσών χωρών, θα αρχίσει να ισχύει άφ' ότου ληφθεί από τό Γενικό Γραμματέα του Όργανισμου Ήνωμένων Έθνών ή τελευταία κύρωση, έγκριση ή αποδοχή.

δ) Μία τροποποίηση δέν θα αρχίσει να ισχύει αν, εντός της προθεσμίας ή οποία έχει όρισθεί δυνάμει του παρόντος άρθρου παράγραφος α) ή έχει παραταθεί δυνάμει του παρόντος άρθρου παράγραφος 6), δέν έχει κυρωθεί, εγκριθεί ή γίνει αποδεκτή από τις συμμετέχουσες χώρες, που διαθέτουν τό σύνολο των ψήφων των χωρών παραγωγής και από τις συμμετέχουσες χώρες που διαθέτουν τά δύο τρίτα του συνόλου των ψήφων όλων των χωρών καταναλώσεως.

ε) *Αν, κατά τη λήξη της προθεσμίας, ή οποία έχει οριστεί δυνάμει του παρόντος άρθρου παράγραφος α) ή έχει παραταθεί δυνάμει του παρόντος άρθρου παράγραφος β), μία τροποποίηση έχει κυρωθεί, εγκριθεί ή γίνει αποδεκτή από τις συμμετέχουσες χώρες έξω δνόματος των συμμετεχουσών χωρών που διαθέτουν το σύνολο των ψήφων των χωρών παραγωγής και από τις συμμετέχουσες χώρες που διαθέτουν τα δύο τρίτα του συνόλου των ψήφων όλων των χωρών καταναλώσεως:

i) ή τροποποίηση θα αρχίσει να ισχύει, έναντι των συμμετεχουσών χωρών, οι οποίες έχουν κοινοποιήσει την κύρωση, την έγκριση ή την αποδοχή της, κατά τη λήξη των τριών μηνών που ακολουθούν την παραλαβή από το Γενικό Γραμματέα του *Οργανισμού *Ηνωμένων *Εθνών της τελευταίας κυρώσεως, έγκρίσεως ή αποδοχής που είναι αναγκαία για να συμπληρωθεί το σύνολο των ψήφων των χωρών παραγωγής και τα δύο τρίτα του συνόλου των ψήφων όλων των χωρών καταναλώσεως.

ii) κάθε συμμετέχουσα χώρα ή οποία δεν έχει κυρώσει, εγκρίνει ή αποδεχθεί μία τροποποίηση κατά την ημερομηνία έναρξεως της ισχύος της, θα παύσει να συμμετέχει στη συμφωνία από την ημερομηνία αυτή, εκτός αν ή εν λόγω συμμετέχουσα χώρα αποδείξει στο Συμβούλιο, κατά την πρώτη σύνοδο στην οποία αυτό συνέχεται μετά την ημερομηνία έναρξεως της ισχύος της τροποποιήσεως ότι της ήταν αδύνατο να κυρώσει, εγκρίνει ή αποδεχθεί την τροποποίηση λόγω δυσκολιών συνταγματικής φύσεως, και το Συμβούλιο αποφασίσει να παραιτείται για την εν λόγω συμμετέχουσα χώρα, την προθεσμία κυρώσεως, έγκρίσεως ή αποδοχής μέχρις ότου υπερπηδηθούν οι δυσκολίες αυτές.

στ) *Αν μία χώρα καταναλώσεως κρίνει ότι τα συμφέροντά της θα θιγούν από μία τροποποίηση, δύναται, πρό της ημερομηνίας έναρξεως της ισχύος της τροποποιήσεως αυτής, να κοινοποιήσει στο Γενικό Γραμματέα του *Οργανισμού *Ηνωμένων *Εθνών την αποχώρησή της από τη συμφωνία. *Η αποχώρηση αυτή τίθεται σε ισχύ από την ημερομηνία της έναρξεως της ισχύος της τροποποιήσεως. Το Συμβούλιο δύναται όποτεδήποτε, υπό τους όρους και με τους τρόπους που κρίνει δίκαιους, να επιτρέψει στη χώρα αυτή να άκυρώσει την περί αποχωρήσεως κοινοποίησή της.

ζ) Κάθε τροποποίηση του παρόντος άρθρου δεν θα αρχίσει να ισχύει, παρά μόνο αν έχει κυρωθεί, εγκριθεί ή γίνει αποδεκτή από το σύνολο των συμμετεχουσών χωρών.

η) Οι διατάξεις του παρόντος άρθρου δεν μεταβάλλουν τις έξουσίες που παρέχονται από τη συμφωνία όσον άφορά την άναθεώρηση όποιουδήποτε παραρτήματος της συμφωνίας και δεν έχουν ισχύ ως προς την έφαρμογή κάθε άλλου άρθρου της παρούσης συμφωνίας, το όποιο προβλέπει ειδική

διαδικασία άναφερόμενη στην τροποποίηση της συμφωνίας.

*Άρθρο 56

*Αποχώρηση

Κάθε συμμετέχουσα χώρα, ή οποία άποχωρεί από την παρούσα συμφωνία κατά τη διάρκεια της έφαρμογής της, δεν δικαιούται κανένα μερίδιο, ούτε από το προϊόν της εκκαθαρίσεως του ρυθμιστικού άποθέματος κατά το άρθρο 25, ούτε από άλλα στοιχεία ένεργητικού του Συμβουλίου κατά τη λήξη της συμφωνίας, σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 57, εκτός αν ή άποχώρηση έγινε:

- i) σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 44 παράγραφος δ) ή του άρθρου 55 παράγραφος στ) ή
- ii) κατόπιν προειδοποιήσεως τουλάχιστον δώδεκα μηνών που επιδίδεται στο Γενικό Γραμματέα του *Οργανισμού *Ηνωμένων *Εθνών ένα έτος τουλάχιστον μετά την έναρξη της ισχύος της συμφωνίας.

*Άρθρο 57

Διάρκεια, άνανέωση ή λήξη

α) *Εκτός άντιθέτων διατάξεων που προβλέπονται στο παρόν άρθρο ή στο άρθρο 50 παράγραφος β), ή διάρκεια της συμφωνίας θα είναι πενταετής ύπολογιζόμενη από την ημερομηνία της έναρξεως της ισχύος της.

β) Το Συμβούλιο, με πλειοψηφία δύο τρίτων επί του συνόλου των ψήφων τις όποιες διαθέτουν όλες οι χώρες παραγωγής και με πλειοψηφία δύο τρίτων επί του συνόλου των ψήφων τις όποιες διαθέτουν όλες οι χώρες καταναλώσεως δύναται να παραιτείται τη διάρκεια της συμφωνίας για μία ή περισσότερες περιόδους, που δεν θα υπερβαίνουν συνολικά τους δώδεκα μήνες.

γ) Το Συμβούλιο, με εισήγηση άπευθυνόμενη στις συμμετέχουσες χώρες, το άργότερο τέσσαρα έτη μετά την έναρξη της ισχύος της συμφωνίας, θα τις ένημερώσει για το πόσο είναι αναγκαίο και πρόσφορο να άνανεωθεί ή συμφωνία και σε καταφατική περίπτωση, υπό ποία μορφή· θα έξετάσει συγχρόνως την πιθανή άντιστοιχία μεταξύ της προσφοράς και της ζήτησεως καοσίτερου κατά τη στιγμή της λήξεως της συμφωνίας.

δ) i) Κάθε συμμετέχουσα χώρα δύναται όποτεδήποτε, να δίδει στον έκτελεστικό πρόεδρο του Συμβουλίου γραπτή κοινοποίηση της προθέσεως της να προτείνει στην προσεχή σύνοδο του Συμβουλίου τη λήξη της παρούσης συμφωνίας.

ii) *Αν το Συμβούλιο υίοθετήσει την πρόταση αυτή με πλειοψηφία δύο τρίτων επί του συνόλου των ψήφων τις όποιες διαθέτουν όλες οι χώρες παραγωγής και όλες οι χώρες καταναλώσεως συνιστά στις συμμετέχουσες χώρες να λήξει ή συμφωνία.

iii) Ἄν οἱ συμμετέχουσες χώρες οἱ ὁποῖες διαθέτουν τὰ δύο τρίτα τοῦ συνόλου τῶν ψήφων ὅλων τῶν χωρῶν παραγωγῆς καί τὰ δύο τρίτα τοῦ συνόλου τῶν ψήφων ὅλων τῶν χωρῶν καταναλώσεως, κοινοποιήσουν στό Συμβούλιο ὅτι ἀποδέχονται τήν ἐν λόγω σύσταση, ἡ συμφωνία λήγει κατά τήν ἡμερομηνία τήν ὁποία θά ὀρίσει τό Συμβούλιο, χωρίς νά εἶναι δυνατόν ἡ ἡμερομηνία αὕτη νά εἶναι μεταγενέστερη μιᾶς προθεσμίας ἑξή μηνῶν ἀπό τή λήψη ὑπό τοῦ Συμβουλίου καί τῆς τελευταίας κοινοποιήσεως ἀπό μέρους τῶν ἐν λόγω συμμετεχουσῶν χωρῶν.

*Ἄρθρο 58

Ἀκολουθητέα διαδικασία κατά τή λήξη τῆς συμφωνίας

- a) Τό Συμβούλιο θά ἐξακολουθήσει νά λειτουργεῖ ἐπὶ τόσο χρονικό διάστημα ὅσο θά εἶναι ἀναγκαῖο γιά νά ἐλέγχει τήν ἐφαρμογή τῶν διατάξεων τοῦ παρόντος ἁρθροῦ παράγραφος 6), τήν ἐκκαθάριση τοῦ ρυθμιστικοῦ ἀποθέματος καθῶς καί ὅλων τῶν κατεχόμενων ἀποθεμάτων στίς χώρες παραγωγῆς, δυνάμει τοῦ ἁρθροῦ 39, καί τήν τήρηση τῶν ἐπιβληθέντων ἀπό τό Συμβούλιο, δυνάμει τῆς συμφωνίας αὐτῆς ἡ δυνάμει τῆς τέταρτης συμφωνίας, ὅρων. Τό Συμβούλιο θά ἔχει τίς ἐξουσίες καί θά ἀσκεῖ τὰ καθήκοντα τὰ ὁποῖα τοῦ παρέχει ἡ παρούσα συμφωνία κατά τό ἀναγκαῖο μέτρο γιά τό σκοπό αὐτό.
- 6) Κατά τή λήξη τῆς παρούσης συμφωνίας:
- i) τό ρυθμιστικό ἀπόθεμα θά ἐκκαθαριστεῖ σύμφωνα μέ τίς διατάξεις τοῦ ἁρθροῦ 25.
 - ii) τό Συμβούλιο θά καθορίσει τό ποσό τῶν ὑποχρεώσεων τίς ὁποῖες ἀνέλαβε ἔναντι τοῦ προσηπικοῦ του, καί θά λάβει στήν ἀνάγκη μέτρα γιά νά ἐξασφαλίσει, μέσω ἐνός συμπληρωματικοῦ προϋπολογισμοῦ τοῦ λογαριασμοῦ διοικήσεως πού προβλέπεται στό ἁρθρο 19, τή συγκέντρωση τῶν ἀναγκαίων χρηματικῶν ποσῶν γιά τήν ἐκπλήρωση τῶν ὑποχρεώσεων αὐτῶν.
 - iii) ἀφοῦ τακτοποιηθοῦν ὅλες οἱ ὑποχρεώσεις πού ἔχει ἀναλάβει τό Συμβούλιο, ἐκτός ἀπό αὐτές πού ἀφοροῦν τό λογαριασμό τοῦ ρυθμιστικοῦ ἀποθέματος, τὰ διαθέσιμα στοιχεῖα ἐνεργητι-

κοῦ θά κατανεμηθοῦν ὅπως καθορίζεται στό παρόν ἄρθρο.

iv) Ἄν παραταθεῖ ἡ λειτουργία τοῦ Συμβουλίου, αὐτό θά διατηρήσει τὰ ἀρχεῖα του, τή στατιστική τεκμηρίωσή του καθῶς καί ὅλα τὰ λοιπά ἔγγραφα.

v) Ἄν δέν παραταθεῖ ἡ λειτουργία τοῦ Συμβουλίου, ἀλλά συσταθεῖ ἕνας ὁργανισμός γιά νά διαδεχθεῖ τό Συμβούλιο, αὐτό θά μεταβιβάσει στό διάδοχο ὁργανισμό τὰ ἀρχεῖα του, τή στατιστική τεκμηρίωσή του καθῶς καί ὅλα τὰ λοιπά ἔγγραφα, καί θά δύναται, μέ κατανεμημένη πλειοψηφία δύο τρίτων, νά ἀποφασίσαι τή μεταβίβαση σ' αὐτόν τό διάδοχο ὁργανισμό τοῦ συνόλου ἢ μέρους τῶν λοιπῶν στοιχείων τοῦ ἐνεργητικοῦ του ἢ τή διάθεση αὐτῶν μέ τόν τρόπο πού θά ἀποφασίσαι.

vi) Ἄν δέν παραταθεῖ ἡ λειτουργία τοῦ Συμβουλίου καί δέν συσταθεῖ ὁποιοσδήποτε ἄλλος διάδοχος ὁργανισμός, τό Συμβούλιο θά μεταβιβάσει τὰ ἀρχεῖα του, τή στατιστική τεκμηρίωσή του καθῶς καί ὅλα τὰ λοιπά ἔγγραφα, στό Γενικό Γραμματεῖα τοῦ Ὁργανισμοῦ Ἠνωμένων Ἐθνῶν ἢ σέ ἄλλο διεθνή ὁργανισμό πού αὐτό θά ὀρίσει ἢ ἐλλείψει τούτων, ὅπως θά κρίνει σκόπιμο, τὰ δέ ὑπόλοιπα στοιχεῖα ἐνεργητικοῦ τοῦ Συμβουλίου, ἐκτός τῶν χρημάτων, θά πωληθοῦν ἢ θά ρευστοποιηθοῦν μέ τόν τρόπο πού θά ἀποφασίσαι τό Συμβούλιο.

vii) τό προϊόν τῆς ρευστοποιήσεως τῶν μὴ χρηματικῶν στοιχείων τοῦ ἐνεργητικοῦ καί ὅλα τὰ ἀπομένοντα χρηματικά στοιχεῖα τοῦ ἐνεργητικοῦ θά κατανεμηθοῦν τότε μεταξύ ὅλων τῶν συμμετεχουσῶν χωρῶν ἀνάλογα πρὸς τό σύνολο τῶν καταβληθεισῶν ἀπό τίς χώρες αὐτές συνεισφορῶν στό λογαριασμό διοικήσεως ὁ ὁποῖος τηρεῖται δυνάμει τοῦ ἁρθροῦ 19.

*Ἄρθρο 59

Αὐθεντικά κείμενα

Τά κείμενα τῆς παρούσης συμφωνίας στήν ἀγγλική, κινεζική, ἰσπανική, γαλλική καί ρωσική γλώσσα εἶναι ἐξ ἴσου αὐθεντικά. Τά πρωτότυπα κείμενα θά κατατεθοῦν στό Γενικό Γραμματεῖα τοῦ Ὁργανισμοῦ Ἠνωμένων Ἐθνῶν.

ΕΙΣ ΠΙΣΤΩΣΗ ΤΩΝ ΑΝΩΤΕΡΩ, οἱ ὑπογεγραμμένοι, δεόντως ἐξουσιοδοτημένοι γιά τό σκοπό αὐτό ἀπό τίς κυβερνήσεις τους ἢ τίς ἀρμόδιες ἀρχές τους, ὑπέγραψαν τήν παρούσα συμφωνία κατά τήν ἡμερομηνία ἡ ὁποία παρατίθεται ἔναντι τῆς ὑπογραφῆς τους.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Α

Ποσοστά και ψήφοι των χωρών παραγωγής

Χώρες	Ποσοστό	Αριθμός ψήφων		
		Άρχικός	Πρόσθετος	Σύνολο
Αυστραλία	4,37	5	42	47
Βολιβία	18,06	5	174	179
Ζαΐρ (Δημοκρατία του)	3,54	5	34	39
Ίνδονησία	13,71	5	133	138
Μαλαισία	43,60	5	421	426
Νιγηρία (Όμοσπονδιακή Δημοκρατία της)	4,17	5	40	45
Ταϊλάνδη	12,55	5	121	126
Σύνολο	100,00	35	965	1 000

Σημείωση

Ο κατάλογος των χωρών, τα ποσοστά και οι αριθμοί ψήφων που παρατίθενται στο ανωτέρω παράρτημα είναι αυτοί που προκύπτουν από τη Διάσκεψη των Ήνωμένων Έθνών του 1975 για τον κασσίτερο, κατά τη διάρκεια της οποίας συνετάγη το κείμενο της πέμπτης διεθνούς συμφωνίας για τον κασσίτερο. Ο κατάλογος των χωρών και οι αριθμοί υπόκεινται σε αναθεώρηση από καιρό σε καιρό, κατ' εφαρμογή των διατάξεων της συμφωνίας.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Β

Ποσοστά και ψήφοι των χωρών καταναλώσεως

Χώρες	Ποσοστό	Αριθμός ψήφων		
		Άρχικός	Πρόσθετος	Σύνολο
Αυστρία	0,31	5	3	8
Βέλγιο/Λουξεμβούργο	1,95	5	17	22
Βουλγαρία	0,48	5	4	9
Γαλλία	6,09	5	52	57
Γερμανία (Όμοσπονδιακή Δημοκρατία της)	0,53	5	5	10
Γιουγκοσλαβία	0,85	5	7	12
Δαχία	0,30	5	3	8
Δημοκρατία της Κορέας	0,38	5	3	8
Δομινικανή Δημοκρατία	0,03	5	0	5
Ελβετία	0,41	5	3	8
Ένωση Σοσιαλιστικών Σοβιετικών Δημοκρατιών	3,21	5	28	33
Ηνωμένες Πολιτείες της Αμερικής	29,56	5	254	259
Ηνωμένο Βασίλειο της Μεγάλης Βρεταννίας και Βορείου Ιρλανδίας	8,10	5	70	75
Ιαπωνία	18,55	5	160	165
Ινδίες	1,88	5	16	21
Ιρλανδία	0,04	5	1	6
Ισπανία	1,99	5	17	22
Ιταλία	4,37	5	38	43
Καναδάς	2,91	5	25	30
Κάτω Χώρες	2,50	5	21	26
Κούβα	0,05	5	1	6
Λαϊκή Δημοκρατία της Γερμανίας	8,16	5	70	75
Νικαράγουα	0,03	5	0	5
Ούγγαρία	0,68	5	6	11
Πολωνία	2,39	5	20	25
Ρουμανία	1,62	5	14	19
Τουρκία	0,72	5	6	11
Τσεχοσλοβακία	1,91	5	16	21
Σύνολο	100,00	140	860	1 000

Σημείωση

Ο κατάλογος των χωρών, τα ποσοστά και οι αριθμοί ψήφων που παρατίθενται στο ανωτέρω παράρτημα είναι αυτοί που προκύπτουν από τη Διάσκεψη των Ηνωμένων Εθνών του 1975 για τον κασσίτερο, κατά τη διάρκεια της οποίας συνετάγη το κείμενο της πέμπτης διεθνούς συμφωνίας για τον κασσίτερο. Ο κατάλογος των χωρών και οι αριθμοί υπόκεινται σε αναθεώρηση από καιρό σε καιρό, κατ'έφαρμογή των διατάξεων της συμφωνίας.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Γ

ΜΕΡΟΣ Ι

Προϋποθέσεις, ὑπὸ τίς ὁποῖες ὁ κασσίτερος θεωρεῖται ὅτι ἔχει ἐξαχθεῖ γιὰ τοὺς σκοποὺς τοῦ ἐλέγχου τῶν ἐξαγωγῶν

ΑΥΣΤΡΑΛΙΑ	Ὁ κασσίτερος θεωρεῖται ὅτι ἔχει ἐξαχθεῖ κατὰ τὴν ἡμερομηνία τῆς «Restricted Goods Export Permit» πού ἔχει ἐκδοθεῖ κατ' ἐφαρμογὴ τῶν «Customs (Prohibited Exports) Regulations».
ΒΟΛΙΒΙΑ	Ὁ κασσίτερος θεωρεῖται ὅτι ἔχει ἐξαχθεῖ ὅταν ἔχει περάσει τὸν ἔλεγχο τῶν τελωνειακῶν ἀρχῶν τῆς Βολιβίας γιὰ τὴν καταβολή τῶν ἐξαγωγικῶν δασμῶν.
ΖΑΪΡ (ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΟΥ)	Ὁ κασσίτερος θεωρεῖται ὅτι ἔχει ἐξαχθεῖ ὅταν ἔχει συνταχθεῖ ἄμεση φορτωτική ἀπὸ μεταφορέα συμβέβλημένο μὲ τὴν «Comité intérieur des Transporteurs de la République du Zaïre» θεβαιώνοντας τὴν παράδοση τοῦ κασσίτερου στὸν ἐν λόγω μεταφορέα. Ἄν γιὰ ὁποιοδήποτε λόγο, ἢ ἐν λόγω φορτωτικῆ δὲν ἔχει συνταχθεῖ γιὰ συγκεκριμένη ἀποστολή, ἢ ποσότητα τοῦ κασσίτερου πού ἔχει ἀποσταλεῖ κατ' αὐτὸν τὸν τρόπο, θεωρεῖται ὅτι ἔχει ἐξαχθεῖ γιὰ τοὺς σκοποὺς τῆς παρούσης συμφωνίας ὅταν τὰ ἔγγραφα ἐξαγωγῆς ἔχουν ἐκδοθεῖ ἀπὸ τὴν τελωνειακὴ ὑπηρεσία τῆς Δημοκρατίας τοῦ Ζαΐρ.
ΙΝΔΟΝΗΣΙΑ	Ὁ κασσίτερος θεωρεῖται ὅτι ἔχει ἐξαχθεῖ ἀπὸ τὴν Ἰνδονησία ὅταν ἔχει ἐκτελωνισθεῖ καί/ἢ ὅταν τὰ ἐμπλουτίσματα τοῦ κασσίτερου ἔχουν παραδοθεῖ στό χυτήριο καί ζυγισθεῖ ἀπὸ αὐτό, ὑπὸ τελωνειακὸ ἔλεγχο, καί οἱ τελωνειακὲς ἀρχὲς ἔχουν ἐκδόσει πιστοποιητικὸ τελωνείου γιὰ τὸν κασσίτερο αὐτόν. Αὐτός ὁ κασσίτερος δὲν περιέχει τὸν κασσίτερο πού εἰσῆχθη μεταγενέστερα στὴν Ἰνδονησία γιὰ τὴν ἐσωτερικὴ κατανάλωση.
ΜΑΛΑΙΣΙΑ	Ὁ κασσίτερος θεωρεῖται ὅτι ἔχει ἐξαχθεῖ ἀπὸ τὴ Μαλαισία κατὰ τὸ ζύγισμα τῶν ἐμπλουτισμάτων ἀπὸ τὴ βασιλικὴ ὑπηρεσία τελωνείων καί ἐμμέσων φόρων τῆς Μαλαισίας ἢ, ἂν τὰ ἐμπλουτίσματα ἔχουν τηχθεῖ πρὶν ἀπὸ τὴν καταβολή τοῦ ἐξαγωγικοῦ δασμοῦ, κατὰ τὸ ζύγισμα τοῦ μετάλλου γιὰ τὴν καταβολή τοῦ ἐν λόγω δασμοῦ.
ΝΙΓΗΡΙΑ (ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ)	Ὁ κασσίτερος θεωρεῖται ὅτι ἔχει ἐξαχθεῖ ὅταν τὰ ἐμπλουτίσματα ἔχουν παραδοθεῖ στό χυτήριο, ζυγισθεῖ καί ἐλεγχθεῖ γιὰ τὴν καταβολή τῶν τελῶν: ἐξυπακουμένου ὅτι ὁ κασσίτερος πού δὲν ἔχει παραδοθεῖ στό χυτήριο θὰ θεωρηθεῖ ὅτι ἔχει ἐξαχθεῖ ὅταν ἔχει συνταχθεῖ φορτωτικὴ ἀπὸ τὴν «Nigerian Railway Corporation» θεβαιώνοντας τὴν παράδοση στὴν ἐταιρία αὐτὴ τῶν ἐμπλουτισμάτων πού προορίζονται γιὰ ἐξαγωγή.
ΤΑΪΛΑΝΔΗ	Ὁ κασσίτερος θεωρεῖται ὅτι ἔχει ἐξαχθεῖ ἀπὸ τὴν Ταϊλάνδη ὅταν ἡ ὑπηρεσία ὀρυκτοῦ πλούτου πιστοποιεῖ ἐπίσημα ὅτι τὰ ἐμπλουτίσματα ἔχουν παραδοθεῖ σὲ χυτήριο στὴν Ταϊλάνδη καί ζυγισθεῖ, ἐξυπακουμένου ὅτι ὁ κασσίτερος πρὸς ἐξαγωγή πού δὲν ἔχει παραδοθεῖ σὲ χυτήριο θὰ θεωρηθεῖ ὅτι ἔχει ἐξαχθεῖ ἀπὸ τὴν Ταϊλάνδη ὅταν ἡ ὑπηρεσία ὀρυκτοῦ πλούτου ἐξέδωσε ἄδεια ἐξαγωγῆς γιὰ τὸν κασσίτερο αὐτόν.
ΓΕΝΙΚΗ ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΗ	Κάθε κασσίτερος πού μεταφέρεται ἀπὸ χώρα παραγωγῆς, κατὰ τὴ διάρκεια περιόδου ἐλέγχου, θὰ θεωρηθεῖ ὅτι ἔχει ἐξαχθεῖ καί ἔχει ὑποστῇ κατεργασία σάν τμῆμα τῆς ποσότητας τῶν ἐγκεκριμένων ἐξαγωγῶν τῆς ἐν λόγω χώρας γι' αὐτὴν τὴν περίοδο ἐλέγχου, ἐκτός: α) τῶν ὀρων πού ἀναφέρονται στό παρὸν παράρτημα γιὰ τὴν Αὐστραλία, ἢ β) τοῦ τρόπου πού τὸ Συμβούλιο δύναται νὰ καθορίσει κατ' ἐφαρμογὴ τῆς περιπτώσεως ii) τοῦ ἀρθροῦ 35, ἐκτός ἂν οἱ ὀροι πού ἀναφέρονται στό παρὸν παράρτημα ἔναντι τοῦ ὀνόματος τῆς ἐνδιαφερόμενης χώρας παραγωγῆς δὲν εἶχαν πληρωθεῖ γιὰ τὸν ἐν λόγω κασσίτερο πρὸ τῆς ἐνάρξεως τῆς περιόδου ἐλέγχου.

ΜΕΡΟΣ II

Εισαγωγές στις χώρες παραγωγής

Για τον καθορισμό των καθαρών εξαγωγών κατά το άρθρο 35, οι εισαγωγές που αφαιρούνται από τις εξαγωγές κατά τη διάρκεια μιας περιόδου έλεγχου θα είναι οι εισαγόμενες ποσότητες στην ενδιαφερόμενη χώρα παραγωγής κατά τη διάρκεια του τριμήνου που προηγείται άμεσα της κηρύξεως της εν λόγω περιόδου έλεγχου, εξυπακουσμένου ότι ο κασσίτερος, που εισάγεται για να υποστεί τήξη και να επανεξαχθεί, δεν λαμβάνεται υπόψη.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Δ

Αποθέματα στις χώρες παραγωγής κατά το άρθρο 39

Χώρες	Τόννοι
Αυστραλία	3 000
Βολιβία	8 000
Ζαΐρ (Δημοκρατία του)	2 000
Ινδονησία	6 200
Μαλαισία	17 050
Νιγηρία (Όμοσπονδιακή Δημοκρατία της)	1 500
Ταϊλάνδη	5 300

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ε

Συμπληρωματικά αποθέματα εξορυχθέντα αναγκαστικά

Χώρες	Άλλο μέταλλευμα	Κασσίτερος περιεχόμενος σε εμπλουτίσματα δυνάμενα να αποθηκευτούν επιπροσθέτως για κάθε τόνο άλλου εξορυχθέντος μεταλλεύματος (σε τόννους)
Αυστραλία	Τάνταλο-κολομβίτης	1,5
Ζαΐρ (Δημοκρατία του)	Τάνταλο-κολομβίτης	1,5
Νιγηρία (Όμοσπονδιακή Δημοκρατία της)	Κολομβίτης	1,5
Ταϊλάνδη	Βολφραμικός-σεελίτης	1,5

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΣΤ

Κανόνες για την προσαρμογή των ποσοστών που παρέχονται στις χώρες παραγωγής

Κανόνας 1

Η πρώτη προσαρμογή των ποσοστών που παρέχονται στις χώρες παραγωγής, θα γίνει κατά την πρώτη τακτική σύνοδο, στην οποία θα συνέλθει το Συμβούλιο δυνάμει της παρούσης συμφωνίας.

Επιφυλασσομένων των διατάξεων του κανόνα 2, η προσαρμογή αυτή θα γίνει βάσει των τεσσάρων τελευταίων τριμήνων που προηγούνται άμέσως της έναρξης μιας περιόδου ελέγχου και για τα οποία είναι γνωστοί οι αριθμοί που αφορούν την παραγωγή κασσίτερου σε κάθε χώρα παραγωγής. Τα νέα ποσοστά των χωρών παραγωγής θα καθορισθούν σε άμεση αναλογία με την παραγωγή κασσίτερου κάθε μίας απ' αυτές, κατά τη διάρκεια των εν λόγω τεσσάρων τριμήνων.

Οί μετά την προσαρμογή των ποσοστών πράξεις, πραγματοποιούνται κατ' έτησια διαστήματα, από την πρώτη προσαρμογή, με την επιφύλαξη ότι ούδεμία περίοδος μεταγενέστερη των τριμήνων που αναφέρονται στις διατάξεις του παρόντος κανόνα κηρύσσεται περίοδος ελέγχου. Για τις μεταγενέστερες αυτές προσαρμογές, που πραγματοποιούνται κατ' εφαρμογή του παρόντος κανόνα, τα νέα ποσοστά υπολογίζονται με τόν ακόλουθο τρόπο:

- i) για τη δεύτερη προσαρμογή, τα ποσοστά καθορίζονται σε άμεση αναλογία με την παραγωγή κασσίτερου σε κάθε χώρα παραγωγής, κατά τη διάρκεια της πλέον πρόσφατης περιόδου είκοσιτεσσάρων διαδοχικών ημερολογιακών μηνών για την οποία οι αριθμοί είναι γνωστοί.
- ii) για την τρίτη προσαρμογή και όλες τις μετέπειτα προσαρμογές, τα ποσοστά καθορίζονται σε άμεση αναλογία με την παραγωγή κασσίτερου σε κάθε χώρα παραγωγής, κατά τη διάρκεια της πλέον πρόσφατης περιόδου τριάντα έξι διαδοχικών ημερολογιακών μηνών, για την οποία οι αριθμοί είναι γνωστοί.

Κανόνας 2

Αν μία περίοδος κηρυχθεί περίοδος ελέγχου, τα ποσοστά δεν προσαρμόζονται πριν από τη λήξη μίας νέας περιόδου τεσσάρων διαδοχικών τριμήνων ή οποία δεν έχει κηρυχθεί περίοδος ελέγχου. Η επόμενη προσαρμογή γίνεται μόλις γίνουν γνωστοί οι αριθμοί της παραγωγής κασσίτερου σε κάθε χώρα παραγωγής, κατά τη διάρκεια των εν λόγω τεσσάρων διαδοχικών τριμήνων, και οι προσαρμογές στη συνέχεια πραγματοποιούνται κατ' έτησια διαστήματα για όσο χρόνο ούδεμία περίοδος κηρύσσεται περίοδος ελέγχου.

Για κάθε μεταγενέστερη προσαρμογή που γίνεται κατ' εφαρμογή του παρόντος κανόνα, τα νέα ποσοστά υπολογίζονται ως εξής:

- i) για την πρώτη προσαρμογή που διαδέχεται περίοδος ελέγχου, τα ποσοστά καθορίζονται σε άμεση αναλογία με το άθροισμα της παραγωγής κασσίτερου σε κάθε χώρα παραγωγής, κατά τη διάρκεια της πλέον πρόσφατης περιόδου δώδεκα διαδοχικών ημερολογιακών μηνών για την οποία οι αριθμοί είναι γνωστοί και κατά τη διάρκεια των τεσσάρων τριμήνων, που έχουν άμέσως προηγηθεί της εν λόγω περιόδου.
- ii) για τη δεύτερη προσαρμογή, υπό την προϋπόθεση ότι καμμία περίοδος δεν έχει κηρυχθεί στο μεταξύ περίοδος ελέγχου, τα ποσοστά καθορίζονται σε άμεση αναλογία με την παραγωγή κασσίτερου σε κάθε χώρα παραγωγής, κατά τη διάρκεια της πλέον πρόσφατης περιόδου είκοσιτεσσάρων διαδοχικών ημερολογιακών μηνών για την οποία οι αριθμοί είναι γνωστοί.
- iii) για κάθε μεταγενέστερη προσαρμογή, υπό την προϋπόθεση ότι ούδεμία περίοδος κηρύσσεται στο μεταξύ περίοδος ελέγχου, τα ποσοστά καθορίζονται σε άμεση αναλογία με την παραγωγή κασσίτερου σε κάθε χώρα παραγωγής, κατά τη διάρκεια της πλέον πρόσφατης περιόδου τριάντα έξι διαδοχικών ημερολογιακών μηνών, για την οποία οι αριθμοί είναι γνωστοί.

Κανόνας 3

Για τούς σκοπούς των παρόντων κανόνων, οι προσαρμογές θεωρούνται ότι έχουν πραγματοποιηθεί κατ' έτησια διαστήματα, αν έγιναν κατά το ίδιο τρίμηνο του ημερολογιακού έτους με τις προηγούμενες προσαρμογές.

Κανόνας 4

Για τους σκοπούς των παρόντων κανόνων, όλες οι χώρες παραγωγής ανακοινώνουν στο Συμβούλιο τους αριθμούς της παραγωγής τους για την πλέον πρόσφατη δωδεκάμηνη περίοδο, εντός των τριών μηνών που ακολουθούν τον τελευταίο μήνα της εν λόγω περιόδου. *Αν μία χώρα δεν έχει ανακοινώσει τους αριθμούς αυτούς, ή παραγωγή της υπολογίζεται για μία περίοδο δώδεκα μηνών, πολλαπλασιάζοντας επί δώδεκα το μέσο όρο της παραγόμενης μηνιαίας ποσότητας, όπως προκύπτει από τους γνωστούς αριθμούς για την εν λόγω περίοδο.

Κανόνας 5

Οι αριθμοί της παραγωγής κασσίτερου μιάς χώρας παραγωγής, κατά τη διάρκεια κάθε περιόδου προγενέστερης των σαράντα δύο μηνών που προηγούνται της ημερομηνίας προσαρμογής, δεν λαμβάνονται υπόψη για τους σκοπούς της προσαρμογής αυτής, ούτε και οι αριθμοί της παραγωγής κασσίτερου κατά τη διάρκεια περιόδου ελέγχου.

Κανόνας 6

Τό Συμβούλιο δύναται να μειώσει το ποσοστό που παρέχεται σε κάθε χώρα παραγωγής, ή οποία δεν εξήγαγε το σύνολο της ποσότητας των έγκυριμων εξαγωγών της, που καθορίζονται σύμφωνα με το άρθρο 34 παράγραφος α), ή οποιαδήποτε μεγαλύτερη ποσότητα που έχει αποδεχθεί ή χώρα αυτή, σύμφωνα με το εν λόγω άρθρο παράγραφος β). Τό Συμβούλιο για να αποφανθεί, παραδέχεται ως ελαφρυντική περίπτωση τό γεγονός, ότι ή ενδιαφερόμενη χώρα παραγωγής έχει παραιτηθεί, σύμφωνα με τό άρθρο 34 παράγραφος β), ενός μέρους της ποσότητας των έγκυριμων εξαγωγών της, σε ήμερομηνία που επιτρέπει στίς άλλες χώρες παραγωγής να λάβουν όλα τά μέτρα που είναι κατάλληλα για να συμπληρώσουν αυτό τό έλλειμμα, ή τό γεγονός ότι ή ενδιαφερόμενη χώρα παραγωγής, αν και δεν εξήγαγε την καθορισμένη σύμφωνα με τό άρθρο 34 παράγραφος δ) ποσότητα, εξήγαγε εν τούτοις τό σύνολο της ποσότητας των έγκυριμων εξαγωγών της, που έχει καθορισθεί σύμφωνα με τίς διατάξεις του άρθρου 34 παράγραφος α) ή παράγραφος β).

Κανόνας 7

*Αν τό ποσοστό που παρέχεται σε μία χώρα παραγωγής μειωθεί σύμφωνα με τόν κανόνα 6, τό ποσοστό που κατέστη διαθέσιμο κατά τόν τρόπο αυτό κατανέμεται μεταξύ των άλλων χωρών παραγωγής ανάλογα με τά ποσοστά που ισχύουν την ήμερομηνία κατά την οποία τό Συμβούλιο αποφασίζει τη μείωση αυτή.

Κανόνας 8

*Αν, κατ' έφαρμογή των ανωτέρω κανόνων, τό ποσοστό μιάς χώρας παραγωγής κατέλθει κάτω από τόν ελάχιστο αριθμό που έχει έγκριθεί δυνάμει του όρου που παρατίθεται στο άρθρο 13 παράγραφος ζ) περίπτωση ι), επαναφέρεται σ' αυτόν τόν ελάχιστο αριθμό, τά δέ ποσοστά των άλλων χωρών παραγωγής μειώνονται ανάλογα, σε τρόπο ώστε τό σύνολο των ποσοστών να επαναφερθεί σε 100.

Κανόνας 9

Γιά τους σκοπούς του άρθρου 13 παράγραφος ζ) περίπτωση ii) και του άρθρου 34 παράγραφος α), δύναται ιδίως να θεωρηθούν ότι αποτελούν εξαιρετικές περιστάσεις: έθνική καταστροφή, άπεργία μεγάλης έκτασεως, ή όποια παρέλυσε τη βιομηχανία έξορύξεως του κασσίτερου επί σημαντικό χρονικό διάστημα, σοβαρή διακοπή του έφοδιασμού σε ενέργεια ή των μεταφορών στην κύρια όδό επικοινωνίας ή όποια οδηγεί στην άκμή ή στο σημείο εξαγωγής, όπως προσδιορίζεται στο παράρτημα Γ.

Κανόνας 10

Γιά τους σκοπούς των παρόντων κανόνων ό ύπολογισμός, που άφορά τίς χώρες παραγωγής όι όποιες καταναλώνουν μεγάλες ποσότητες κασσίτερου προερχόμενου από την έσωτερική μεταλλευτική παραγωγή τους, θά βασισθεί στίς εξαγωγές τους σε κασσίτερο και όχι στή μεταλλευτική παραγωγή κασσίτερου.

Κανόνας 11

Στό παρόν παράρτημα, ή έκφραση «παραγωγή κασσίτερου» θεωρείται ότι αναφέρεται αποκλειστικά στή μεταλλευτική παραγωγή. *Επομένως δεν λαμβάνεται υπόψη ή παραγωγή των χυτηρίων.